کتاب الادراك للسان الاتراك

معارف نظارت جلیله سنك ٢٤٢ نومرولی رخصتنامه سیله

(مطبعهٔ عامره) ده طبع اولنمشدر

١٣٠٩

کتاب الادراك للسان الاتراك

لابی حیّان اثیر الدین الاندلسی

معارف نظارت جلیله سنك ۲٤۲ نومرولی رخصتنامه سیله

(مطبعهٔ عامره) ده طبع اولنمشدر

۱۳۰۹

مقدمه

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذى خلق الانسان وخصه بمزية اللسان و شرف البيان وخالف اظهاراً لآياته بين الالسنة والوان فقال عزوجل «واختلاف السنتكم والوانكم ان فى ذلك لآيات للعالمين» وصلى الله على سيدنا محمد واله وصحبه اجمعين ٠

امابعد نوع بنى بشر برپدرومادردن نشأت ايلمش اولديغى جهتله ابوالبشر افندمزك وحى وتعليم الهى ايله تكلم واستعمال بيوردقلرى لسانك اولاد واعقابنه توارث وتداولى عقلاً طبيعى كبى كورينور و «ابوالفدا» و «ابن اثير» كبى علماء تاريخك اثارندن اكلاشلديغنه كوره طوفانك ظهورينه قدر بين البشر اختلاف لسان واقع اولمامشدر ٠

بعد الطوفان جناب نجى الله عليه صلواة الاله افندمزك اوچ اولادندن تناسل وتكثر ايدن افراد آدميه ده مرور زمان ايله فساد اعتقاد مستمر اولەرق ايكنجى برطوفانك ظهورينه مقاومت قصديله « بابل » ده مشهور اولان قله نك انشاسنه تصدى ودائرهٔ عبوديت وديانتى تجاوز ايتملرندن طولايى فساد وطغيانلرينه تعلق ايدن غضب ذوالجلالك شدت ودهشتى

بالحكمة الالهيه تبلبل السنه يه وبنى بشرك شعوب وقبائله تفرق وانقساميله فضاى عالم كونك معموريتنه باعث اولمشدر سبحان القادر على مايشاء .

معلوم اولهكه امم وقبائلك بداوت حالنده كى سادهلكى السنهده دخى جارى يعنى قواعد موضوعهدن عارى ايدى . بعده زمان تمدن واجتماع حالنه مستولى اولان احتياجك تنوع وتزاحمى لغاتك قوانين وضوابط مخصوصه تحتنه النمسنى دخى انتاج ايتمش واتحاد لسان هيئات اجتماعيهنك توثيق عصبيت سياسيهسنه ده خادم اولديغى جهتله هرقوم وملت درجهٔ تمدنى نسبتيله بالتدريج لسانلرينك اصلاح وتوسيعنه صرف اعتنا ايلمشلردركه بوجملهدن افصح وابلغ لغات اولان لغت عربيهنك خصوصيله بعد الاسلام تنقيح وتقويمنه علماء سلفك محير عقول دينله جك درجهده همت واعتناسى كوريلور . وچونكه قرآن كريم لسان عرب اوزره وارد اولديغندن كلام اللهدن حقيقت شرعيهيه موافق استنباط احكام وجوبى دخى بو اعتنا-نك اهم واعظم اسبابندندر . وعصراً بعد عصر ظهور ايدرك شرع شريف محمدى ايله اجراى احكام ايدن ملوك وخلفاء اسلاميهنك بحسب الديانه حرمت طبيعيهلرى وعلى الاكثر معاملات رسميهلرنده استعماله رغبتلرى لسان شرعك تأييدينه نصرت ايتمكله ايچلرندن ظهور ايتدكارى امم واقوامك لساننه

رغبت وتقويم واصلاحنه صرف همتدن مستغنی اولمشلردر .

ترك قومی ایسه برملت معظمه اوله‌رق بوساحهٔ فسیحهٔ غبراده طوتدیغی موقعی ولسان واخلاقنی محافظه ایتدیکی کبی اقطار عالمك هر قنغی برینه حاکمیت سیاسیه‌سنی ادخال ایتمش ایسه حاکمیت لسانیه‌سنی برلکده کوتورمشلردر وترك عنصری بحمد الله تعالی اقامهٔ احکام شرعیه ایله بالجمله ملوك اسلامیه‌دن ممتاز وخلافت اسلامیه ایله‌ده مظهر تشریف واعزاز اولان سلطنت سنیهٔ عثمانیه‌نك مابه القیامی والحالة هذه معاملات رسمیه وعمومیه سنده وبتخصیص انواع مدوناتده ترك لسانی لسان شرعك قائم مقامیدر .

وسعت وتراکتی وتقویم واصلاحه قابلیتی درکاراولدیغی حالده التی یوز سنه‌دن برو علمامزك مسامحه سنه اوغرامش ویقین زمانلرده بعض مرتبه ضوابطه افراغی ومکاتب رسمیه‌یه ادخالی التزام اولنمش ایسه‌ده اورتایه قونیلان بعض آثار فرانمزلسانتك قواعدندن استغنانه احتیاجیله نقصان وتقلیددن وارسته اوله مامشدر .

مقدور بشر خارجنده آثار علیه‌لریله ابقاء نام ایتمش اولان اندلس علماء اسلامیه سندن اثیر الدین ابوحیان محمد بن یوسف بن علی بن یوسف بن حیان المعروف بابن حیان الغرناطی رحمة الله علیه حضرتلری سلطنت سنیهٔ عثمانیه‌نك مبادیٔ

ظهور واستقلالنده بتأييد الله تعالى كسب ايده جكى شوكت
وعظمتى كشف ايدرك بودولت معظمه نك لسان رسميسنه
قواعدجه اساس اولمق اوزره يدى يوز اون ايكى تاريخنده
« كتاب الادارك » ناميله بركتاب تأليفنه همت ايتمش وبونده
ترك لسانك لغةً وصرفاً ونحواً تقويم واصلاحنه برچغر
اچمش ايسه ده اشبو اثر معتبر التى يوزسنه دن برو نشر اولنميوب
وبناءً عليه اواساس اوزرينه احتياج حال وزمانه كوره
اصلاح لسانمزه همت اولنه ميوب كتبخانه ده مرور زمانله
عرضهٔ محو وتلف اولديغى اعجز العباد وداعى بالخير خليفهٔ
رسول رب العباد حالا معارف نظارت جليله سى عموم ابتدائيه
اداره سى باشكاتبى « مصطفى بن حافظ حسين خسرو بن مصطفى
بن عثمان بن محمد بن ابراهيم الشهير بملا زاده رادويشى » فقيرك
مصادف نظر مطالعه سى اولمغله بالاستشاره علمادن بعض ذواتك
ترغيب ودلالتيله اشبو اثرك دخى «عهد همايونلرى هرنوع اثار
مفيده نك وقت مرهون تداول وانتشارى اولان»ظل يزدان
سلطان زمان خليفهٔ نبى ذيشان السلطان ابن السلطان ابن
السلطان السلطان الغازى عبد الحميد خان ثانى خلد الله ملكه
الى آخر الدوران افندمز حضرتلرينك زمان معارف اقتران
ملوكانه لرنده طبع ونشرينه جرأت وبووسيله ايله مؤلف
مرحومك ابقاء نام بالاحترامندن حق همايون ملوكانه ده اجر

معنوی استجلابنه قصد ونیت اولنمشدر •

اترك مدلولات الفاظی لمانمزك اصلی اولان قپچاق وترکان لغاتلرندن مرتب اولوب معانیسی مؤلف مرحومك منسوب اولدیغی لسان عرب اوزره تعریف اولنمشدر • سهل العباره اولمغله ایضاحدن مستغنی اولوب الحالة هذه استعمالنه نظرله نادراً محتاج ایضاح اولان بعض محللری توضیح اولندی تعمیماً للفائده صرف ونحو قسملرینك ترجمه‌سنده ده ابتدار ایدلمشدر وبالله التوفیق •

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله المسبح بكل لسان المنزه عن سمات النقصان شامل المخلوقات بالفضل والاحسان واهب العقل عالم الانسان والصلاة على من اوتى جوامع الكلم والتبيان المبعث الى الامم بخير الاديان المفضل على سائر الانس والملك والجان محمد الهادى الى سبل الرضوان وعلى اله الطيبين اولى الهدى والايمان والرضى عن صحبه ناصرى آل الحق وقامعى اهل الطغيان

وبعد فان ضبط كل لسان يحصل بمعرفة ثلاثة اشياء احدها مدلول مفردات الكلم ويسمى علم اللغة والثانى احكام تلك المفردات قبل التركيب ويسمى علم التصريف والثالث احكام حالة التركيب ويسمى عند المتكلمين على اللسان العربى علم النحو وكنت قد صنفت ولخصت فى علوم لسان العرب كتباً كثيرة منها كتاب التقريب وكتاب المبدع والموفور وغاية الاحسان والنكت الحسان وكتاب التدريب وغير ذلك من التصانيف التى تشنف الاسماع وتشرف الطروس والرقاع والغرض فى هذا الكتاب ضبط جملة غالبة من لسان الترك لغةً وتصريفاً ونحواً وقد

ضبطت هذا اللسان حرفاً حرفاً ورتبت الكلام فى اللغة على حروف المعجم باللسان التركى فاذكر اللفظة التركية واتبعها بمرادفها من اللغة العربية ثم اردفه بعلم التصريف ثم بعلم النحو فما كان فيه من علم اللغة فمأخوذ عن من اثق به فى باب النقل ولى فيه الترتيب الغريب والتلخيص العجيب وما كان فيه من علم التصريف ومن علم النحو فهو من مالم انسج فيه على منوال بل استخرجته من القوة الى الفعل بالتطلب والتسأل فبلغت بلطيف الادراك الى احسن مراد وحصلت بكثرت السؤال اوفر مطلب واوفى مراد وجنيت من رياض هذا اللسان فوايدالد من الجنى واستخرجت من بحار علومه فرائد هى غاية المنى وادركت به الامل من هذا اللسان وحزت فيه قصب سبق الرهان لذلك سميت كتابى هذا «بكتاب الادراك للسان الاتراك» ووضعت علامة للمرقق (ق) وللمفخم (خ) وللمشوب (ش) وللمنقول من لسان الفرس (ف) ومن لسان التركمان ت وماوجدته فى كتابى هذا مضبوطاً ورأيت من يتكلم بلسان الترك يخالفه فى زيادة حرف اونقصه اوتغيير حركة بحركة اوتحريك مسكن اوتسكين محرك اوغير ذلك فلتعلم ان ذلك منه لحن فى هذه اللغة اذ قد تغير كثير منها هذا البلاد لمخالطة المستعربة وغيرهم من الاعاجم ٠

(وحصرت) كتابى هذا فى ثلث جمل (الجملة الاولى) فى اللغات (الجملة الثانية) فى التصريف (الجملة الثالثة) فى النحو (الجملة الاولى) فى اللغات

تركى	عربى
حرف الهمزة	الهمزة وحدها
إِ	ارسل «الارسال» كندى باشنه و كندى حالنه قومق معناسنه يقال ارسله اذا اهمله اسمائمزده إِإِ دنلور كه براق ينشور معناكربنى اذا ايدر
ادى	مشترك بين ارسل وكان فاذا كانت بمعنى ارسل كانت متصرفة واذا كانت بمعنى كان لم يتصرف فيها تغير المضى
الهمزة مع الباء	
اُب	«خ» اب قبل عب عينك ضميله ردن معناسنه در لباس يكنك دينه دينوركه قولتوق طرفنه كلان اوجدر
اب	الجبل وبالباء

تركى	عربى
يب	بالقپچاقى
اَبَطْرا	علم يسمى به ابا لام واصله للجدة ويقال اللام على طريقت النخن
اُبا	العشيرة
أبجى	«ش» المرأة يعنى عورت
ابق	الشديد البياض اصله اباق كما قالوا اصبهرى فكرروا اول الكلمة فى الالوان اذا ارادوا المبالغة فيها وزادوا بعده باء
ابم قوشاغى	قوس قزح ويقال علائم السماء وفى غلط التركى «الكم صاغمـا» دائرۀ هوائيه به دينلوركه اوقات رطبه ده حادث اولور

تركى	عربى
ايرق	القمش
ابكا	الرئه
ابار	المسك
ايدانير	المكان المأنوس
ايرلمق	الانخساف
ابسم	السكوت
الهمزة مع التاء	
ات	ارم
ات	اللحم
اتمك	الخبز
ات	الكلب وادفع مشترك
ات	اقر
ات	اعمل
آتا	الاب ويقال اطا
اوت	نبات
اتركلدى	كذب
اترك	الكذب
اتردو	ثقب

تركى	عربى
اتركو	المنقار انجاوامثالى طيور مفترسه منقار لرينه خاصدر
اتك	الخف وهى تركية
ادك	تركمانية
اتك	الذيل
ات	المرارة
اتى	ازال بالنار شعراً لغنم المذكى
آتاغ	اوتاق وقيل اودا
اتابكا	الى ثمه
الهمزة مع الجيم	
آج	افتح
آجلدى	انفتح
آچق	المفتوح
اج	طر
اجق	الكانون
اجق	الضيران والجنـة مشترك

ترکی	عربی
آج	الجایع والسغب ذامسغبة و مخمصة ای جایع وهو امر من
آجقدی	بمعنی جاع
اجتقدی	قهر والم
اِج	اشرب
اِجردی	اسق
اوج	ثلاثه
اوچنجی	الثالث
اج	طرف كل شئ ویستعمل فی الالیة یقال
اجن تبرتکل	ای الیتك هز وحرك
اوج	«خ» الثار
اجم الدم اولدرکندن	ثأرت القتیل
اوجق	الصرع ویقال اوجغی طوتدی

ترکی	عربی
اجر	السوق
اوج	الرهن على المبالغه فی سباق اورمی
اجن	السفینة الصغیرة
اجن	اجل
آجی	المرّ
اجکی	المعزی
اج	الثنی ایکنجی مرتبه ده سوز صاحبی کیسه یه دینورکه رئیس ثانی دیمك اوله جقدر
اجقر	الكمران والكمران فارسیة
اجطن	السروال ای ثوب جوانی وهو مرکب من (اج) جوانی و (طن) ثوب
اجی	العم استعمالمزدودخی

ترکی	عربی
	عموجه لفظنه بدل بعض يرلرده اليوم ترخيماً وفقط الف ممدوده ايله اجا قوللا نلديغى مسموعدر
اَجْخى	الصغير يخاطب الكبير
اَجالدى	ضرب العجز
اُجُز	الرخيص
اُجُزلدى	رخص بمعنى سهل
الهمزة مع الدال	
آد	الاسم
آد	الحيا ويقال له ايضا
اويد	
آدا	الجزيره
آدندى	تسمى
اَداق	نذر
ادغه	الفرصة
اُدَندى	ضمنه وغرمه وقضاه
اوُدادى	ادى وقضى
اُدادم نمازنى	قضيت الصلوة

ترکی	عربی
اَدم اطى	خطا خطواً
اَدش	سمى له
الهمزة مع الذال	
	لاتوجد الذال فى لغة اكثر الترك واما فى لغة البلغار فتوجد ومنه
اذى	الرب
اَذَق	الرجل
اذدى	نام وفى لغة غيرهم تقول
اَيِق و اَيِدى	بالياء
الهمزة مع الراء	
اَر	الرجل
اَرغت	المرأة
اُر	المهندس
اُر	«خ» التعب
ارمق	التعب
ار	«خ» ابن واصفر مشترك

تركى	عربى
اورمق	ضرب
اور	اضرب
ار	الفنا
ارلدى	غنى
ار	اذل
ارل	ذل
اور	البذر
اورلق	المعد منه للزرع
اردى	انبت فى معنى تنبيت القول وشبهه
اركزدى	نبت البط
ارك	ادرك
ارد	خلف ويقال «ارط»
آرو	مشترك بين النحل والزنبور واذا ارادوا النحل بعينه قالوا
بال اريسى	
اردى	نبح ونفخ مشترك

تركى	عربى
اردن	البيدر
ارو	المطموره
ارمجك	القريشه
ارت	زد
ارتق	ازيد الماضى
ارطى	فضل هذا فى اللازم واما فى المتعدى فتقول
ارطردى	
آرى	النظيف ونقح الكلام والتنقيح
ارطى	نظف
آريدى	تطهر
آرغ	مطهر وهو راجع لارى بمعنى النظيف
ارت	غط
ارتق	الغطاء
ارتا	الوسط
ارتا	الغد

عربی	عربی
ارل	السندان سلمان وزنده تیمورجی اورسنه دینور
ارمن	الدوح و السعر والغابه والحرجه
ارنق	الشریك
ارا	بین
ارا	حرك فی المهد وما ناسبه ویقال الماضی منه
ارغا	
ارغدی	ای هز
اری	اسل یعنی قبا
ارسك	ویقال
ارسپی	القحبة وهی منقولة
ارحل	المشئوم
ارغن	الحبل الطویل الذی یربط به الغنم عند الحلب وشبهه وبالقبجاقی
ارکن	

ترکی	عربی
ارق	النهر ویقال ایضا
ارمق	
ارق	المهزول
ارقلدی	ضمر
ارقن	رفقا یقال
ارقن ارقن کلو	ای یجیء رفقا رفقا
ارقا	الظهر
ارکك	الذکر مقابل الانثی
ارکج	التیس وبالقبجاقی المخصی من المعزی
ارکج	السنام سحاب وزنده دوه نك اورکجنه دینور جمجی اسمه کاور
ارکو	«ف» الجفلة تمره وزنده قرقلمش بوکه دینورکه یاغی تعبیر اولنور

تركى	عربى
ارسلان	السبع
اربا	الشعير
ارك	الاختيار
اردم	الفضيلة
ارن	مكان وغيره المنزل والمرتبة والبقعة
ارك	جمع
اركدى	جمع
اركلدى	اجتمع
ارغق	الكلب والصناره
ارقطاق	نجم يسمى الجبار
ارقطاق	الجمجاة المطاولة البوز
اربا	العجله
ارطمق	الخرج
اربك	السعفه على رأس الرمح اوعلى هوادى

تركى	عربى
	الجمال «هود»دوه اورلجنه دينور
ارن	الشفة
ارطاپرمق	الاصبع الوسطى
اطسزپرمق	البنصر
ارك	الاجاص وهو مشترك بين الخوخ والقراصيد والبرقوق والمشمش فاذا ارادو المشمش قالوا
صرى ارك شفتلو	ويقال للخوخ وهى فارسية
ارن	القيح والمدة
ارق	الخروخروة عروه وزنده بالطـه نك صـاب پچيره جك دليكنه دينور اصلى خرودر
ارشي	المخنث

ترکی	عربی
اُورْکدی	جفل جفل نقـل وزننده یك اورکك دوه قوشنه دینور
اُرْکتی	جفله غیره
اورندی	تعلم
ارجاطی	صام ای مسك الصوم بمعنی الصیام
اُورنلدی	ظن

الهمزة مع الزای

ترکی	عربی
اَزْ	حل بمعنی ذوّب
آزْ	القلیل
اَزیلدی	صار قلیلا بمعنی قلّ
ازلدی	بمعنی انقل ای صار قلیلا
از	الاصفر من الخیل
ازدی	ضلّ
ازغن	الضال
ایز	الاثر
اوز	الصانع الماهر

ترکی	عربی
از	«خ» اسبق
ازدی	سبق
ازدی	انقطع
از	افصل وهو اسم لما یملـوا الطبیخ من الدهن عند الغلیان
اَزْندی	ظلم
ازددی	فتش
ازکا	بمعنی غیر و بمعنی سایر مشترك
اوزرا	بمعنی علی وهی فی لغة الترکمان اکثر
ازن	الطویل
ازطی	طول
ازنطی	طال
ازلك	مایلبس فی الرجل
ازق	الزاد
ازم	العنب
اُوزن	الوادی

ترکی	عربی
ازت	الموتى
اوز	النفس
ازو	الفرس
ازا	«ق» العمه
ازمق	الحصان المخصى فى الكبر

الهمزة مع السين

ترکی	عربی
أس	الحس
اسن	السالم
اسنلدى	ودّع
استن	فوق
اسركا	ارحم
استى	هب الريح
اسرغا	حلقة الاذن ويقال
سرغا	ويقال فيهما بالصاد
اسردى	الفهد
اسرك	السكران
اسردى	سكر

ترکی	عربی
اسكى	العتيق
اسى	الحر
اسلك	الحمى
اسدى	سخن
اسى	صاحبه
استردى	سخن
اسمرلدى	اودع
اسلك	السلام

الهمزة مع الشين

ترکی	عربی
آش	الطعام وهو ايضا امر من التعدى ومن موضع مرتفع
اش	الرفيق
اش	الامر
ايش	العمل
اش	بمعنى ها التى للتنبيه
اشغا	الموضع المنحدر وبالتركمانى

تركی	عربی
اشقا	
اشغ يل	عام العام الاول ويقال
اشغيل	والمستعمل اليوم
كشكنيل	
أشق	المتواضع
اشق	الكعب
اشلا	اوصل النشاب اذا انكسر
اشك	عتبة الباب ويكنى به عن الباب
اشك	الحمار
اشكك	المحذف ولم يعرف شيخنا فخر الدين هذه اللفظة
اشنو	القديم من الزمان
اشق	الضوء والشعاع
اشقن	الرباس معروف

تركی	عربی
	بر نباتك اسميدر فارسيده اشخون ديرلر
اشق	الصغار جدا
اشتلو	اجتمعوا وانضموا على شیء
اشم	الرايات
اشلق	القمح يعنى بغداى
اشقق	الساق
اشتى	سمع
اشتردى	اسمع

الهمزة مع الصاد

تركی	عربی
أص	العقل
اصلندى	صار ذا عقل
أاص	نوع من الاعاجم
اص	علق الماضى منه
اصدى	علق بالتدلية ورأسه اسفل

تركى	عربى
اصلدی	تعلق
اصنو	المدلل
اصنو لندی	تدلل
اصع و اصلم	هما بمعنى الفائدة
اصردی	ضرط
اصرمق	الضراط والفساء مشترك منهما الفساء لباس يرتوب باره لك معنا سنه در
اصردی	عض
اصرا	اقص

الهمزة مع الطاء

تركى	عربى
اط	الفرس
اطلو	الفارس اى ذو الفرس
اطلندی	ركب اى اتخذ فرسا
اوط	النار
اطلق	الزناد لحقت اق للاعداد
اطن	الحطب

تركى	عربى
اطق	يعبر به عن الجنية والوطن فى البرية يقولون
اطقنقنى	اى اين منزلك
اطو	بلغة طقصبا الجزيره وبلغة غيرهم
اطرج	
اط	الدواء
اطجى	الطبيب
اطو	ظفر
اطز	الثلاثون

الهمزة مع الغين

تركى	عربى
اغن	الله
أاغ	و
اغن	كلاهما بمعنى اصعد الماضى
أاغدى	و
اغندى	ومنه
اغنغج	وهو السلم

تركى	عربى
اغرجق	الشطرنج والنرد
آغ	الشبكة للسمك
اغ	سرح السروال
	السرح فرج وزننده
	فناء خانه معناسنه كه
	حولو اوكى اطلاق
	اولنور بو علاقه
	ايله شلوارك اوك
	طرفنه ياخود بجاق
	ارهسنه تصادف
	ايدن قسمنه تركجه
	آغ ديدكارى اوله
	جقدر
اوغ	عود من عيدان
	الحركاة التى تعرز
	فى قبتها يقال منه
اغلدى	اى عرزها
إغ	طرف السعرة التى
	لغلاف القمح والشعير
اغلدى	بكاو فتح الهمزه تركمانى

تركى	عربى
اغلطى	ابكا
آغن	تمرغ» حيوان قسمنك
	ياتوب يوارلانمسى
	ديمكدركه اشكالك
	طبعنده بو حال
	غالبدر على الاكثر
	كوللى كوبرهلكه
	ياتوب اشكنجه سنه
	يوارلنور تركجه
	اغنهمق ديرلر
	الماضى منه
اغندى	اى تمرغ
اغندى	اغمى عليه
اغردى	نهق الحمار
اغردى	شاب وابيض اصله
اقردى	فابدلت القاف غينا
آغردى	تألم وفى التعديه
اغرطردى	ثم حذف فصار
اغرطى	

عربى	عربى
اغری	اللص
اغرلدی	سرق
اغ	خلل فارغ يقال
بی اغمدر	ای الامير فی الخلوة
	ويقال
تيرمن اغمدر	ای الطاحونة خالية
اغلق	العناق
اغلن	الغلام
اغل	الابن وبالقبجاقی
اول	
اغل	الحظيرة يقال لحظيرة
	الغنم
قوين اغلی	ويقال
ای اغلندی	ای القمر صار ذا
	هالة تشبيها بالحظيرة
اغلق	الرباب الذی يغنی به
اغرشق	ثقالة المغزل وكل
	ما اشبهه يسمی

ترکی	عربى
اغرشق	
اغير	الثقيل
اغرلدی	استثقله بمعنی احترمه
	واكرمه
اغرلو	ذو يمن
اغز	اللبأ حيوان طو.
	غورد قده ايلك
	كلان قويوسودينه
	دينوركه لسانمزده
	قيون اغزی دينلان
	سود اوله جقدر
	او بالقبجاقی مكان
	الغين الواو
اغز	ابو الترك الكبير
	بعد يافث
اغی	الكريم
اغر	السمين
اغز	الفم وبالقبجاقی
اآز	

تركى	عربى
اغرق	الثقل
اغلق	الخالى
اغج	العصا و الشجر مشترك بينهما يقال
الما اغجى	اى شجر التفاح
اغى	نوع من الحرير
اغو	السم
	الهمزة مع القاف
اق	«خ» الابيض
اق از	الاصغر المعصم بالبياض
اوق	النشاب
اقدى	سال
اقرق	الحبل الذى يحصل به ماتقد من الحبل
اقصق	الاعرج
اقصدى	ظلع
اقجا	الابيض وغلب على الدرهم

تركى	عربى
اقبرس	الفهد الابيض وسمى به وهو مركب
اقصردى جكردى	عطس وهو بالقبجاقى
اقشدى	ناغى الصغير و ذاله
اقشدى	صر الباب او ما يناسبه
اقشدى	تجارى الى جهة يقال
اقشديلر	تجاروا
أقطردى	قلبه
أقطى	فهم
اقطردى	فهم
اقدى أغودو	قرأ و بالقبجاقى
اقديلر	جروا للغارة والاسم منه يقال
اقن	
اقدق	جرينا للغارة
اقن قلدق	جعلنا الجرى للغارة

الهمزة مع الكاف الخالصه

تركی	عربی
اُکُن	الزرع
اَكْ	ازرع الماضی منه
اَكْدی	
اُكُز	الثور
اُكُز الماسی	السفرجل ای تفاح
	الثور
اِکی	الاثنان
اکی بزاط	الفرقدان
اکی بلی طای	الجذع من الخیل
اکی بلا	السیف ذو الحدین
اِکنجی	الثانی
اکلدی	ثنی
اَکسك	الناقص
اُکندو	تحسر وتلهف
اکندی	العصر
اکدی	تقیا

الهمزة مع الكاف البدوية

تركی	عربی
اکا	العمه
اَکدی	عوج
اَکْلدی	یعوج
اُکدی	مدح
اُکتی	طحن
اَکت	النصیحة یقال
اکت بردی	ای عطاه النصیحه
اکا	المبرد
اکلدی	برده
اَكْ	البال یقال
اکن طظفل	ای مسك بالك
	واجعل بالك
اَکرتی	علم
اُکرندی	تعلم
اُکُر	انیس الفرس
	وقرینه من الخبل
اَکردی	غزلت

تركى	عربى
اَكَر	الادهم والمستعمل
اَيْكَر	
اُكْرِدى	حرك مهد الصبي ليسكن من البكاء
اِكْ	المغزل والداء مشترك بينهما
اَكَلَدى	شغل
اُكُو بشك	المهد ويسمى ايضا والفرق بينهما ان هو يتخذ من الخشب والحديد سريراً للصغير و
اَكرمك	اعم من ذلك وهو كل ما يحرك الصغير فيه من سرير وغيره وينطلق ايضا على ارجوحة الصغير
اُكْرُمْك	
اَكِن	الكتف وبالقجاق

تركى	عربى
اِين	
اِكنا	الابرة وبالقجاقية
اَنا	

الهمزة مع اللام

تركى	عربى
آلدى	اَخَذَ
النّدى	اُخِذَ
اَلْن	الجبهه
الدى	علّق
الندى	تعلق
اُلْدى	صار
اَلْندى	تسخط ولم يستدل منه معنى سخط
ال	اليد
اُلْ	الحيلة والفرس الاشقر الحائل الى الصفرة مشترك بينهما
الاه	الفرس الابلق ويقال

تركى	عربى	تركى	عربى
الجا			او على حدة
الدى	نخل	الدبى	مات
الندى	نخل	التردى	امات
الدى	قسم	الو	الميت
الو-و-الش	النصيب	الو	«خ» الكبير
ال	«خ» للبلد والصلح	الو انسى	امالام ومعناه الام
	مشترك بينهما ومنه		الكبيره
	يقال للرسول الذى	الدو	كبر
	يطلب الصلح	الو ازو	كبار الاضراس
الجى	الرسول	اللدى	وقر
ال	هو وبمعنى ذاك	الدى	ابتل يقال
	وبمعنى الاصل	الدر	اى رطب مبلول
	ويقال بمعنى التحسين		ومنه يقال
	يقال فى المدح	الى كتمدى	اى ماذهب رطوبته
الصغا	ويقال	الدى	عوى الكلب
الى	«خ» اى احسنت و	الدى	اوصل ومنه
الى الى		يل ألشدر	اى الطريق متصل
الشكا	قطع العجين الرقاق	الندى	تأصل
	المصلوق مع اللحم		

تركى	عربى	تركى	عربى
الندردى	اصل ولن انما دخلت على تأصل ثم وجدت فى اصل واللام قبل النون زايدة ادغمت فيها لام ال	الطرقج	الكرسى ويقال بالغين مكان القاف
اللندى	تأصل	اولق	ولد الغزال
ال صو	اى ماء سخن	الكك	العروة
آلب	«خ» الشجاع	الكو	الغرض المتباعد
التى	الست	الم	العلم
الجو	ثمر شجر فى بلاد الترك شبيه بالزغرور	النجى	الرجل العاتى
آلدندى	انخدع	الكرى	الاوّل
آلددى	خدع	الجو	القياس والاعتبار
الق	البريد	الى	الخمسون
الكى	الهاون	الك	التين
الطردى	قعد	الث	الغزال
الطرطى	اقعد	الك	القفار وهو مركب من ال اليد ولك اللاحق علامة للاعدار
الجادى	قدر	الق	المثعب الذى يجرى فيه الماء بسرعة

تركى	عربى
الْقَ	اختلاف الرأى يقال
القدلر	اختلف رأيهم
الق	عدة الدابة كائنا
	ما كانت يقال
القلا	اى سو العدة
الكر	الثريا
الكن	الغريب و الصاعقه
	مشترك
الق	الحوض
الك	المنخل والكاف للالة
الكو	معلوم يرمى اليه
القش	الثنا
القش قلدى	اى جعل الثناء
	بمعنى اثنى
الكن	الدولة وهو مركب
	من ال بلد و كن
	الشمس فجعلوا
	ذلك عبارة عن
	الدولة معناى

تركى	عربى
	مفرداته كوره مقر
	سلطنت ديمك اوله
	جقدر
الما	التفاح
الناق	اسم علم
الو	العاجز عن غريمه
	يقال
بويندن الدر	اى هذا من هذا
	عاجز واذا ارادوا
	اعجز
الرقدر	
الطى	الستة
الطغو	الستة المجتمعة
	اضعف و من امثالهم
الطغو	
القسا	
دقن	
الطرز	
دردو	

تركى	عربى
اندرر	تفسير هذا المثل
الطغو	الستة المجتمعة
القسا	ان اختلفوا و(سا)
	هي اداة الشرط
الطن	النحت و(د) بمعنى
	في و (ق) بمعنى
	الاضافه و (ن)
	بمعنى المفعول به
	وتعبر عن
الطن	بالذي نحتهم
الطرز	يوخذ منهم
دردو	الاربعة المجتمعة
	و(درد) هو الاربعة
	وهذه الواو دالة
	على هيئة الاجتماع
	مع المرقق ويخلفها
	مع المفخم الغين
	وتستعمل الكاف
	ايضا موضع الواو
	والكاف هي الاصل

تركى	عربى
دزلسا	ان انتظموا بمعنى ان اتفقوا
	يقال (دزلدى) اى
	انتظم و (دزدى)
	نظمه غيره
دپا	التل
	واليافوخ ويراد
	به التل و (دقن)
	الذى فى التل على
	مافسرنا
اندرر	تنزل
اندى	نزل
اندردى	نزّل

الهمزة مع الميم

تركى	عربى
امدى	الآن
امدى	ترجى
امدى كسلدى	خاب امله وايس
امدى	رضع
امرندى	اشتهى

تركى	عربى
امزردى	ارضع
امكاك	التعب ويقال
املك	بالتركمانى
امكندى	تعب وكذا
امندى	
امسندى	توحمت المرأة اذا
	اشتهت وكذلك
	الرجل
امسلقنبر	اى اعط مشتهاة
امجك	الثدى (ام)
امجق	الفرج
امدردى	قلب
امدرلدى	انقلب وتستعمل
	فى قلب القماش
	والحبوب ونحوها
	من الاجسام الثقيلة
	بعضها على بعض
	ولا يقال فى القطن
	ونحوه من الاجسام
	الخفيفه

تركى	عربى
اج	الغرض المتقارب
الهمزة مع النون	
انا	الام
انامدى انى	ابى عليه
انق	الحاضر يقال
انق لاغل	اى احضره ويقال
	اذا طلب الانسان
	الهدية تقول لصاحبه
ارمغن قنى	معناه اين الهدية
	فيجيبه صاحبه
انق طر	اى حاضر
انك	الانثيان والذقن
	مشترك
اندى	نزله
اندى	خصى
انمش	الخصى
اندى	نج
ان	الصوت

تركى	عربى	تركى	عربى
ان	الدقيق	انجو	اللؤلو
ان	العشرة	انجق	بمعنى حسب تقول
ان	العرض ضدالطول وينطلق على شرط اذن الغنم وينطلق بالقبجاقى على الوكر وجار السباع وبيوت الحشرات يقال	سز بودر انجق	
		انط	اليمين يقال
		انطشتى	اى شرب اليمين بمعنى حلف
بلن اندر	اى جراحيه	انط طى	حزن وهى لغة غريبه جداوالمستعمل الان لغة التركمانى وهى
اندلدى	زجر ونكد		
انسلدى	صفع		
اندردى	قلب	قيغردى	بمعنى حزن
انطى	نسى	انكو	وبالقبجاقيه
انسز	الغفله	انو	بالواو
انن	جداً	انك	البقرة
		انك	جرو الكلب والسبع
اندوق	كذاك اى مثل ذالك	انكرقا	صلب
اندى	دعا		
اندا	هنالك	انش	الحدور وضده

تركى	عربى
يقش	وهو الصعود
انلك	الحمرة للنساء
اندى	صدق وامن
انام	الامين
انسا	القفا
انم	الكبير يخاطب الصغير
انر	المدة
انش	المنزل
اندن	حرف بمعنى ثم ويكون هذا اللفظ مركباً بمعنى من ذلك

الهمزة مع النون الخيشوميه

تركى	عربى
أندى	ذكر
اندى	رقب
انت	طائر يقال له الانيسة
انجقردى	قاف

تركى	عربى
انلدى	ان
ان	اليمين
انقلى	اليمنة وقلى عضده واطلق على اليمنة
ان	المستقيم
انت	الرشيد
ان	حاضر يقال
بنن ان يق در	اى ما لهذا حاجز ويقال الشىء المفهوم
انلو	اى ذو حاجز وكانه منقول من ما تقدم لان المفهوم مميز عن غيره ومنه يقال
انلدى	
اندى	جوف بالنقر
اش اندى	اى استقام الامر
انردى	قومه غيره (ايش) هو الامر

تركی	عربی
انلدی	تعافى المريض وبرئ الجرح
ان	يطلق على الخد
انك	الذقن
الهمزة مع الواو	
او	البيت
اوداش	المعرفه من المسكن
اولو	المتزوج ومعنـاه ذو البيت
آو	الصيّد
او اوادانلغی	اثاث البيت
اولو	موضع الصيـد والفعل من الاول
اولندی	ای تزوج ومن الثانی
اولدی	ای اصطاد
اودی	استعجل
اودی	فت وكتاب يبلك
اودو	طحن

تركی	عوبی
اودو	شاغل ولدك عن البكاء
اوندی	اشتغل عن البكاء
اوت	نعم
اورط	المرأة
اورا	الطبيخ
اوز	اللبـاء
اوو	السم
اأط	الترياق
اورك	البط والاحضر
اوجا	الكفل
اولن	الصبی
اوشطی	انس
الهمزة مع الياء	
ای	القمر ويطلق ای ايضا على الشهر
ايسلی	ملس القمر وتسمى به المرأت

ترکی	عربی
أيدن	النور
أيدنلدى	نور
ايوا	السّفرجل
اى	الدبّ
أيق	الرخام وهى الاحجار بعضها على بعض علامة الشئ
ايق	الصاحى
ايلدى	صحا من سكره وبرئ من مرضه
ايلدى	عمل
ايقو	النوم
اويدى	نام وابدال الياء ذالالغة تركستانيه قالوا
اوزدى	وقد ذكرناه قبل
ايندى	استيقظ
اينق	المستيقظ

ترکی	عربی
ايندردى	نبـه
اين	اللجـام ـ بالترکى وبالقبجاقى
ايكن	
ايكا	الغيظ
انيلدى	الجمه وبالقبجاقى
ايكنلدى	
ايدى	تبع
ايغن	التابع
اين	الكتف
اين	اللعب
ايندى	لعب
اير	السرج
ايرلدى	اسرجه
ابر	البرغش
ايا	العش كذافى كتاب بيلك و قال شيخنا فخرالدين لااعرفه

تركى	عربى
	الا يوا وقد ذكرناه فى حرف الياء
ايا	الكف والمالك والصاحب
ايا اردو	صفق اى ضرب الكف
ايك	الضلع يقال لمن لايبالى بالعتاب واللوم
ايكوسى برك طر	اى ضلعه شديد
ايق	الرجل
ايو	نعم
اينو	المدلل وهو لا يسكت ويقال
اينو بسلنمش	اى المتربى بلاادب لعدم قبوله للادب من دلالة
بس	هى التربيه

تركى	عربى
بسلدى	ربى
بسلندى	تربى ويقال
بسى بخشى در	اى تربيه جيدة ويمندر اى رديئه
ايرو	الوادى
ايرق	غير
ايرقلدى	غير
ايرلدى	تفرق
ايردى	فرق ويقال للرايب الذى استخرج زبده
ايرق و ايرن	المفرق وفى القبجاقى
ايرن	القارص
ايناش	المعشوقه
ايلدى و اتندى	استحيا
ايغر	فحل الحصان
ايط و اط	بالتركمانى الحيا
ايتى	قال
ايلق	مجان اى بلا شئ

تركى	عربى
اينا	يوم الجمعه وهى محرفة من الفارسية واصلها في الفارسية
آذينه	ومن اعلام النساء اينا خاتون
ايق	الكسبتان
ايمان	الجوزه و العين المدوره
ايملدى	استكن
ايملدى	
آكاكوزى برلا	اى غمزه بالعين
ايك	خير
ايك	التل الكبير ويقال
باش	ايضا
ايرى	الشعب والوادى
ايرج	ما كان ذا شعبتين من سهم او طريق او خشبة و نحو ذلك

حرف الباء الخالصة والمشوبة

تركى	عربى
بو	بمعنى ذا اسم الاشارة
بودو	خنق
الباء مع الباء	لا يوجد اول كلمة باء مشوبة الا قولهم
بج	«ش» فان اولاهما مشوبه وهو وطاء يلبس في الرجل معروف
بابا	يدعو الصغير اباه والكبير ايضا يدعوه كذلك واصله للصغير
بجى	الاخت الكبيره
بجك	انسان العين

الباء مع التاء

تركى	عربى
بتى و بتك	الكتاب واصله الكاف فقلبت يا والماضى منه

تركی	عربی
بتدی	ای كتب
بت	القمل
بتلدی	فلی
بتی	نبت
بتن	الكامل
بتن	الصحيح
بتردی	جبر
بتك	الضيق العين
بتر	العبوس الوجه يقال
بتر يزلو	ای ذو وجه عبوس
بتر	البطر وكأنها متركة من العربية
بتی	مبثور غطس
بتق	طاير يقال له الغطاس
بتك	وعاء يتخذ من الطين

تركی	عربی
	للدقيق وغيره مثقوب الاسفل وتسمى به كوارة النحل وهی اوكارها التی يعمل فيها العسل
بتی	اقل وغرب وغمد الماء وذلك

الباء مع الجيم الخالصة

تركی	عربی
بجا	الروشن
بجه	البرقع
بجق	الزاويه
بجنق	اذا تزوج رجلان اختين واحد منهما يدعو صاحبه بجنق علم ولانعرف من ای شیء نقل
بجد بولدی	ای تشاح الرجلان
ابكی ارابش اوستنه	علی الامر

تركى	عربى
	والشحشح المواظب
الباء مع الجيم المشوبه	
بچق	السكين
بچق	النصف
بچق	الحصاد الماضى منه
بچتى	وهو مشترك بين حصد الزرع وفصل الثوب
بچر	علم منقول من فعل الحال
بچل	«ش» الزمن من الانسان والفرس وغيرهما
باج	المكس
الباء مع الخاء	
بختلو بولدى	جد جداً
بخوردان	مجمره مجامير
بخچه	الحديقه

تركى	عربى
الباء مع الدال	
بدق	الغصن وبعضهم يقلب الدال طاءً
بدادى	قلم
بد	الفخذ وبعضهم يبدلها طاء فيقول
بط	
الباء مع الراء	
بردى	ذهب
بردى	اعطى
برشك	العطا
برشمك	المعاطاة
برلى	قبيلة من القبچاق
بردى	وجع بطنه وقتل
بردى	فاح المسك
بردق	الكوز
بر	واحد

ترکی	عربی
بر	موجود ومقابله
يق	اى معدوم ولم يصرف منها فعل
برلو	غنى اى ذو موجود
بورغو	البوق
برمق	الاصبع
برندرق	البره وفى كتاب بيلك
برندرق	زمام الجمل
بروج	الفلفل
برجلق	نوع من النبات
برسق	ظربان حيوان يشبه الضبع منتن الرائحه
برتك	الحب اى حب كان
برتك	العضو المفكوك يقال منه
برتندى	اى وثى
برجك	الناصية
برص	الفهد
بر	الجص والكدان
برماصولق	الزمزميه
بلترك	وقاية عدة الحرب
برن	الانف خرطوم ويستعمل بمعنى قبل وبمعنى اول
برلا	العنب
برك	القوى
برکدردى	وحد اى اتفق
برکدى	اشتد ويستعمل بمعنى ثبت
برو	الذيب
برجا	الكل
برکو	الوهج والكرب
برجق	البرد
برك	قطع العجين المحشوه

تركى	عربى
	لحما ولما اكل
	بالاسباخ قيل له
شش برك	
برجا	البراغيث
برجن	ديباج
	الباء مع الزاى
بزك	الزينة يقال
بزدى	زين
بز	الاشفى الذى
	يخرز به
بز	نحن ويقال
بز	
بز	المخصف بابوشجلرك
	قوللانديغى دمير
	چيوى
بوز	الجليد قراغى تعبير
	اولنان رطوبته
	دينور

تركى	عربى
بوز	«خ» الاشهب
بز	الغدة ذوى ايله
	ات بيننده حادث
	اولان عقده يه
	دينور كه اطرافى
	شحم اولور حالا
	استعمالده بز دينلور
بزق	الرجل اللحيم
بزدى	ضيق من نحو
	تضييق فى الخريطة
	وجمعها يسيرا
	يحيط فى جسم واحد
	ومنه قيل الدبر
بزلك	وهى مما يستقبح
	ذكرها
بازق	الرجل العاتى
باز	الصلح
بازير	دهن السمام
بزلشدى	اصطلح
بزدى	«خ» اخذ الشىء

تركى	عربى
	غارةً ويقال بمعنى نقض وفى بنايه المفعول يقال فيها
بزلدى	اى اخذ غارةً ونُقض وقيل تفسخ الشئ
بازو	عود يفرش به ورق الططماج او الرقاق اونحوها
بزغش	علم منقول من طاير اشهب واصله بز قش ثم عرب بابدال قافه غينا ورققت الباء
بزدى	تبرأ منه وهى منقولة من
بزز	بالفارسية اى المتبرئ فحذفت الراء
بزر	السوق وهى منقولة

تركى	عربى
	من الفارسية ايضا لسانمزده الف ممدوده وباء مشوبه ايله بازار دينلور
بزق	كلمة يقال للمستهجن المستغرب اذا استقبحوه وعدوه احرس
بزو	العجل الصغير ويقال
بزغو	بالواو والغين وفى كتاب بيلك ولد الايل وفيه ايضا العجل الصغير
بزوا	الاسفيداج
بزا	المزر بغداى وطارى واريه دن ياپيلور مايعدر كه لسانمزده بوزا واريه صويى مستعملدر

ترکی	عربی
بزده	فينا
بزکاك	الحمى الباردة
بيز	الکرباس
الباء مع السين	
بس و بسو	التربة
بسلدی	ای ربی
بسلندی	ربی
بسو	الكمين ويقال منه
بسدی	ای كمن
بسرك	الجمل البختی خراسانی دیشلان دوه یه اطلاق اولنورکه ایکی اورکجلو دوه ایله عربی بیننده متولد اوله
بشبرمق	ابهام
بسرا	الی هنا

ترکی	عربی
بس	بمعنی قد
بسوان	العسس
الباء مع الشين	
باش	الرأس ومنه
بشلدی	ای ابتدا
بشلی ایلدی	جرح و (باش) الجرح ایضا و (باش) الخراج
بشلق	الملك اصله بادشاه لق وهی فارسية
بش	الخمسة
بشمق	المداس ای النعل واصله (بصمق) بالصاد
بشردی	طبخ يقال
بشتی	انطبخ يقال
اش بشتی	ای استوی الطعام
بشی	رقاق معروف عندهم

تركى	عربى
بش	صفر خال و الفارغ والخالى والطلاق
بوش	«خ» منطاق
بوشندى	انطلق و يستعمل في طلاق النساء فيقال
بوشدى	طلق
بشى	اغتاظ و هو بالقبجاقيه
بكردى	
بشردى	اتم يقال
بوايشى	
بشردى	اتم هذا الامر
بشق	الرجل الكثير الغيظ
بشك	مهد الصغير وفي كتاب بيلك السريه
بشق	السنبله يقال
بشق درمقا	
بردى	راح للقط السنبل

تركى	عربى
	الباء مع الصاد
بص	الصدا
بصلندى	صدى ويقال
بص طى	اى امسك الصدا بمعنى صدى
بصطى	صرع وفي كتاب بيلك
بصطى	داس
بصا	يقال عند الاستزادة من الحديث نحو ايه في اللسان العربي وقال بيلك
بصا	كلمة يجيء في اثناء كلامهم فاصلة وهي لفظة
بصا	فتارة يكون بمعنى ثم وتارة بمعنى الا وتارة بمعنى ايضا
بصردى	كثّر عليه التغطيه اى غطاه و اتقن

تركى	عربى
	التغطيه وبالغ فيها
بصرق	الغبار الذى يأتى من بعيد
بصرق	الكابوس الذى يقع على النايم
بصو	الكمين وقد تقدم انه يقال بالسين ايضا
بصردى كوك	اى غامت السماء
بصن	يسمى به الكلب واصله من
بصطى	اى صرع لانه تصرع الذيب
بصغى كن	بعد غد
كوكبوص	
بوالدى	اى دخنت السماء

الباء مع الطاء

تركى	عربى
بطق	الغصن وتقدم انه يقال بالدال
بطى	غطس ويقال
بط	الفخذ وتقدم
بطمن	الرطل
بطردى	جحد

الباء مع الغين

تركى	عربى
بغا	الفحل المدحر للضراب ويسمى به الفحل من كل شئ وبغا يقولها الترك والفرس واصله من العربية من بغاو هو المأبون
بغنق	شؤبوب من المطر
باغ	الرباط
باغ	البستان منقول من الفارسية
بوغ	مايرتفع من بخار القدر
بغدى	خنق وهو علم

ترکی	عربی
	وترق باؤه اذا كان علما
بغشلدی	وهب واصله من بخشش منقول من الفارسية ويقال
بغلدی	ربط مأخوذ من باغ وهو الرباط
بغرا	فحل الجمل وفی كتاب بيلك
بغرا	البختی
بغر	المس
بغرصغن	نجم يقال له الدبران
بغغ	بوغاز الحلق حلقوم وبغزدق وبغز ايضا
بغزلدی	ذبح
بغرصق	المصران
بغر	الكبد

ترکی	عربی
بغدی	القمح وبالقبجاقی
بيدی	ويوصف به بمعنی اسمر
بغر	المرة بالقبجاقی والتركانی بوكز وكز هی المرة وبوكز هذه المرة بركزدا ای فی مرة واحدة
باغجی	قضبان عصی للقارع المحلوبة من القبجاق

الباء مع القاف

ترکی	عربی
بقطی	نظار
بقر	النحاس
بقن	الحاضره
بقوو	القيد
بقردق	الحلقوم
بقصق	سير يعمل فی القوس

عربی	عربی
	الموتر ليعتدل الجانب المائل
بقصطی	عفن
الباب مع الكاف الخالصه	
بك	الربط الشديد واصله
برك	وينطق بالاصل ايضا وهو اكثر استعمالا ويشتق منه
بكدی و بركدی	وللتعدية
بركتی وبكتی	
بكتی	قتل
بكلدی	حرس
بكش	علم ينفر من اى شیٔ نقل
بك	الغايه
بكت	الزفت
بكتن	الجداحه
بكر	الطراز

ترکی	عربی
بكرك	الكلوة
بكر	الاحدب
بكدم	طويت
الباء مع الكاف البدويه	
بك	الامير بالتركمانی و بی بالقبجاقی
بكندی	رضی
بكلدی	سجد ودفع عجيزته
الباء مع اللام	
بلدی	صار
بلشطو	اعان
بلدردی	صير
بلشتی	اتفق
بلدی	علم
بل و بلو	العلم (بلبان) الصقر
بلدی	خبط المابع و بالقبجاقی
بلغدی	ومنه

تركى	عربى
بلغو	اى الجفله وهى خبطة الناس من خوف العدو
بلغمج	العصيده
بلدرق	الورق
بلجك	ولد الذيب المترعرع
بلدى	سنّ
بلو	المسنّ وبالتركمانى
بلكو	
بل	الوسط
بلك	السلاح
بلك	الساعد
بلك	الفريق من الناس
بلك	الضفيره من الشعر
بلكا	العالم
بلكاو	المعلوم

تركى	عربى
بال	العسل
بلوص	الشمع
بول	الكثير
بولوج	العنين
بلط	السحاب رعدلى بلوت مجلجل ايكى بلوت اراسى اچقلغى جربه باره بلوت كسف
بلطر	لحمة الساق
بلدرن	نوع من النبات
بلن	الغارة وبالقبجاقى البر المتصل بالجزيرة والغنيمه والكسب
بلدى	وجد بالتركمانى و طبدى بالقبجاقى
بلدى	عزل
بلق	السمك

تركى	عربى
بلق بى	البورى اى امير السمك
بلقدى	اشرق
بلدرجن	بالتركمانى السمانى يعنى سلوى وياقبجاقى
بيرجن	
بلا و برلا	بمعنى مع
بلطا	الفاس الذى يكسر به الحطب
بلطر	العام الماضى
بلقن	جبل للترك
بلجق	الطين
بلجقلدى	جعله طينا
بلغيتى و بلغدردى	كدر
بلكردى	ظهر

تركى	عربى
بلكو	ظاهر
بلنلدى	غنم
بلطجق	المطرقه
بلزك	السوار
بلتك	اللثغة الفافاء
الباء مع النون نقلت الباء ميما كثيراً يقول فى	
من	بمعنى انا
بن	بالتركمانى ويعكسون يقولون فى
بز	بمعنى نحن
مز	وفى
بندى	بمعنى ركب
بندى	غمس
بندى	خرف عته معناسنه دركه فساد عقل وتدبيره دينور استعمالمزده الف

عربي	تركي	عربي	تركي
المستجاب	بين	مقصورة الباء بوتادی	
العنق	بين	دبرز	
		العيب يقال منه	بن
الامير بالقبجاقی	بج	النقطة	منك
الغنى	باى	المركوب مشتق من	بغت
القامة	بى	اى ركب	بندى
العقرب	بوى	النجاب وهو منقول	بغز
الاوز	بيم	من الفارسية وبالتركانی	
رقص	بيدى		بغر
ضرب عنقه اى	بيلدى	الرجل الغمر احوال	بن
صفعه		جهانه تجربه سی	
يطلق عن النبي	بيغمبر	اولميوب نادان وبی	
و (بيغ) رسالة		اذعان اولان ادمه	
و (بر) معناه مؤدى		اطلاق اولنور	
الامر	بيرق	اذن	بلدى
امر	بيردى	الباء مع الياء	
استغنى	بايلدى	اسم الله تعالى	بير
		بلغة اوبغر وهم	
		التركستان	

(حرف التاء)

تركى	عربى
تبا	التل
تبل	لعبة يلعب بها الصغار
تبى	ريح تأتى بالثلج
تبرن	تحرك الماضى منه
تبرندى	
تبلدى	اصل
تبز	الارض السبخه طپراغى چوراق اولان يره دينور
تبكج	المهماز
تپتى	رفس تپه ايله تپك معناسنه‌در

التاء مع التاء

تركى	عربى
تتن	الدخان
تترو بقطى	نظر نظراً حاداً
تتل	علم يسمى به الرحل
تتك	مفتاح شيء خفى مايعرفه الاصانعة
تتق	الشخانه
تتشتو	اختصم
تونسو	البخور
ترتدى قغايى قويدن	نزع الدلو من البئر

التاء مع الراء

تركى	عربى
ترك	قبيلة من الاعاجم وهم اهـل هذا اللسان
تركان	قبيلة من الاعاجم ايضا
ترلو	نوع وضرب من شيء يقال
ترلو يمش كتيردى	اى جاء بفـاكهة متنوعة
ترس	المقلوب يقال

تركی	عربی
طن ترس	ای لبس ثوبه
كيدی	مقلوبا
ترسا	اليهود
تری	الحی
ترلك	الحياة
ترلدی	عاش وحقيقته احيی واللام لحقت لاجل بناء الفعل للفعول
تردی	حیی
تركردی	اعاش وقد ينطق بالدال فی ذلك كله عوض التاء
ترلتی	عرق
ترشدی	جهد
ترپس	ظلالة الملوك
تر	العرق الفعل عنه

تركی	عربی
ترلدی	عرق
ترب	الفحل
ترك	العماد
ترك	العجله
تركلدی	استعجل
ترك	الشجرة
تری	الجلد بالصوف
تربی	البرد الكبير
ترت	الاربعه
توردی	غرس
	التاء مع الزای
تاز	العرب
تز	الركبه
توز	قشر شجر تغشی به القسی
تزكندی	دار
تزدی	صبر

تركى	عربى
تزك	الروث اليابس
تزكن	السير الذى فى فاس اللجام من جانبيه يقال
اطْ تزكنن	اى امسك اللجام
طط	ويقال
تزكنلا	اى القطرف ذالك على سرجه
تزا	الرخص الناعم
تزلدى	استوى ولا يقال
اش تزلدى	انما يقال
اش بشتى	استوى الطبيخ ويجوز سنجر سنقر
تزلدى اشلر	اى استوى امورها
تيز	السريع
تازه	الطرى ونضر

التاء مع الشين

تركى	عربى
تشى	الانثى
تش	السن
تشلدى	عض
تشدى	وقع ونزل مشترك ويقال
دشدى	
تشدى	بسط
تشك	البساط وفى كتاب بيلك
تشك	الطراحة والفراش واما البساط فكليم
تش	الصدر والظهر

التاء مع القاف

تركى	عربى
تقى	يعنى ايضا و شرح
تقى	يعنى احرا

تركى	عربى
التاء مع الكاف	
تكنك	الشوك
تكجاك	الهناب
تكنا	النقير
تكا	التيس
تكرمك	البصاق
تكماك	المشبه لخراكى
تكردو	بصق
تكودو	بدد
تك اطردى	سكت اى قعد ساكتا
تكتى	لقم وخاط
تكندى	فرغ
تلكو اتى	السفرجل بالقبجاقى
التاء مع اللام	
تلكو	الثعلب والبرطاس
تل	اللسان
تولك	الاعمى
تلمز	الاخرس
تلدى	طلب ويقال
دلدى	
التاء مع الميم	
تمر	الحديد ويقال بالدال
تمر قزق	النجم الذى يسمى بالجدى
تمر بغو	الخزنشف
تمرباش	المقرعة المحددة الرأس
توم	الزر
توملدى	زرر
تمن	البدرة
التاء مع النون	
تنلا	الليل
تندى	بات

ترکی	عربی
تڭز	البحر
تڭلك	دور القاعة
تن	امس
تن	الروح
تڭرى وتكرى	الله تعالى
تن	الجسم والجرم والبدن
توندردى	خسف الله الشمس
تكرى كونى	
تندى يغمور	قحط المطر

التاء مع الواو

ترکی	عربی
تور	صدر المجلس
تومك	المكمدة
توكو	الذرة وقيل المكمدة المدقه
تولكن	الحداة
تون	العاقر وهى التى لاتلد

التاء مع الياء

ترکی	عربی
تيك أوط	تقدمة المهر
تيرمن	الطاحونه
تيرمايوزلى	المدور الوجه

(حرف الجيم)

ترکی	عربی
جبى	الرخم قوبى سوده دنور
جاط	الجبن

الجيم مع الباء

ترکی	عربی
جبق	القضيب
جبق	رمص العين
جبرك	الثوب
جبطى	خرب وقطع فى مرة واحدة
جبن	القش توشخ
جبر	الاعمش يقال
جبرلى	اى ذو عين عمشاء

عربی	عربی
جبن	الذباب
جبط	الهدمة
جبان	الدمل
جبنی	قبيلة من الترك
جبندی	حمل على شئ دفعة واحدة
جب	قش ايرى بيوك قوغه يه دينور
جبش	ولد المعز الجفر
	الجيم مع التاء
جت	الدرز ديكش معناسنه در
جتی	جمع بين الدرزين يقال
قاش جتی	اذاعيس اى جمع بين الحاجبين ويقال (جاتقشلى) اى مقرون الحاجبين

ترکی	عربی
جنلدی	صوت بفرقعة ومنه سمى البندق
جتر	الظلاله
جتك	القطر
	الجيم مع الجيم
ججك	الزهر
ججا	دعوة يدعو بها الولدامه والجيم الاولى مماله
جاج	العرمه
ججايرمق	الخنصر وبالقبجاقى
ججلق	
ججكردو	عطس
	الجيم مع الدال
جادر	الخيمه
جادی	الساحر

تركی	عربی
	الجیم مع الراء
جری	العسكر ويقال
جرك	
جرك	القرص
جرلق	دوی الماء يقال
جرلب اقر	المعنی يجری بخرير (الخرير) وزير وزنده صواقاركن چاغلامق معناسنه در
اقر	يجری الماضی
اقطی	والراء للمضارعة والبا
جرلاب	للحال
جرلدی	جری بدوی ويقال للصبی اذا بكی
باجرلر	
بونا	ای شئ
جرلر	يصوت وهو عبارة عن البكاء

تركی	عربی
بو	بمعنی هذا
جرلق	الجدول الصغير
جركا	العجين المحشو لحما المقلی بالدهن وهو اسم الحلاوة المسبكه
جربی	طرف القضيب
جرا	السراج وبالقجاقی
جرق	وهی منقولة من الفارسية يقولون فی السراج
جراغ	بالغين
جرلق	المناره
جرلوق	نوع من الطير يشبه حسه دوی الماء
جرق	حذاء يتخذ من الجلوذ يستعمل للثلج ويلبس علی الجوراب استعمالمزده

تركى	عربى
	الف مقصوره ايله چارق ديرزكه اكثريا اهالئ قرا استعمال ايدرلر
جُرّ	الشقا
جُرلُو	الشق اى ذو شقا
جِرى	الحيلة يعنى آل ياخود دلك ويا دوباره
جُرُك	البالى
جُردى	بلى
جِرَك	البقسماط
جرجا	الشكوى بالتبرى
جِر	الكعب اذا كان ظهره للارض وذلك فى لعب الصبيان
جِرِكن	الوحش القبيح
جِربدى	لطم

تركى	عربى
الجيم مع الزاى	
جزدى	خط
جَزدى	نقض الغزل
جِزو	الخط
جزلشطى	كاتَب
جَزيلدى	هان
الجيم مع السين	
جِسا	طل المطر يقال
جِسدى	اى مطر طلا
الجيم مع الشين	
جُش	كلمة يستوقف بها الحمار والبغل اشكجيلر اصطلاحنده حالا مستعملدر بعض دياردە (جونقش) وبعض يرلرده علامت ضمه اولان واو

تركى	عربى
	ايله (جوش) دير- لركه اشك ايشيدنجه حركتنى توقيف ايله اولدبغى يرده طوروب سائقنه ياخود صاحبنه انتظار ايدر
جشط	الجاسوس وهى متركة من العربية

الجيم مع الغين

تركى	عربى
جغن	البخيل
جغن	الاسنان
جغا	الفرخ يعنى قوش ياوريسى كه پليج دينلور وهرمولود صغيره ده اطلاق اولنور
جغردى	صاح
جغردى	اخرج الغين بدل

تركى	عربى
	من القاف واصله
جقدردى	لان اللازم منه
جقطى	
جغرط	اللبن الرايب
جغن	البازى ويقال فيه
طغن	
جغنق	المرفق
جغردى	تقزز
جغلطلق	الكعال وهو الوضح يتعلق بالكبش

الجيم مع القاف

تركى	عربى
جقطى	خرج ويقال لنهر الكلب
جق	
جق	النّدى يعنى شبنم كه كيجه لين نبات واشجار وازهار اوزرنده حادث

تركی	عربی
	اولان رطو بتدر استعمالده حالا «جی» دیرز
جق	الكثير
جقطی	صره شيئاً فی شیٔ ويقال للصرة
جقن	
جقطی	طلع
جقطی	غمز
جقمر	الدبوس
جقمر	البخيل
جقمق	القداحه
جقر	الحفره
جقرگزلو	ای ذو عين زرقا
جقردی	غلة القدر بشیٔ فيه غليظ
جقرق	الدولاب الذی يغزل عليه الغزل

الجيم مع الكاف

تركی	عربی
جكتی	جذب
جكتی	جثا الانسان
جكا	النقطة على الخط
جكج	المطرقه
جكردك	النواة واللب نحو لب البطيخ واليقطين ونواة اللوز والجوز وغيرها
جك	الذكر مقابل الفرج
جك	«ش» النبی يقال
جكت	ای اللحم النـيء واصله چيك ات ويقال للرجل الغمر
جك جكلندی	تعسر برء الجرح ای طال برؤه
جكت	لت القطن

تركى	عربى
جكركا	الجراد
جكر	السكر
جكر بورك	العجين المحشو سكراً

الجيم مع اللام

تركى	عربى
جلدى	نقر الدف او الرباب او غيرهما من الملاهى (جال) الفرس الاشقر المائل الى الحمرة
جلق	الجموح من الخيل ويسمى به الانسان علما ويطلق ايضا على القرع بالسيف
جلبن	الزهرة
جلك	عود يلعب الصبيان نحواً من قدر الابهام احد طرفيه غليظ والاخر رقيق

تركى	عربى
	يوضع على الارض ويقرع على طرفه الرقيق فيرتفع الى الهوا ثم يلتقى بالعصى بوز الرجه اشبو لعبه جليك جوماق اويونى ديرلر واكثر دياره جوجقلر حالا اوينارلر
جلا	الشئ قليل يقال
جلجا	يقال
جلجابشتى	ويقال ايضا
برجلابشتى	اى نضج قليلا
جل	الجل متروك من العربية ويقال
جلدى	اذا اعطاه بالجل
جلقن	اليوم الدجن قره بلوطلرك احاطه اتمسيله مظلم اولان كون ديمكدر

تركى	عربى
جل	الدراج بيلدير جندن بيوك وفقط او جنسدن بر قوشدر لونى بيلدير جينه مشابهدر
جلكن	الطلب و الطلب ايضا قبجاقى
جولدز	المسلة
جلق	اللفافه
جلقندى	اضطرب فى الوعاء
جلا	طل المطر ويقال
جلدى	مطر طلا مثل
جسدى	وقد تقدم
	الجيم مع الميم
جم	القلاعه من الطين وفيها البنات
جن	المرج صولوچاير لقوچنزاردبكدر

تركى	عربى
جق	عصاء مدورة الرأس من خشب مثل الدبوس
جق	الابيض الشديد
جغلق	الغطاس
جر	الطين الوجل
جلك	القدر الصغيره
جمجا	المغروفة
جدى	اغتسل بالماء
جلدى	قعد
جددى	قرص ايكى بر مقله بركيسه نك اتنى صيقوب اجتمقكه لسانمزده چد كلك تعبير اولنور
جرت	الكريم
	الجيم مع النون
جنق	القصعه

تركى	عربى
جنلق	الشخنوره
جناً	محفه الثلج
جندر	الجنس من الترك وغيرهم
جنك	الملهى الذى هو احدب الظهر
جندردى	يقصى يقال
جندر وصرغل	اى اسئل متقصيا وفى كتاب بيلك
جنقردى	تفاهق
جندردى	ظن

الجيم مع الواو

تركى	عربى
جو	الضجيج صريخ وزنندەفرياد ايدن كيسەيە دينور
جوو	الاشفى نشوى وزنندەنسنه دلەجك التە دينلوركه بورادەپابوشجيلرك

تركى	عربى
	قوللانديغى بيز دينلان چيوى يه تخصيص اولنمشدر
جاوش	هو الذى يصيح امام الملك بالتعظيم والاحترام
جوادى	«ج» وثب

الجيم مع الياء

تركى	عربى
جيا	القراصياالبعلبكيه
جين	النقش بالحرير وجميع ما اوله جيم هى فيه منسوبة (الاجوجه) و (جرت) فقط «جيندى» مضغ (چاير) روضه

الخاء مع الجيم

تركى	عربى
خج	الصليب

(حرف الدال)

الدال مع الباء

تركى	عربى
دبنى	رفس
دبا	يافوخ الرأس وهو التل ايضا
دبرندى	تحرك وتقدم فى حرف التاء مع الباء
دبلدى	قتل
دبى	ريح يجئ بالثلج
دب	القعر
دبدز	«ش» يعطى معنى التفضيل وهى مبالغة فى الاستقامة يقال
بواق دب دز	اى هذا النشاب مبالغ فى الاستقامة
دبكج	المهماز
دبدى	اصاب المبلول شئ من الجفاف
دبك	الرفاس يقال
بواط دبكدر	اى هذا الفرس رفاس

الدال مع التاء

تركى	عربى
دتن	الدخان وقد تقدم فى حرف التاء مع التاء وبالدال اكثر
دتردى	ارتعد
دترو بقطى	نظر حاداً

الدال مع الدال

تركى	عربى
ددا	الجد اب الاب
ددا	الهوذج
ددك	المزمار
ددى	نقش الصوف او القطن او غيرهما والامر
دد	
ددى	قال يقال
نا ددى	اى اى شئ قال

ترکی	عربی
دودن	عميق

الدال مع الراء

ترکی	عربی
در	لفظة يصحب الخبر وغيره للتوكيد وتبدل داله طاء فى بعض المواضع وقديقال
درر اطرر	
درك	العمود وقد تقدم فى حرف التاء
درکی	الجفنة
درکو	التساميط للسرج حيوان اكرينك بعض اشياباغلنه جق يرى كه اكالسانمزده تركی ديرلو
درتدی	ثغر
دری	دهن

ترکی	عربی
درا	الشريعة والاسلوب لسانمزده توره يعنى عرف وعادت والفت مقامنده مستعملدر
درناك	الجماعه
درسك	المرفق جمعه مرافق والساعد بين المرفق وبين الكف والذراع من المرفق الى اطراف الانامل

الدال مع الزاى

ترکی	عربی
دزدی	عار اى جرح من قطيعه يقال للشاة وغيرها
دزك	الروث اليابس
دزدی	«ق» نظم الشیٔ
دزدی	صبر
دزم	المنظوم من اللؤلؤ

تركى	عربى
	ومايشبهه يقال
بردزم	اى منظوم واحد
دز	الركبه ويقال
تز	والدال اكثر
الدال مع الشين	
دشتى	وقع وتقدم ذلك فى حرف التاء
داش	قرين ويقال (قرنداش) (يلداش) و(قجاداش) وغير ذلك
الدال مع الغين	
دغ	الجبارى اسانمزده طوى دينلان قوشدر
دغدى	طلع واصله
دودو	ويقال
طغدى	بالطاء وسيأتى

تركى	عربى
الدال مع القاف	
دقدق	الاخ الحقيقى
الدال مع الكاف	
دكتى	غرس وخاط ونصب مشترك
دكدى	وصل ومس
دكتى	بدد وصب
دكزندردى	دور
دكن	الشوك
دكن	العقده
دكدى	عقد ومنه يقال فى جمع العرس
دكن	اى العقد الجميع يقال
سجردكنذ	اى كنا فى عرس
ايدك	سجر
يدك	معناه كنا
دكنك	قبة الخركاه

تركى	عربى
دكا	الزر
دكا	الكثير الحيله
دكا	كلّ يقال
دكا كشى	اى كل انسان
دكا	هـذه جأت كا جأت كل فى اللسان العربى يضاف اليها مابعدها وذلك (تيم) و (بر) و (انجا) بمعنى بعض كذلك بخلاف المضاف والمضاف اليه فى هذا اللسان و (بر) معناه واحد و (انجا) مثله ثم استعمل مجموعه ذلك بمعنى بعض
دكل	بمعنى ليس
دكل	الجميع

تركى	عربى
دك	مثل
دكا	التيّس ويقال بالتاء وتقدم فى حرف التـاء
دكندى	فرغ
دكرمن	علم

الدال مع اللام

تركى	عربى
دلو	المجنون
دلردى	جن ويقـال فيه ايضا
تلو و تلى	
دلك	الثقب
دلدى	ثقب
دلدى	شق ذلك المشقوق
نا دلرسن	اى اىّ شيء تسئل او تريد ويقال
دلنجى	اى السائل ويقال بالتاء ايضا

تركی	عربی
دلك	المراد
دلدی	اراد وسئل
دلم	الكثير يقال
بودلم در	ای هذا كثير ويقال ذلك عند استكثار الشی
دلكو	الثعلب ويقال بالتاء
دولندی	افل
دل	النتيجة جمعه نتايج
دنمك	التجربه
دانق	الحجة ويقال بالتاء وهو اكثر
دلقق	الزق ويقال بالطاء
دلندی	استقر ويستعمل بمعنی ثبت
دول عورت	ارمله

تركی	عربی
	الدال مع الميم
دمر	الحديد ويقال بالتاء
دمرو	الدف
دمرن بشق	النصل وبالقجاقی
دمركو	القوباء
دمن	عشرة الاف ويقال (تمن)
دملو	البرد
دملدی	سلا
	الدال مع النون
دن	البهت
دنقلدی	بهت
دن	الليل ويقال (تن) ويقال ايضا عن نهار امس
تنكن تنكجا	الليلة البارحه
دندی	رجع

تركى	عربى
دن	النفس يقال
دِنْ الشّى	اى تنفس و (الشى) معناه عاطى واخذ مأخوذاً من (الذى) اى اخذ واو الشين للمشاركة والنون فى دن للمفعوليه والكسرة فى النون الاولى للاضافة
دنلدى	استمع
الدال مع الواو	
دودى	خمش يقال
يزن دودى	اى خمش وجهه يوزى طرمالامق معناسنه در
دوا	الجمل
دوا بالق	الدلفين اى السمكة المشبهة للجمل
دور	الحائط

تركى	عربى
دواقشى	النعام اى الطير المشبه للجمل
درا	الجدول ويقال اطا
(حرف السين)	
سدى	بالو وبالتركانى كسر
السين مع الباء	
سبتى	رش قليلاً
سبركا	المكنسه
سبردى	كنس
سبرلدى	انكنس ويستعمل عندهم بمعنى انسل
سبا	الجحش اشك ياورو سنه دينور حالا لسانمزده ده صاد وباء مشوبه ايله صپاقو للانيلور
سبرغى	الزمر
سبقن	الحربه

تركى	عربى
سبكن	رشاش المطر
سبلدق	كل حيوان عريان
سبدى	اختال فى مشيه يقال سبا سبا كار
	السين مع التاء
ست	اللبن
ستك	البول
ستمك	الكرة والطابة
سنكك	الذكى
	السين مع الجيم
سجتى	عزل الشى من الشى
سجى	اللذيذ الحلو ويطلق على الخمر وبالقجاق سجو
	السين مع الدال
سدك	البول و تقدم فى السين مع التاء

تركى	عربى
	السين مع الراء
سردى	طرد و (سردى) ساق
سردى	نشر
سرق	عود فى غلظ العضد دون الرمح طولا ينشر عليه الثياب ويسمى فى لغة العربيه المشجب
سرو و سرن	قطيع من الغنم
سركا	الخل ويطلق على الصبيان
سرما	الاثمد
سرم	السير من الجلود
سورك سرت	السقنقور
سرتو	مسح ومحا
سرتندى	امسح والنون للمطاوعه ثم استعمل بمعنى زحف

ترکی	عربی
سرجا	الزجاج
سرجاو سردر	دكا الدابه وسرعة حركتها
سرجك	السمر
سرلدی	انزلع ويقال
سرلدی	يرالارض والمكان
آرا يردن	ايضا اى انزلع من وسط المكان
مردی	سحب برنسنه‌يی يرده سورومك معناسنه در يقال سحبه سحبا اذا جره على وجه الارض

السين مع الزاى

ترکی	عربی
سز	اسم مضمر بمعنى انتم و (سز) لفظ يلحق الاسماء فتدل على انتفا مادخلت

ترکی	عربی
	عليه عن المحكوم عليه به فيقولون (تلسز) اى بلا لسان بمعنى اخرس و (كزسز) اى بلا عين بمعنى اعمى و (اطسز) اى بلا فرس
سزدی	صفى الماء
سزلدی	تكلم
سز	الكلام
سزما	الراووق و (سزما) غضيض يقال
سزما كوزلو	اى ذو طرف غضيض ويقال
سزدی كزن	اى غض طرفه
سزدی	حدس ظن وكان ايمك بر كلامك معنا ومفهو منده

تركى	عربى
	وبر خصوصك وضع واسلوبنده بشقه كونه وهم وخيال ايلمك معناسنه اليوم مستعملدر
سزده	فيكم

السين مع الكاف

تركى	عربى
سك	الذكر مقابل الفرج
سكدى	ناك
سكدى	درج
سكردى	وثب
سكتى	فتق
سكل	المريض
سكلك	المرض
سكز	ثمانيه
سكش	الجماع
سكسن	الثمانون

تركى	عربى
سكشندى	هدد

السين مع الكاف البدويه

تركى	عربى
سكدى	شتم
سكلدى	شوى كبابلق ات معناسنه‌در
سكلندى	اشتوى

السين مع اللام

تركى	عربى
سلدى	مسح
سلكدى	نفض
سلك	العلق الذى يتشبث ببدن الانسان
سلك	الشاب الضريف كثير الخير معناسنه‌در
سولنجر	السراج والشوا
سلكنجك	المرجوحه
سلى	ملس

تركى	عربى
	السين مع الميم
سمك	المخاط
سملكن	غيبة ذهن المريض فى مرضه
سملدى	تنحنح
سمز	السمين بالتركمانى وبكسر الميم بالقبجاقى
سمكردى	مخط
سمردى	سمن وهو بالراء المهمله و (سمز) بالزاى السمين
	السين مع النون الخالصه
سندى	انكسر
سندى	امتد
سندردى	مد
سندى	جرب
سنق	المكسور
سنقر	طاير ويسمى به

تركى	عربى
سن	مضمر بمعنى انت
	السين مع النون الخيشوميه
سندى	خنس فى الارض ولصق بها ليخفى نفسه كيز لنمك ديمكدر
سنلدى	عوى الكلب من الجوع
سنو	الرمح
سنر	العصب
سنك	العظم
سنك	الجره
	السين مع الواو
سودى	احب ويسمى به
سوندى	فرح
سوك	العظم
سوو	البيكار
سوكو	المحبوب

ترکی	عربی
سوروجبن	البعوض مركب من (سور) بمعنى رقيق الطرف محدود وجبن الذباب

السين مع الياء

ترکی	عربی
سیندی	طفئ
سیندردی	اطفاء
سیکندی	توكّاء

(حرف الشين)

الشين مع الباء

ترکی	عربی
ششبي	المندلق
شبلمه	اللطم

الشين مع الراء

ترکی	عربی
شرشا	الشاطر وهو منقولة من الفارسية مركبة من (شر) الاسد و (شاه) الملك
شار	المدينة وهي منقولة من الفارسي وهي بالفارسي شهر
شیرکیر اولمه	لاتسلّط
شرین	المليح

الشين مع الشين

ترکی	عربی
شش	السيخ
ششلدی	شوی
شش برك	قطع من العجين تطبخ معروف
شش	الورم
ششتی	ورم
ششك	الثنی من الغنم
ششتی	حلّ
شش کزاو	اى ذو عين حولاء

الشين مع القاف

ترکی	عربی
شقلق	الرجل السفيه

تركى	عربى
	الشين مع الكاف
شكرد	المستأجر وهو منقول من الفارسى والتلميذ ويقال ايرغاد
	الشين مع اللام
شلغم	الشلجم وهو متروك
شلوار	السروال
	الشين مع الميم
شمدى	الآن وكان اصله (اش) بمعنى ها التى للتنبيه وامدى الآن ثم حذف منها الهمزة ونقلت حركة همزة (امدى) الى الشين الساكنة وحذفت همزة (اش) فقالوا (شمدى) يقال

تركى	عربى
شمدى كلكمن	معناه الساعة اجئ
شمغجى	شجر السام وحذفت همزة (اغج) و نقلت حركتها الى الساكن قبلها وقولهم (شمدى) و (شمغجى) ليس فى الحقيقة من علم اللغة لان هذا تغيير عرض بالتركيب
	الشين مع النون
شنس	الفتر ضعيفلك
شونده	فيما (شويله شويله) بمعنى (كيت كيت)
شوقلندى	لعق
	(حرف الصاد)
صو	الماء
صولو	الموردة
صولنجق	علق

ترکی	عربی
صوطش	جحر الماء
صوطرطری	دیك الماء
الصاد مع الباء	
صبطی	نکب عن الطریق
صبطردی	انکب غیره
صبو	اسبل ویقال
صبی	
صبجق	الصطّل
صبصوق	الشدید البرد
صبرشدی	یبدد ویقال
صبرشدلر باصب	ای تبددوا راقدین
صبرغی	الزمر امروزنده
	سورنا سبسیسنه
	دینور که قامشدن
	یاپارلر و ددلرو سائر
	الت تغنی به اطلاق
	اولنور و تقدمت
	فی حرف السین

ترکی	عربی
صبرشب یطلر	ای ناموا متبددین
صب	النصاب
صبصری	الشدید الصفره
الصاد مع الجیم	
صجتی	رش کثیراً
صج	الذنب
صچ	الشعر
صچتی	ذر
صچرطی	طرّ
صج	الذی یطبخ علیه
	الرقاق
صجق	هو الشرّابه والعثکول
صجقن	الفار وبالترکیانی
صچن و صچقن	ایضا شهر من الشهور
	الترك ویقال
صجقن ای	ای القمر و ای الشهر
صجق	النقانق
صجلدی	تعری

ترکی	عربی
	الصاد مع الدال
صدی	کسر وحطم وفصم
	الصاد مع الراء
صری	الاصفر و يطلق على الحمر
صری قوون	البطيخ الاصفر
صریشن	اشقر اللون بصعوبة ولايستعمل (اشن) الا مع صری
صردی	سأل ومص مشترك
صرقن	نوع من الشجر شبيه بالدلب
صرقدی	تدلى
صرق	العمامة وهى منقولة من الفارسی اصله سربند ای رباط الرأس
صرب	الصعب
صرب کیردی	دخل على غفلة

ترکی	عربی
صرمصق	الثوم
صرصلدی	وثبت اليد اوما اشبهها مما يتغير عن حاله
صرت	الرابيه و بالقبجاقی نصل المحراث
صردی	لف
صرما	المزر
صرنجقن	الجراد بالقبجاقی
صرطلن	الضبع
صیرم	السير الابيض وتقدم فی حرف السين
صرتدی	ضحك قليلاً
صورتدی	طمح کوزینی قالدیروب دیکه باقق معناسنه
	الصاد مع الزای
صزغن	الثعبان

تركی	عربی
صز	الغايه
صزدردی	اذاب هكذا فی كتاب بيلك وقال شيخنا فخر الدين ليس بجيد بل اذاب (ارتی) لان ذاب (اردی) واما (صز) فانضج و(صزدی) نضج فی نفسه
صزدی	اشتد وجع الجرح
صزدی	ذاب الرصاص وشبهه

الصاد مع الصاد

تركی	عربی
صصی	صنة البول يقال
صصی یر	ای يفوح الصنان
صوصدی	عطش
صوصاق	المدلو

تركی	عربی
صوصام	البهمن

الصاد مع الطاء

تركی	عربی
صطی	باع
صطلمش	علم منقول من اسم المفعول يعنون المبيع
صطن الدی	اشتری

الصاد مع الغين

تركی	عربی
صغدی	حلب
صغوصغدی	ای ناح علی الميت
صغلمش ست	الحليب
صغمل	الشاة المعدة للحلب يقال
صغمل قین	ی کم لك ضأن
نجادر	حلوبه
صغ	الصحيح يقال
سنجر صغ	ای سالم طيب فی عافيه
صغ ال	اليد اليمنی

ترکی	عربی
صغر	البقر
صغن	بقر الوحش
صغر	الاطروس
صغرق	الهناب
صغری	الكفل
صغندی	حسب وبالترکانی
صمندی	
صغش	الحساب
صغرق	مابين الاصبعين
صغرق	القعب والكأس الذی يشرب فيه
صغردی	خدر لحمه من كثرة الضرب فلايجد الماً
صغلق	السلامه
صغنغ	السمن
صغزا	طوق القميص

ترکی	عربی
صغلق	الصفير يقال
صغلق بردی	ای اعطی الصفير بمعنی صفر
صغش	النصل
صغن	البصل
صغلق	النعجه
صغطج	رفيق الزوج الذی يخدم الناس فی وليمة
صغنج	الامل

فصل الصاد مع القاف

ترکی	عربی
صقل	اللحيه
صقلزز	الامرد
صقلدی	حرس وحفظ مشترك ويقال بمعنی حفظ
صقطی	ادخل
صقلددی	تحرك وجع الجرح

ترکی	عربی
	حركة شديدة
صَقَدى	ندب على الميت
صَقَر	الاعز من الخيل
صقرغا	القراد
صقدى	عصر
صقبرمق	السبابه

الصاد مع اللام

ترکی	عربی
صَلَدى	ارسل
صَلَندى	استرسل
صلنجق	الارجوحه وبالقجاقى
سَلَنجَق	
صلق	النفس
صلقن	الذى اخذ نفسه
صلقم	العنقود من العنب يقال
برصلقم ازم يدم	اى اكلت عنقوداً واحدا من العنب

ترکی	عربی
صلق	الصولاق عرب به
صل	الشمال بالتركمانى ويقال
صم	ويقال
صن صال	عيدان يضم بعضها الى بعض ويربط ويركب به فى البحر يعدى به من جانب ويقال له الطوف
صولنجن	العلق
صلمجق	الثفر آت قوسقونى
صَلَجا	المحفه وقال شيخنا فخر الدين
صَلَجا	عود الجنازه
صولدى	اهب
صولدو	تصرف (صُولدى ذيل)

الصاد مع الميم

ترکی	عربی
صَمَلا	القيركى قلفاتلانغه

تركى	عربى
	مخصوص زفت كه
	قره ساقزله مبيندر
صَمَصَنْدى	لجّ والجّ
صَمَص	هو المحاحه
صَمَصَن	اى لجّ و لحقت
	النون زايدة فرقاً
	بين الاسم والفعل

الصاد مع النون

تركى	عربى
صَنْجى	طعن
صُنْدى	ناول
صَنَدى	ظن بالتركمانى
	و تقدمت انهـا
	وبالقبجاقى (صَغَنْدى)
صَيَدى	عدّ وبالتركمانى
	(صَدى)
صَنْقُو	المغفل
صَنْقُلَنْدى	تغفل
صَنْدَل	السماريه
صُن	اخر

تركى	عربى
صُنْجُق	العقب
صُنْقُل	ميسرة وهو مركب
	من (صُن) اليسار
	و (قُل) العضد
صِنْدُردى	كسر بضم الصاد
	قبجاقيه وبكسرها
	تركمانيه
صُنْزا	فى الاخر والراء
	عبارة عن الدال
	التى هى اداة الظرف
	يقـال
صُنْزا كَلْدى	اى فى الاخر جاء
صُنْقُنْدى	اخر
صَنْغِر	الاطروس وبالتركمانى

الصاد مع الواو

تركى	عربى
صَوْدى	حوّل
صُودى	برد
صُوق	برد

تركی	عربی
صون	الایل طاغ کچیسی تکه سنه دینور لسانمزده کیك وبونوعنده واو بدلنه غین معجمه ایله صغن دینلورکه جیران اوله جقدر
صونکیك	بقرا لوحش
صولدی	تنحی
صو	الدعوی
صوجی	منسوب الی الدعوی بمعنی الفصل بین الخصمین ومثله لایکون الا قاضیا فاطلق (صوجی) لفضله علی النبی یقولون
صوجز	ای نبینا یعنون به النبی صلی الله تعالی علیه وسلم

الصاد مع الیاء

تركی	عربی
صی	الماء دون قامه الحل

(حرف الطاء)

تركی	عربی
طب	الحذمه یقال (طب) (قلدی) ای جعل الحذمه
طَب	کلمة یقال بمعنی الکف
طب ار	ای کفف عن الضرب
طُب	الکره
طبتی	وجد
طبرق	التراب
طبن	اخمص القدم
طبجی	الخادم و (جی) للنسبه
طبق	الکعب
طبتی	التقی یقال
بینی طبغل	ای التق الامیر ویقال

ترکی	عربی
بی بلا طبشطرغل	ای لقه ای اجمع بینه وبین الامیر ویقول
طبشتی	ای تلاقی ثم تدخل (در) للتعدية فیقول
طبشتردی	ای لقاه ای جمع بینه وبینه
طبردی	بالباء الخالصه برطع فی المشی
طبلن	المغص فی البطن
طبلق	نبات له (عرف) طیب له حب قدر حب الحمص یسمی السعد ویسمی به النسا
طبجن	النحت

الطاء مع التاء

ترکی	عربی
طت	الفلاح
طتقی	صاو لسانه ولغته لغة الفلاح
طتلو	الحلو
ططی	اصله بالتاء
طتی	وتبدل طاء مسك

الطاء مع الجيم

ترکی	عربی
طج	النحاس
طجر	علم یسمى به

الطاء مع الراء

ترکی	عربی
طردی	قام
طرق	المقام
طرقنی قنی	این مقامك
طرغردو	اقام
طردی	مشط وفی کتاب بیلك
طرقلدی	سرح یعنی مشط
طرق	المشط
طر	الضیق

ترکی	عربی
طرلدی -و- طربلدی	ای ضاق
طرنق	الظفر
طرتدی	جذب ووزن مشترك
طرتو	الميزان
طری	الدخن
طرطج	علم لرجل
طراق	لباد يغطى به الخرکاه
طرلق	المستحقر الغريب من الرجال
طراق	الضيقه فى الفلاء وغيره
طار	الکلك سفينه جنسندن بر نوع مرکب بحريدرکه شط وفرات کبی انهار جسيمه ده ابنای

ترکی	عربی
	سبيلاك امراری ايچون قوللانيلور
طرزی	الميزان
طرنا	الکرکی
طرو	الکميت
طرطنق	الزکاة
طرلمق	الترس الخنوی اکری بوکری قلقانه دينور
طراطی	جر
طرملدی	خدش
طريل	المستحسن

الطاء مع الزای

ترکی	عربی
طز	الاقرع کل باشلی دیمکدر
طز	الملح
طزلدی	ملح
طازی	الفرس العربی ويسمون العرب

تركی	عربی
	(تاز) و يقلبون التاء طاء
طزلو	المالح
طزلق	شئ يصلح به الطمطماج من لبن اوحب رمان وغيرها ويسمى به المملحه
طزلق	الاقرع ايضا
طزق	الشرك آوجيلرك آغنه دينوركه بو رالرجه دال مهمله وواو ايله دوزاق ديرز
طز	الغبار
طزدی	انبعث الغبار
ابار يبسى	اى فاحت رائحة
طزدی	المسك
الطاء مع الشين	
طشق	الانثيان
طشق	سحة الفرس اى قيده

تركی	عربی
طشدی	قيده
طشتی	فارت القدر
طشقن	النهر المادّ من كلامهم
صوطشقندر	
طشدی	نقل
طشلق	علم
طشدی	زار
طش	الحجر
طش	الخارج يقال
طشقراجق	اى اخرج براً
طاشدی انی	نقله
الطاء مع الصاد	
طصبردی	ضاع وهو مركب
الطاء مع الطاء	
ططق	الشفه
ططر	قبيلة من الاعاجم ويقال فيهم
تتر	بالتاء

تركی	عربی
ططقن	الاسير
ططغا	قايم بالسيف
ططم	القبضه
ططی	ذاق
ططرغن	الرز ويقال بالطاء والتاء
ططلق	الخسوف
ططلدو	خسف
طط	الحلاوة
طاط	الطعم
طُطماج	قبضاة عجين يلقى مرقه اللحم معناه الممسك للجوع
طُطما	اى لاتمسك و(آج) جايما قيسمى بالجملة
ططسق	الاسير

الطاء مع الغين

تركی	عربی
طغ	الجبل

تركی	عربی
طغن	البازی
طغلق	عود له شعبتان يربط فى كل واحدة منهما حبل يشدبه الجمل وهو علم ايضا
طغرق	الشاطر
طغر	المقوم والصادق يقال
طغر سزلو	اى يتكلم صادقا
طغرل	طاير معروف اذا ارسل الكراكى لايزال يرفس واحداً بعد اخر ويكسرها حتى ياتى على الجميع ثم لاياكل الامن اول الكسيرة
طغردی	قطع
طغرجق	المزاده الجراب
طغلدی	وسم
طغ	الوسم فهو مشترك

تركى	عربى
	بينه وبين الجبل
طغدى	ولد ومنه
اى طغمش	مولود قمر
كندغمش	مولود شمس يعنى ولد و يعنى طلع ايضا
طغلدى	تفرق
طغلسنلر	اى ليتفرقوا

الطاء مع القاف

تركى	عربى
طقتى	علق
طقتى	سد
طق	الشبعان الماضى منه
طيدى	وقياسه طقدى
طقز	تسعه
طقدى	ضرب ضربا وجيعا
طقدى	نسج ايضا و يقال

تركى	عربى
	الحايك
طندقجى	
طقرجن	لعبة مثل الشطرنج يلعب بها و شكله
طقق	الدجاج
طقما	الارزبة والمهدة وعربت بالدقاق
طقصبا	قبيلة من القبجاق

الطاء مع النون الخيشوميه

تركى	عربى
طن	الصيح والعجب مشترك
طنلدى	تعجب

ترکی	عربی
طن	الجليد
طندی	جمد
طنز	الخنزير والدهن الجامد فاذا اطلق على الخنزير فهو مفرد واذا اطلق على الدهن الجامد فلا مركب من (طن) والجليد و (از) الدهن الذی يعلوا القدر
طنسق	العجب
طنلا	معناه وقت الصبح يقول
طنلا كلدم	ای جئت وقت الصبح واذا قال اجی فی الصبح قال
طندا كلكمن	
طنزدی	احمر الورم واشتد

ترکی	عربی
طندی	استراح

الطاء مع اللام

ترکی	عربی
طلدی	تعب بالقبحا فيه واما بالتركانيه فتطلق على غطس
طلدی	امتلاء ومنه
طلن ای	القمر الممتلی نور
طلطردی	ملاء
طلدی	خريش الكلب
طلدی	لف
طلق	الشیء الملفوف
طلبن	الحمامه
طلق	الطحال
طلق	الزنبور الذی فی الفرج
طلقق	الزق
طلبدی	فرقع الطائر جناحه

تركى	عربى
طلب	معروف
طلندى	غاب يقولون
اى طلندى	
كن طلندى	اى غاب القمر وغابت الشمس والمستعمل
آى باطندى	اى غطس القمر
طل	المرأة الايم
طلى	البرد
طلن	بالنون الخيشوميه الصدغ كوز ايله قولاغك ما بيننه طلون ديور و طلون اوزرينه صارقان صاچه‌كه پرچم ديرز اكاده عربيده صدغ ديرلر

الطاء مع الميم

تركى	عربى
طمشا	الفرجه
طمشلندى	تفرج
طمجى	الو كيف برنسنه طامليوب اقق معناسنه
طمله	القطرة من المطر
طمدى	قطر
طمزم	القطره
طم	السطح
طمق	سقف الحلق
طمر	العرق والجنس مشترك
طمو	جهنم
طمن	الصباب
طما	لأمة الحرب
طملو	المبارد
طمنوا	القصمة الكبيره
طومغو	الزكام
طن	العجب

الطا مع النون

تركى	عربى
طنا	العجل الكبير
طندى	استأذن
طندى	استراح وبالتركمانى
دنلندى	استراح
طنج	مستريح
طنجلق	الراحه
طنق	الشاهد
طنشمق	المشورة
طنشتى	تشاور وهو بالتركمانى
طنشق	المشورة
طن	الثوب
طنق یوزلو	اى ذو وجه عبوس
طن طرى	الدخن الصحيح لم يقشر قره جه دارى و صورت داريسى ديدكارى

تركى	عربى
	خرده دارى يه دينور

الطاء مع الباء

تركى	عربى
طيدى	شبع
طيدى	احس
طيسو	الحس
طى	المهره
طى	الخال اعنى اخ الام
طى	الوليمة الكبيرة والخبرج مشترك
طيدى	اسند
طيندى	استند واتكاء وفى كتاب بيلك
طيندى	عثر وزلق
طيق	الحافر وهى قجاقيه و (طوى ناق) تركانيه وهو المستعمل الان وفى الدعاء (اطن طوى ناقنا

ترکی	عربی
	طاش طقنمسن)
	المعنی لا اصاب
	حافر فرسك الحجر
طین	الرئیس فی دین
	ایغر

(حرف القاف)

القاف مع الباء

ترکی	عربی
قبطرغا	الصولق
قبطن	القباء اصله بالفارسیه
	(خفتن) وهو
	درع من حدید ونقلته
	الترك للقباء وترکته
	وقالت
قبطن	
قبطی	خطف
قبطی	انبعث یقال
طز قبطی	ای انبعث الغبار
	وفی کتاب بیلك

ترکی	عربی
قبطو	ارتفع
قبطی	تموج نظره کالا
	حول
قب	القشر
قبلدی	جعل له قشراً
	من جلد او غیره
	یقال له
قبلدی	جلّد الکتاب
قپو	الباب یقال (آج
	قپو)و(قپویی اچ)
	ای افتح الباب
قبا	الشیء المنتفش
	یقال
باش قبردی	ای انتفش شعره
	ویقال
طلبندی قبادر	ای عمامته واسعة
قبطن قبادر	ای قباؤه واسع
قبردی	نتف قیل و توی
	یولق معناسنه در
قبردی	تنفط الجرح

ترکی	عربی
قبا	اللون الاغبر
قبردی	اغبرّ لونه
قبق	القرع الذی یرمی بالسهام وجفن العین والنخاله مشترك بین الثلاثه
قبرجقلی بغا	السلحفات
قبقرا	الشدید السواد
قبقزل	الشدید الحمره
قبق	اللحا من الشجر
قبص	الکلب الکباشی

القاف مع التاء

ترکی	عربی
قتی	الشدید یقال (قتی یالو) ای ذو القوس الشدید
قتلندی -و- قتلدی	تشدد وصبر
قت	الطاق یقال
برقت ایکی قت	ای طاق واحد وطاقان

ترکی	عربی
قت	القلیل
قت	الیمن ومنه
قتلو	ویقال بالطاء واصله التاء
قتر	البغل ویقال بالطاء
قتی	علم للرجال
قتق	الادام
قتی	ضم شیئا الی شیء ومنه
قتق	ای الادام الذی یختلط بالخبز ومن دعایهم الردی
قتی قرسن	ای لییبس عنه ویقال ایضا بمعنی لیذل ذهنه وعقله

القاف مع الجیم

ترکی	عربی
قجق	الحضن
قجقلدی	احتضنه

تركى	عربى
قجاداش	الصديق ومعناه المعرفه من عند السيد فعربت بخشداش
قج	كلمة يستفهم بها بمعنى كم
قجدر	اى كم هو
قجقردى	ضج مغلوبينه صبر وتحمل ايده ميوب فريادوزارى ايتمك
قجطى	ابق وهرب
قج	العرقوب
قجن قجن بردى	اذا تقهقر
قجدى .	بالجيم الخالصه عانق
قجا	الشيخ و السيد مشترك وهى مشتركة بين الفارسية اصله (خواجه) يقال
بوقجادر	اى هذا شيخ و

تركى	عربى
	(بوقجم در) اى هذا سيدى منى
قجن	
قج . و . قجقر	الكبش
قرصق	معده

القاف مع الراء

تركى	عربى
قرا	الاسود
قرا اتمك	النبذة معناه الخبز الاسود
قرا يغز	اسود اللون واكثر مايستعمل (يغز) مع (قرا) وقد ينفرد فيقال
يغز اط	اى فرس بين الدهمة والشقره
قرش	الشبر و هو دعاء ردى و منه
قردى	دعا عليه يقال
تكرى انغاقرسن	

ترکی	عربی
قرش	مقابل وفی کتاب بیلك
قرغدی	دعا علیه
قردی	ساخ
قردی	یبس
قرو	الخشن والیابس
قر	یعنی این بالقیجاقی یقال
قربردسن	ای این تذهب
قرملدی	مس
قردی	نقص
قردی	اوتر القوس و نصب الفخ فق وقپان دینلان شیدرکه انکله قوش مقوله سی صید اولنور
قرق	خصرمه
قرغش	الرصاص وبالترکمانی

ترکی	عربی
قرشون	
قرغا	الغراب
قرغو	القصب الفارس
قرط	الاقط طعامی کش ایله یاپیق وکش یدرمك معناسنه در
قرا قرط	صنف منه اسود شدید الحموضه
قرجا قاز	اللغلغ
قرلغج	الخطاف
قرطق	بوق القرن
قرغی	الباشق
قر	الثلج
قرصق	الکبد وفی کتاب بیلك الحوصله وفی موضع اخری منه الفؤاد
قربجی	الفقیر

تركى	عربى
قرن	البطن
قرنداش	الاخ من البطن
قرنق	الجاريه
قروش	ينطلق على عامه الرقيق
قردی	خلط ويقال
قتی قردی	اى ضم وخلط
قرقدی	خاف
قرقق	الخواف
قرطلدی	نجاوهو بالقبجاقيه
قرط	الذئب والدود مشترك وهو بالتركانى ويقال بالقبجاقيه الذئب
بری	
قرق	الاربعون فى العدد
قرقدی	حر الصوف
قرالدی	سواد الشخص
قرول	معروف وهو

تركى	عربى
	خفراء الطريق
قراوج	الطير الخطاف
قرلدی	اهلك
قرنال	العقاب
قرنق	العبوس الوجه
قره كونلك	ميعة يابسه
قری	الشيخ والذراع مشترك
قربغا	الضفدع
قربدی	حفف الشعر
قربز	البطيخ الاخضر منقول من الفارسيه اصلها
خربز	
قر	الوقت والسن يعنى العمر مشترك
قرق	سواد العين
قرغن	قبة الميت ينطلق

تركى	عربى
	على الحظيرة التى تجعل على الحاصرين من الرمل وبها سمى السور

القاف مع الزاى

تركى	عربى
قَز	الوز طيوردن قاز ديديكمز حيوان در
قِز	الغالى والبنت و البكر مشترك يقال
قِز قِز مادر	اى هل بنته بكر و(م) حرف الاستفهام
قُز	الموضع الذى لايصل اليه الشمس فى اول طلوعها
قَوز	الجوز متركة من العربيه بابدال الجيم قافا مفخمة
قزق	شئ يشبه العفص
قزل	الاحمر

تركى	عربى
قبقزل	الشديد الحمره
قزردى	احمر
قزى	الخروف
قزوقلغى	الحميض اى اذن الخروف
قَزدى	حفر
قزدردى	احمى
قِزلق	الغلاء والبكارة مشترك بينهما
قزغن	نوع من الغربان شديد السواد طويل المنقار طويل ريش الذنب
قزق	الوتد
قزن	القدر الكبيره من النحاس
قَزنا	الخزانه وهى متركة
قِزامق	حصبه

تركی	عربی
قزمه	مسحاة

القاف مع الشين

تركی	عربی
قشدی	حك
قشق	الحك
قشق	المنطقه
قشلق	ضحوة النهار والنصل العريض لرمی الطير
قش	الشتا
قش	الحاجب ورأس الرابيه مشترك
قش	الطائر
قشقا	الغرة
قش قيرغی	الدمل
قشلمش	المسموط الماضی
قشتی	جنب وقرن
قشلدی	اقترن
قشداش	الصاحب

تركی	عربی
قشلق	المشتاة
قشق	الملعقه

القاف مع الصاد

تركی	عربی
قصرق	الرمكة
قصغا	القصير وفی كتاب بيلك
قصقا	القصير وبالتركمانی
قصا	
قصا	كل ثوب من الحرير
قصدی	ضغط مزاحه ايله صقشدرمق كه قصمق مصدرندن ماضيدر
قصغج	المعصار
قصر	العقيم
قصتی	قصر الثوب الطويل
قصدی	قاء

تركى	عربى
قصغو	القيء ويقال
قصمق	
قصقج	السرطان
قصطلق	الصدف
قصقندى	عار من الغيرة
قصق	العانه

القاف مع الغين

تركى	عربى
قغط	الكاغد معرك من الفارسيه اصلها عندهم (كاغذ) بالذال المعجمة
قغردى	بالتركمانى ندى ودعى
قيغ	البعر

القاف مع الطا

تركى	عربى
قطرغن	الجرب
قط	بمعنى عند
قطغن	الهندبا
قطق	ولد الفراء
قطر	البغل
قطن	السيده وعربت بخاتون
قاطى	الشديد
قطلدى	قوى
قطر	البرجم وهو الشعر المعلق فى اعناق الخيل وبالقجاقى
قطاش	يعنى قادينلرك حوتوس ديدكارى زينت عجيبه لريدر

القاف مع القاف

تركى	عربى
ققز	الموضع المستقل كالغوطه والحفيره والجوره
ققاق	[illegible]
قاق	القلت وهى الحفرة فى الصخرة يجتمع

ترکی	عربی
	فیها الماء
ققنی	فرع
ققنی	فاحت رائحة
	الحراق
قندی	غضب وهی
	ترکانیه
قرق	الارض الجرداء
قق	القدید
قیقج	الغرض المستقبل
قاقدی	دق ولدم

القاف مع اللام

ترکی	عربی
قل	المملوك
قل	العضد الی الاصابع
قلج	لباع وفی کتاب بیلك
قلا	
قل	الشعر
قلن	الغلیظ والمهر مشترك

ترکی	عربی
قلن	حمار الوحش
قلبرق	الکلب الصیدی ذو الصوف
قلقیرق	القطا
قلاوز	الدلیل
قلاوزلدی	دل
قلق	الاذن وفی کتاب بیلك
قلغ	
قلجق	زوبرة السنبله
قلطق	الابط
قلدی	جعل
قلدی	غبر وبقی
قلقدی	ارتفع
قلقن	المجن
قلب	اذن القدر ونحوها
قلق	الخلق
قلج	السیف

القاف مع النون

تركی	عربی
قنق	الضيف
قنقلق	الضيافه
قنق	قبيلة من التركمان
قنجق	الكلبة
قنشی	الجار
قنشتی	جاور
قنقلدی	ضاف
قنشطو	كر
قندی	روی
قنردی	اروی غيره
قنج	الفضاء الذی بين لحمة الساق العليا وبين الملبوس عليها من خف وغيره وفی كتاب بيلك الخاصرة
قنجه	
قنجابرسن	ای این تذهب ويقال

تركی	عربی
قيدا	ويقال
قندا	كله بمعنى اين ويقال
وررسن	
قنط	الجناح
قنطی	جری دمه
قندی	نزل
قندی	انبعث
قندردی	بعث غيره
قنرو	الجرس
قنرق	الخيشوم
قنلی	العجلة تنقل عليها لا العجلة التی هی ضد التبط
قوناق	المحلة هی المكان التی ينزل به القوم والمنزل

القاف مع الميم

تركی	عربی
قم	الطبيب
قملدی	طب

تركى	عربى
قم	الرمل
قمجى	الرمال
قمجى	المخصرة
قمغ	الجميع
قا	السريه
قمرصفا	النمل
قمرل	الصهوبة فى اللحيه يقال
قمرل صقلو	اى ذو لحية صهبا
قلدى	تحرك حركة مضطربة كحركة السمكة اذا اخرجت من الماء حيه
قشتى	انبهر من الشمس حتى لايكاد ينظر اليها كما يعرض الارمد
قز	لبن الخيل الحمض
قمج	المغرفه و عربت

تركى	عربى
	بالجمجمات
قوما	الضرة
قار	الميسر

القاف مع الواو

تركى	عربى
قو	الصوفان الذى يقدح منه الزناد وينطلق ايضا على الحراق
قو	القشر الرقيق التى تنسلخ عنه الحيه يقال
قولدى	انسلخ عن جلده
قورا	القش
قوف	السويق
قوو	الغيبة
قولدى	اغتابه
قولق	بيت الصوفان الذى للزناد
قوردى	قلا

تركى	عربى
قورغا	المقلو من الحب ويقال
	المقلو من اللحم
قون	البطيخ الاصفر
قوق	المثانة
قوق	كل مجوف فارغ
قوا	الدلو
قيورجق	الجعد

القاف مع الياء

تركى	عربى
قين	الغنم
قين	الاربت
قيو	المكان المستقبل من بئر وغيره
قى	بمعنى اى
قيا	الصخره
قايتى	رجع
قيدردى	رد
قاى	البرد والمطر
قين	الخلا الذى بين البطن والثوب يقال
قيم دابسلدم	اى ريبته فى ذلك
قيندى	غلت القدر
قيمق	مايعلو على اللبن
قيدى	صب وضاع وترك بمعنى وضع مشترك
قيرق	الذنب
قير	الرمل الغليظ
قيما	نوع من البطيخ معروف

(حرف الكاف)

الكاف مع الباء

تركى	عربى
كبا	منتفخ البطن
كب	القالب
كب	الزير ارزاق ومايع حفظنه مخصوص اولوب اسانمزده واوايله كوب ديرز

تركی	عربی
كبردی	ارغی سودکپوکلنمك معناسنه در رغا الابن اذا صارت له رغوة
كبك	الرغوه
كبك	الكلب
كبا	القرط فی الاذن
كبرو	الجسر و فی الترکانی القنطره
كبك	بالباء الخالصة السره
كبك	النخاله
كبكك	الشدید الزرقة و قال شیخنا فخر الدین هو بالمیم بدل الباء (كبی) بمعنی مثل

الكاف مع التاء

تركی	عربی
كتك	السلم

تركی	عربی
كتی	راح و ذهب
كتردی	اتی به
كتردی	حمل
كت	الدبر
كتلدی	استعمل الدبر
كبین	المهر
كبین قیلدی	نکح

الكاف مع الجیم

تركی	عربی
كجا	اللباد بالترکانی و (کیز) بالقبجاقی (اللباد) قبون اغزی دینلان سوده دینور که قوزو لرقده ایلك النان سوداوله جقدر
كج	لقلعن اذا كان فیه النسا مشهور اولان کوچدرکه بو محلدن دیکر محله

عربی	ترکی
حركت وانتقاله	
دینور	
طعن	كُجْدی
عبر ومضی ونفذ ويقال	كَجْدی
	كَشْتی
النسر	كُجْكَن
المعزی	كَجی
الصغير وتصغيره بالتركانی	كِجی
	كُجْنَكْ
المخاضه نهر كبی صوده سواری وپياده عبور ايده جكاری يرديمكدركه رسم خطمزده دال ايله يچيلد مستعملدر	كَجِت
المسا	كَجا

عربی	ترکی
القوه	كُج
ضعف عن الحمل	كَجْدی

الكاف مع الدال

عربی	ترکی
الثلة	كَدُكْ

الكاف مع الراء

عربی	ترکی
المبصر اصله	كَرَنْ
	كُرْكَنْ
اری غيره ويقال	كُرْكَزْدی
وهو الاصل ويقال ايضا	كُرْدی
بمعنی اری غيره	كُسْتَرْدی
ابصر	كُرْدی
دخل	كِردی
بمعنی الحاجه او ما يقاربها يقال	كَرَكْ
بمعنی ای شئ حاجتك ای ای شئ تريد هذه	ناكَرَكْ

ترکی	عربی
	الجملة الاستفهامية مرادفه من حيث المعنى لقولهم اذا تريد
كرك	الكباشيه «كبش برجاعتك باشبوغلغنه ديرلر»
كركى	القدوم
كربك	الهدب
كرك	الحسن
كركلو	اى ذو حسن
كرك	الفرو
كرش	المصارعه
كرش	المصافحه
كرتو	صادق ولا يأتى منه فعل بل اذا ارادوا معنى صدق قالوا
كرتوسزلدى	اى تكلم صادقاً

ترکی	عربی
	والمشتق منه
كرتلدى	اى جد
كرب	السفينه
كربى	القنفذ
كربا	الخروف الرضيع
كرت سز	كلام صادق
كرتدى	جزّ
كرتك	يولقرقق واوت يچمك معناسنه در موضع الجز
كرتل	القوى الشديد
كرسن	المعجنة من الخشب
كرش	الزابيه
كرش	الوتر و (كرش) الذى من حزب الشخص فى الساق من رمى اوجرى اولعب بالصوجان

ترکی	عربی
	ونحو ذلك يقال
بوكرشمدر	اى هذا رفيق
كرشدى	اى صافحه والشين فيه للفاعله وهو منقول من ناصره الى صافحه
كرشدى	عاند فتعاندا
كرشدى	داخله
كرسدى	طلب شهوة الجماع
كرلدى	رعد
كرتما	الاجاص وبالتركمانى
ارمت	
كرد	السفرجل بالقبجاقى و (ايوا) بالتركمانى

الكاف مع الزاى

ترکی	عربی
كزسز	الاعمى بالتركمانيه اى بلاعين
كز	العين وفصل الخريف
	مشترك بينهما وبين الماء المعين وبين الايكر
كزك	الكبير العين
كز	حيث يقع الفوق من الوتر
كز	بمعنى مرة
كزلك	السكين الذى يتخذ للفوق
كزن درك	الشعر التى توضع على العين
كزنو	المرأة
كزدى	طاف
كزدردى	طوف
كزلدى	عاين وراقب
كزردى	نصب ذكره للجماع
كزن	المس

الكاف مع السين

ترکی	عربی
كستى	قطع

ترکی	عربی
کسیجی	القاطع
کسکلدی	هبراتی ایری ایری طوغرامق معناسنه در
کستی	جرد
کسك	الخادم المخصی
کسدی	حرك النار
کسوو	المحراك للنار
کسکتی	اراد مماثلیه فی فعل الخیر
کسکی	المنشار
کسك	المشع

الکاف مع الشین

ترکی	عربی
کشك	الفصیل
کشك	القصر
کشك	معروف وهو منقول من الفارسیه
کشر	الجرز
کشکا	بمعنی لیت وهی حرف تمن وهی

ترکی	عربی
	منقولة من الفارسیه
کشی	الانسان ینطلق علی الذکر والانثی وینطلق ایضا علی الزوجه بالکنایة یقولون
کشم اوددر	ای انسانی فی البیت یعنون به الزوجه
کشندی	صهل الفرس

الکاف مع الکاف

ترکی	عربی
کك	الازرق و یطلق علی السماء
ککون	طیر یشبه بالذباب الکبیر یقع علی الخیل والبقر وغیر ذلك ویوذی فاذا احس به فر منه
ککن	الاجاص بر نوع یبانی یمشدر که سیاه اریك رنکنده

تركى	عربى
	و فقط اندن كو. جكدر اكثريا ترلا كنارلرنده اولور بور الرجـه نون بدلنه ميم ايله (كوكم) ديرلر
كَكَرجِن	الحمام
ككش	الناصيه
كَكَلِك	الحجل
كُكَ	الجنس و الاصل والعرق
كَكَرمك	الرعد

الكاف مع اللام

تركى	عربى
كَلدى	جاء
كَلَجَك	السنة الاتيه
كُلدى	ضحك وربطة وابم الشاة لاذبح و فى كتاب بيلك هو الزنبور
كُلدردى	اضحك
كُل	بالكاف الخالصة الرماد
كَلَف	الورد اصله
كُلب	بالباء المشوبه منقولة من الفارسيه وهو مركب من كل وهو الورد و (اب) وهو الماء اى ماء الورد ثم نقل الورد وتفصحت ابادیه ان قلبوا الباء المشوبه فاء ولو استنطق الاصيل فى الترك يقال قن فقيه لقال بقيه بالباء المشوبه وهم الان يقولون (بقيـه قنى) اى ابن الفقيه
كُلَج	الضحوك

ترکی	عربی
کلکجا	الغطا الذی علی المخدة وعلی المسند وهی مرکبة من
کرلك	
کر	الموسخ و (لك) الزیادة اللاحقة للاعداد و (جا) للتصغیر وذلك فی الالوان ومایقاربها نحو قولهم (قراجا قزلجا ـ صاروجا) ای (اسیود) و (احیمر) و (اصیغر) و یطرد ذلك فی لاالوان
کلك	موضع مرمی الرماد
کلم	الکسا
کلت	المفتاح
کلکن	الظل والخیال

ترکی	عربی
کلبان	المجذوم
کلن	الکنة والعروس
کیوو	العریس

الکاف مع المیم

ترکی	عربی
کما	احد
کمدی	دفن
کمردی	مشمش العظم ونحوه
کمردك	العظم الذی فیه مشمشه
کمر	القضم
کمی	السفینه
کم	بمعنی من
کمش	الفضه
کملکن	الوجل الشدید
کملدرك	اللبب بالان واکر مقولهسی کیرویه کتمسون ایچون

تركى	عربى
	حيوانه طاقيلين كوكسلكه دينور
ككك	الشديد الزرقة

الكاف مع النون

تركى	عربى
كَنا	القراد
كُن	الشمس واليوم وهو مجاز في اليوم
كُن	الجلد الواسع
كنجك	نافجة المسك
كَنَدن	النعمة
كَنَده	كراث
كُنج	بمعنى حين
كنِدى	تنعم وتمتع
كندو	تأكيد للنفس يقال
كندو ازبردى	اى ذهب حقيقة نفسه يقال
ازم بلسن	اى لتعلم نفسى اذا فوضت الامر اليه يقول له هذا

تركى	عربى
	وتقول فى هـذا المعنى
كندو ازبلسن	اى اعلم نفسه
كَنَشكا	المشورة
كَنت	القرية
كندر	القنب والكتان
كَندَك	السرة
كَنجَك	السراويل
كُنَلك	القميص
كندز	النهار
كُنسلى	علم للنساء
كُنرى	علم وهو مركب اى رجل الشمس و (كُن) الشمس و (ار) الرجل والكسرة للاضافة وحذفت الهمزه
كُنش	يطلق على الشمس مجازاً و حقيقتـه

تركى	عربى
	الشعاع وبالقبجاقى
قيش	ويطلق على الشمس ايضا
كنجك	الجب
كنلدى	حسد
كنى	الغيرة

الكاف مع الواو

تركى	عربى
كوندى	فرح
كولدى	هرم
كولك	المحلب
كوشدى	اجتر الجمل والغنم وغيرها يقال
دوا كوشدى	اى الجمل يجتر
كونالدى يوله	اى سلك الطريق
كوك	التين
كوك	الخيشة التى يربط على ذكر الكبش لمنعه القفار
كوز	البساط

تركى	عربى
كاور	الكافر
كورك	البقسماط

الكاف مع الياء

تركى	عربى
كيمك	اللبس ا
كيمى	اللباس
كيدى	لبس
كيدردى	البس
كى	جيد يقال
بوكيدر	اى هذا جيد وبالقبجاقى
اتك	
كيندى	احترق
كيندردى	حرق
كينك	المحترق
كيندى	ترك الطير عشه وسكن غيره
كيكنك	الاولوه والبوتقه والجمله وهى طيور

تركى	عربى
	﴿حرف اللام﴾
	هو قليل فى الاسماء واما فى الافعال فلا يكاد يوجد واما فى الحروف فلا يحفظ منه الا قولهم (لى) بمعنى ذو
	اللام مع الباء
لبلب	مشى مختبط يقال
لبلب كلر	اى يجئ مختبطاً
لبلبو	القضاعه
	اللام مع الجيم
لاجين	الشاهين
	اللام مع الراء
لرب	اى بجملته دفعة واحدة اوله فيه صعوبة واخره سهله يقال
سكم لرب كيردى	معناه ذكرى دخل

تركى	عربى
	بجملته دفعة واحدة
لرب	على غفلة يقال
لرب كلير	اى يذهب على غفلة
لرب كيدر	ويجئ على غفلة
لز	القريسة الحلوه
	اللام مع الغين
لغ	بمعنى ذو فى اللغة القبجاقيه و (لغ) حجر مدور يسوى به السطح و يقال
لغلدى	اذا سوى السطح بذلك الحجر
	اللام مع القاف
لق	كلمه تعجب وهى مختصرة من لاحول ولاقوة الابالله وهى

تركى	عربى
	من لغة رعيان الغنم وقلما ينطق بها المحتشم

اللام مع الكاف

تركى	عربى
لكلك	الخبرج
لك	جمل نفيس

(حرف الميم)

الميم مع الجيم

تركى	عربى
ماجى	السنور
مجيك	الدبوس

الميم مع الراء

تركى	عربى
مرتك	جذع يسقف به
مرجك	العدس وهو بكسر الجيم
مردار	انجس

الميم مع الزاى

تركى	عربى
مزدكى	المصطكى وهو متركه
مزدر	الاجير
مارو	عفص
مزقدى	اغفى ووسن

الميم مع السين

تركى	عربى
مسكت	المسجد وهو متركه

الميم مع الشين

تركى	عربى
مشتلق	البشاره
مشتلدى	بشر
مشتجى	المبشر
مشك	مترك من المسك

الميم مع القاف

تركى	عربى
مقلدى	سمر
مخ	بالفارسيه هو المسمار ثم قلبوا الخاء فاء فى لغة التركيه يقول
مخلدى	بالخاء اى سمر

تركى	عربى
	الميم مع اللام
ملدی	يعرت الغنم وهو لقويتها
ملدی	لثغت البقر وهو اقويتها ايضا
مضمل	الطاهر
	الميم مع الميم
ماما	كلمة تدعى به الكبيره من النساء ويسمى بها
پمق	القطن وبالتركمانى
پنبق	
مرج	ولد الدب
موم	الشمع
موت	الاردب
	الميم مع النون
من	مضمر بمعنى انا
مق	الالف
مندی	ركب و بالتركمانى

تركى	عربى
بندی	بالبناء
منز	العين من الماء
منز	لون الوجه
منزدی	اشبه
من	الحاجة والضروره
منلو	المحتاج و معنـاه ذو الحاجه
من	الخال
منلی	علم يسمى به اى ذو الخال
دنغل	النتر وهو اصل
مغل	وهذا المستعمل
موندا	هنا
منكو	مخلد
منكو صو	ماالحيات اى ماالدوام
منو	قصاصه السر
منجق	الخرز والقصوص
بونجق	اى هذا القدر

تركى	عربى
منطار	الكمأت

الميم مع الياء

تركى	عربى
مي بوينى	الدماغ وبالتركمانى
مويز بويز	القرن بالتركمانى
مين	تاتى بمعنى غير فى بقى الحال وسيأتى ذلك و بمعنى قبل فيقول
صربر مين	اى سل قبل الذهاب و (يمين) قبل الاكل و (طرمين) قبل القيام ويؤدى هذا المعنى خاصه (برن) فتقول
حربرمسن دن برن	وهى قبجاقيه
ميون	القرد

تركى	عربى
ميل قلدى اكا	ركن اليه

(حرف النون)

تركى	عربى
نا	اى شئ

النون مع التاء

تركى	عربى
نتا	بمعنى كيف
نجا	كم

النون مع الزاى

تركى	عربى
ناز	الدلال
نازلندى	تدلل
نزك	الناعم الرخص
نسنا	الشئ

النون مع الشين

تركى	عربى
نشا نلك	بالتركمانى لم وبالقبجاقيه
نشان	الداغ والعلامه

النون مع الميم

تركى	عربى
نماز	الصلاة

تركی	عربی
نمازلغو	ای السجادة
نما	شیء یقال
نمایدن مو	ای هل اکلت شیئا
مو	استفهام ویجوز (می)

النون مع الواو

نورز	زهر یسبق النبات فی اول الربیع منقول من الفارسیه

النون مع الیاء

نیا بقرسن	ای بما تطلع

(حرف الهاء مع الیاء)

هیاذ	ای الفناء والساحة والوحید
های	اعا یقال عند الخطاء

(حرف الیاء)

یا	القوس
یو	البصل

تركی	عربی
یاکل	الماضی منه
یدی	اكل وبمعنى اطعم
یدردی	
یو	غسل الماضی
یدی	وفی كتاب بیلك
ییدی	غسل
یندی	اغتسل

الیاء مع الباء

یبطی	غطی وبنی مشترك
ییرق	الورق
یبشتی	لزق
یبلق	العریان
یب	الجید كانها لغة حوارز منه
ییا	المذری الذی یدری القمح وغیره
یینلو	سوق من اسواق الروم فی البریة یقیمون فیه اربعین یوما

ترکی	عربی
	الياء مع التاء
يتى	الحادّ القاطع
يتكن	بنات نعش
يتى	سن
يتى	كفا وادرك مشترك
يتل	متكمّل
يتردى	اتلف واضاع
يتى	هلك وفنى
يتك	الضايع
يتى	السبعه واصلها
يدى	وينطق ايضا بالاصل
يتمش	سبعون التاء بدل من الدال لان
يدى	سبعه و (مش) صاربها تدل على السبعين
يتنجك	المنقطع وحده عن

ترکی	عربی
	الركب
يت	«خ» الاستطاعة والقدره يقال
يت يقطر	اى ماله قدرة ولا استطاعه
يتمز	الذى ماله قدرة (مز) معناها بلا و (يت) هى القدرة فكانه قال بلا قدره
يترمك	السعال
يتردى	سعل
يتبا	قبيلة من القجاق
يتردى عورت اوغلانن	ثكلت المرأة ولدها

حرف الياء مع الجيم

ترکی	عربی
يوجا	عالٍ مرتفع
يوجلدى	رفع

تركی	عربی
	الياء مع الراء
يُردی	مشا
يِردی	صلح
يردی	شق قليلاً
يرق طقلو	ای ذو شفة مشقوقة
يردی	اشرق يقال
طن يردی	ای اشرق الصبح
يرقلدی	جهّز
يرق	الشق
يرقن	البرق
يردی	عبّر الرؤيا
يرا	هو التعبير
يردو	قول من الفال
يرن	القصاصه من كل شیٔ
يرغن	اللحاف
يرغا	الماشی خبباً يقال
يرغلدی	ای خبّ فی مشيه

تركی	عربی
يزی	حوالی الشیٔ
ير	الارض
يار	السقيف وهو الموضع العالی يشرف منه علی اسفل
يرداش	المعرفه من ارض وحده
يرتّی	مزق
يرتق	الممزق
يراتی	خلق
يراتغن	الخالق
يرط	الوطن
يرلغدی	غفر وحم
يرندی	تضمر
يرندردی	ضمر الفرس
يرق	ضوء القمر
يرق	البعيد
يرق	اللكمه ويقال

تركى	عربى
يمرق	
يرك	القلب يقال
يركلو	اى شجاع
يرم	الشق من الشئ وهو النصف
يرقا	الرقيق المقابل للغليظ من قماش اوغيره
يرصا	الوطواط
يورلدى	انتقض
يورلكن	منتقض
الياء مع الزاى	
يازى	الصحرا
ياز	فصل الربيع
يازو	الكتابة يقال
يزدى	كتب
يزدى	عام وسبح
يز	المائة
يز	الوجه

تركى	عربى
يز	النحاس الاصفر
يزك	الخاتم
يزلدى	عتب ولام وكانه منقول من ضرب وجهه
يزق	الذنب والجريمه
يزقلدى	اذنب
يزق	القفل
يزقلدى	قفل
يوزسز	الوقاح
الياء مع الشين	
يشدى	لمع
يشدى	نخبا وخفى
يشردى	كتم
يشمق	النقاب
ياش	العمر
يشدى	تعمّر
ياش	الاخضر
ياشردى	اخضرّ

تركى	عربى
ياشل	الاخضر من الالوان و(ياش) يطلق على النبات الاخضر
يشق	الخوذة
يشق	الماجن
يشقلندى	مجن
يش	الدمع ايضا يقال
كزى يشردى	دمعت عينه
يشن	الصاعقه
يشم	الرانات

الياء مع الصاد

تركى	عربى
ياص	العزاء
يصدى	فك وتر القوس
يصى	الصفيح من حديد وحجر وغير ذلك
يصطق	المخده
يصلو	صاحب العزاء
يصج	نصل معروف

تركى	عربى
ياطلى	الردى

الياء مع الطاء

تركى	عربى
يط	الغريب الاجنبي
يطردى	غرب بمعنى زوج بنته
يطى	رقد
يطق	الراقد
يطقردى	ارقد اصله
يطدردى	
يطلق	البنت (لق) هى اللاحقة للاعداد كانها تكون معدة لان تغترب عن اهلها
يطى	بلع

الياء مع الغين

تركى	عربى
يغ	السمن
يغلدى	ادهن
ياغى	المحارب

تركى	عربى
يغدى	مطر
يغذى	جمع ومنع مشترك
يوغون	الغليظ
يغلق	النساب المغد للعدو
يغرت	الرايب
يغز	عقر الدابه
يغرق	الرجل الذى لايتقدم على الشئ
يغرن	عظيم الكتف
يغز	لون مشهور فى الخيل وسمى به الارض فيقال
ياغزير	
يغمر	المطر بالتركمانى و (يمغر) بالقبجاقى
يغما	النهب
يغما	السماط والخوان ايضا
يغردى	عجن ويقال

تركى	عربى
ان يغرغل	اى اعجن العجين
يغرلق	المرشحه
الياء مع القاف	
يقن	القريب
يقا	الطوق
يقمچ	السطيحه
يقطى	اصلى الشئ فى النار
يقلدى	احترق
يقرو	فوق
يقش	العقبه
يقتو	الضوء يقال
كزن يقتو	اى عينك مضيئة مشرقة مكنون بها عن السلامه ويقولون ايضا فى هذا المعنى (كزن ايدن) وتقول ايضا
كزن يرق	وكله بمعنى واحد

تركى	تركى
يقصل	الفقير وتبدل قافه خاء
يقنى	اللحم السليق
يقشى	طيب وتبدل قافه خاء
يق	معدوم ويستعمل بمعنى لا
يقلو	فقيراى ذو معدوم

الياء مع الكاف

يك	الجيد
يك	الشيطان
يك	الريس
يك	الحمل وهو كناية عن الضمان
يكى	تقبل الحركة
يكرمى اكرمى	عشرون ويقال
يكلدى	ضمن
يكندو	خدم بالركوع

تركى	تركى
يكردى	جرى وجمز يقال
يكرك آط	اى فرس جراء
يكت	الشاب
يكسك	العالى
يكسك	الكشبتان
يكلو	الحاعل
يكن	الحصير
ياكلدى	غلط
يكرندى	كره

الياء مع اللام

يلن	الحيه
يلغن	الكذب
يل	«خ» الطريق
يلداش	المعرفه من الطريق
يل	«ق» الريح يقال
يلستى	هبت الريح
يلس	النسيم

ترکی	عربی
یل	السنه ویقال
یل قطلو باسن	معناه لیکن العام مباركاً
یلقتی	طرق
یلقی	البهیمه
یلواج	الرسول
یلمك	نوع من النبات شبیه بالکراث
یلدز	النجم
یلدرم	الزجاج وهو البرق فی لغة الترکمانی یقال
یلدرم یلدردی	ای البرق برق
یلکن	القلع
یلك	القدة فی السهم
یلدی	لعق
یلق	العلقة الکلب خاصه
یلدی	حلق

ترکی	عربی
یلو	العذاب القصب
یلر	المحر
یلنز	فرد دعاله
یلدی	فتر
یلدی	هب
یلن قلدی	جعله عریاناً ای جرده
یلوا	السلوى

الیاء مع المیم

ترکی	عربی
یمشق	الناعم وفی کتاب بیلك الرخو
یمش	الفاكهه وفی کتاب بیلك الثمره
یما	الرقعة
یمدی	ضم اصابعه وعینه
یمدو	«ق» العانه
یم	الفال ویقال له ایضا

ترکی	عربی
يرا يملدى	فول يقال
ايكو يملغل	اى فول له فالاً جيداً
يم	الطعام ويطلق ايضا على علف الدواب
يمق	الخيط الملفف بعضه على بعض مدوراً
يمق كزلو	اى ذو عين غضيض ويكنى عن الموق
كز يملدى	اى غمضت عينه
يمش	الحاجه
يمشجى	الغلام المتصرف فى الحاجه
يمن	الشر
يمنلدى	اتلف
يمردو	هدا
يمرقلدى	لكم

ترکی	عربی
يمدى	العانة يقال
يمدن قبرغل	اى شعرك انتف
يالقيق	البلغم
يمرق	القبضه

الياء مع النون الخيشوميه

ترکی	عربی
ين	الصوقى
ين	الريش فى كتاب بيلك
ينى	الجديد
ينل	الخفيف
ينلدى	خف من مرضه
ينق	الحد وفى كتاب بيلك
يناغ	
ين	الكم
ين	الجنب
ينا	الجهه يقال
يو ينا	اى الى هذه الجهه

تركی	عربی
اول ینا	الى ثلاث الجهه
یكلش	الغلط
یكلدی	غلط
الیاء مع النون	
ینجی	العجین
ینجق	الخریطه
یندی	نحت و بری
یندردی	اوقد
یندی	وقد
الیاء مع الواو	
یولق	معناه جداً یقولون
یولق کوکلودر	ای حسن جدا
یوز	الوحش
یودی	قرب
یواش	الساکن الخلق یقال
یواش یواشدر	ای هذا الفرس سهل الخلق مؤدب

تركی	عربی
	ویسمی به
یوشق	صغار القمل
یوت	الجبایة للمساعده على من خمر شیئاً فی عرس او ولیمة اوغیرهما
یوی	الدخیل فی جنس الترك ولیس منهم
یوا	العاثر یقال
یوقین یوادر	
یولدی	جعل له وكراً
یؤق	القریب
الیاء مع الیاء	
ییلق	المصیف
یای	فصل الصیف
یقدی	غسل
یسندو	الغساله
ییدی	فرش و بسط
یایلدی	شاع

﴿التصريف﴾

علم باحكام الكلمة قبل تركيبها مع كلمة اخرى والكلمة ناشية من حروف المعجم وحروف المعجم في هذا للسان ثلاثة وعشرون حرفاً وهي ٠ الهمزة ٠ والبا الخالصه ٠ والباء المشوبه ٠ والتاء ٠ والجيم الخالصه ٠ والجيم المشوبه ٠ والدال ٠ والراء ٠ والزاى ٠ والسين ٠ والشين ٠ والصاد ٠ والطاء ٠ والغين ٠ والقاف ٠ والكاف الخالصه ٠ والكاف البدويه ٠ واللام ٠ والميم ٠ والنون الخالصه ٠ والنون الخيشوميه ٠ والواو ٠ والياء ومتى وجد في بعض الكلم حرف غير هذه فيعلم ان تلك الكلمة غير تركية بل منقول من لغة غير الى هذه اللغه مثل (أخْتَمْ) و (فَرَمَنْ)

اعلم ان التصريف في اللغة التغيير وفي الصناعة اى في الاصطلاح تحويل الاصل الواحد اسما الى التوحيد والتثنية والجمع والتذكير والتأنيث والتصغير والنسبه ومصدرا الى الفاظ مختلفة كالماضي والمضارع والامر والنهي والنفي والجحد واسم الفاعل والمفعول ومايتصرف من كل واحد منها وقيل تحويل الاصل الواحد الى امثلة مختلفة لمعان مقصودة لاتحصل الا بها اعلم رحمك الله ان حروف هذه اللغة ثمانية وعشرون حرفاً في اللفظ واحد وعشرون في الصورة وهي الهمزة والباء الخالصه والباء المشوبه بالفاء المثلثة والتاء والجيم المشبهه بالشين والحاء والدال المهمله والراء والزاى الخالصه والزاى المشوبه بالصاد والسين والشين والصاد والضاد والطاء والظاء والعين المعجمة الخالصه والغين التي بين العين والغين المعجمة والقاف والكاف الخالصه والكاف البدويه المقروءة واللام المرققه واللام المفخمه والميم والنون الخالصه والنون

و (فرشتلار) و (كلف) وغير ذلك ـ والكلمة قول اومنوى معه موضوع لمعنى وهى اسم وفعل وحرف والاسم ـ احادى ـ وثناى ـ وثلاثى ـ ورباعى ـ وخماسى فالآحادى متحرك بضمة ومتحرك بفتحة و متحرك بكسرة مثال ذلك • صو • و • يا • و • جى • والحروف التى بعدها اشباع وليست اصلاً وكذا جميع حروف المد واللين الثلاثه لايكون شئ منها اصلا فى هذه اللغه بل انما هى نوا شى عن اشباع الحركات والثناى تقتضى القسمة العقلية اثنى عشر قسماً وكلها مسموع وذلك

المغنونه وهى ترجع من الخيشوم والواو والياء (تنبيه) ليس فى هذه اللغة ثاء مثلثه ولاحاء خالصه ولاذال معجمة ولا فاء ولاهاء خالصه وانما ينطقون بها مشوبة بخاء واذا سمعت احدا يتكلم بشئ من هذه الحروف فاعلم انه ليس من الترك الخالص اوغير فصيح نقل من القوانين الكلية لضبط اللغة التركية

القول فى الحروف التى بنيت عليها لغات الترك باسرها ثمانية عشر حرفاً اصلية يجمعها هذه المقاله اخوك لف سبج نزف بدر شتيا وسبعة اخرفرعية لاذكر لها فى الخط واللغـات لاينفك عنها وهى الباء الصلبه والجيم العربيـه وهى عزيزة فى هذه اللغه والزاى المتولده بين مخرجى الزاى والشـين والفاء العربيه والغين المعجمه والكاف المتولده بين الغين والقاف والنون والقاف فهذه الحروف اصعب للنطق لغير الترك ونكتب هذه الاحرف الفرعية على صيغة الحروف الاصلية لكنهـا تنقط فيعرف بها ولا توجد فى لغـات الترك باسرها الثاء وكذلك من حروف الاطباء الطاء والظاء والصاد والضاد وكذلك من حروف الحلق الحاء والهاء والعين

(فَعْ) نحو (سَنْ) و (فعْ) نحو (كِمْ) و (فعْ) نحو (يُزْ) و (فَعُ) نحو (قَبُ) و (فَعَ) نحو (ارَ) و (فَعِ) و (ارِ) و (فُعُ) نحو (ارُ) و (فِعِ) نحو (يِتِ) و (فُعَ) نحو (بُغَ) و (فِعَ) نحو (قِصا) و (فِعُ) نحو (بِسُو) و (فُعِ) نحو (طُلِي)

والثلاثي تقتضي القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها ستة وعشرون بناءً

فَعَل (ارَدْ) فعْل (صرْث) فُعْل (كُرْت) فَعَلى (بَرْجا) فَعْلى (صَغْرى) فعلو (قَرْغو) فَعَلى (يَرَصا) فعَلِي (طَرَزى) فعَلو (ايَكُو) فعْلا (سرْكا) فعْلى (درْكى) فعْلو (انْحُو) فُعْلى (ارْتا) فُعْلو (كُبرُو) فعْلِي (بكْرى) فعلو (ايرُو) فعلو (بُقُوو) فعلو (بلَكُو) فعَل (اتَكْ) فعِل (ادِكْ) فَعَلْ (كَرَجْ) فعَل (كُزَل) فعِل (ازِمْ) فعِل (تِجِتْ) فعَل (كَشَنْ) فعِل (دلاثْ)

(والرباعى)

تقتضي القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها ثلاثة وثلثون بناءً

فَعَلَلْ (اتَمَكْ) فعلل (برَسْق) فعلِل (جِنْجِق) فعْلَل (اجْمق)

فعلل (بزكاث) فعلل (كربك) فعلل (بلطر) فعلل (طشقن)
فعلل (ارغت) فعلل (انلاث) فعلل (اينق) فعلل (ايكن)
فعلل (بجك) فعلل (صزغن) فعلل (بصرق) فعلل (بلزك)
فعلل (جعنق) فعلل (اسلاث) فعللى (اسرغا) فعللى (اكندى)
فعللى (النجى) فعللى (سبركا) فعللى (صقرغا) فعللو (قرلدو)
فعللو (قيرغو) فعلل (قينجى) فعللى (قطرغا) فعللى (قربغا)
فعللى (شبشى) فعللى (قلنجى) فعللو (قزوو) فعللو (دمركو)
فعلل (شكرد)

(والخماسى)

تقتضى القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها ثلثة وعشرون بناء
فعـللل (ارقطق) فعللل (ارمجاك) فعللل (صرطلن) فعللل
(بلترك) فعللل (جتلوك) فعلال (قصطلق) فعلال (مشتلق)
فعـلال (يلدرم) فعـلال (بلدرق) فعـلال (ارسلن) فعلال
(اصرمق) فعلال (اغرجق) فعلال (اغرشق) فعلال (اغنغج)
فعـلال (بذرلاث) فعـلال (يغرلق) فعلال (جولدز) فعلال

(سبلدق) فعلالل (طقرجن) فعالل (طغرجق) فعاللى (قبطرغا) فعاللى (قرصغا) فعاللى (كسلتكي) وقد نطقوا باسماء سداسية وهى قليلة منها ماجاء على وزن فعلالل (بلدرجن) فعلالل (صرنجقن) فعللل (قلقيرق) فعللل (كملدرك) فعللل (الطرقج)

﴿ والفعل احادى وثناى وثلاثى ورباعى ﴾

فالاحادى متحرك بضمة ومتحرك بفتحة ومتحرك بكسرة مثال ذلك (بو) و (يا) و (إى) والحروف فيها اشباع كما تقدم فى احادى الاسماء (والثناى) تقتضى القسمة العقلية اثنى عشر قسما والمسموع منها عشرة ابنية

فع (اب) فع (ات) فع (اج) فع (ال) فع (بز) فع (بش) فع (ار) فع (جز) فع (بد) فع (دب)

والثلاثى تقتضى القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها تسعة عشر بناء فعل (طرت) فعل (قرب) فعل (ارت) فعل (امن) فعل (انق) فعل (طغل) فعل (سبر) فعل (كرش) فعل (جال) فعل (قزر) فعل (اقش) فعل (اقش) فعل (بلغ) فعل (برك) فعل (بلق) فعل (اكل) فعل (اكل) فعل (بال) فعل (دبل)

(والرباعى)

تقتضى القسمة ابنية كثيرة والمسموع منها خمسة عشر مثالاً
فَعْلَلٌ (صَبْطر) فَعْلُلٌ (صُرْصُل) فِعْلِل (تِبْرِن) فِعْلَل(قِرْطَل)
فُعْلُل (اُكْرُت) فِعَلّ (جِشْطَلّ) فَعْلَلّ (مُشْتَل) فِعْلَلّ (يِلْدِر)
فَعَـلَّل (يَغْمَل) فُعَلِل (بُغَشِل) فُعْلُل (سُمْلُد) فِعَـلَّل (قِلْد)
فُعَلِل (ابْلَ) فِعْلِل (يِرْلِغ) فِعْلُل (جِكْلُن)

(وقدنطقوا بافعالٍ خماسية)

وهى قليلة جدا منها ماجاء على وزن فَعَلَلَل (ايَكَنَل) فِعْلَلِل
(تِرْكِنَل) فُعَلِّل (صُنْقُلِن)

وهذه الابنية انما وزناها و قابلنـاها هذه الامثلة لنحصرهـا
وينبغى البحث عن كل بناء منها حتى تعرف الحرف الاصلى منها
من الزايد فيقابل الاصلى بالاصلى والزايد بالزايد ولعلنا فيماستقبل
ان شاالله تعالى نعرف ذلك

(الاحكام التى تكون للكلمة)

حالة الافراد قسمان قسم يختص بالاسم وقسم يختص بالفعل الاول
اثنى عشر' التصغير' والنسب' والجمع' واسم الفاعل' والمبـالغه' فيه

والزيادة للتفضيل، واسم المفعول، والمصدر، والمكان، والالة والهيئة، والاعداد،

(القسم الثانى ستة)

حرف النقل، حرف المطاوعه، حرف الاتحاد، حرف المشاركه، حرف المضارعه حرف المضى

(القول فى التصغير)

علامته (كنا) فى اللغة القبچاقيه و (جق) و (جك) فى اللغة التركمانية وتلحق فى اخر الاسم مفرده ومجموعه نحو (قل كنا - قللر كنا) ونحو (جغز جق كجك) فاما (كنا) فانها تلحق الاسم مطلقا واما (جق) و (جك) فانها اذا لحقت الاسم الثناى الساكن الثانى اردفت العلامه بسين وفى غيره لاتردف تقول (قل جقس) و (ات جغس) و (ات جكس) فاما (يا) وهو القوس فتقول فى تصغيره (يا جغس) تقلبون القاف غينا وذلك مسموع لامقيس واما (از) وهو القليل فيقولون فى تصغيره (ازاجق ازاجق) اى (قليل قليل) فيشذون فيه من وجهين

١ وقال بعض اهل العلم فصل فى الوجوه التى اشتدت ال اخراجها من المصدر وهى ستة الماضى والمضارع والامر والنهى والفاعل والمفعول

احدهما عدم الحاق السين والثانى فتح ماقبل علامة التصغير والقياس ان يقال (ازجقس) ولا تخيير فى لحاق (جق) و (جك) بل ان كانت الكلمة مفخمة لحقت (جق) او مرققة لحقت (جك) والتصغير يكون فى اسماء الاعلام والنكرات واسماء الاشاره يقول فى (بوبوكنا) وفى (انلر انلر كنا) بمعنى ذيا وأوليا واما فى اللغة التركانيه فلم يسمع تصغير واما المضمر فلا يصغر

(القول فى النسب)

اما أن يكون لصنعة اوغيرها ان كان لصنعة زدت فى اخر الاسم (جى) فتقول (اشجى) اى طبّاخ (ياجى) اى قواس وان كان لغير صنعة لحقت اخر الاسم (لغ) فتقول (روم لغ) اى رومى (وشام لغ) اى شامى والتركمان تقلب الغين واواً فتقول (روملو شاملو) وربما كسرت اللام فيها اى فى (لغ) وفى (لو) وقد تأتى (لغ) ايضا بمعنى ذى اى صاحب فتقول فى ذى مال (ملغ در) اى ذو مال فتكون (لغ) مشتركة بين علامة النسب وذى بمعنى صاحب وبين احد المعنيين ما اتصل به

(القول فى الجمع)

علامته (لر) والتثنيه فى هذه اللغة جمع فتقول (قلار) فينطلق

على الاثنين واذا اردت التنصيص على الاثنين اتيت بالعدد الدال عليه وسيأتى ذلك فى العدد وتلحق هذه العلامه ايضا الفعل على ماسيذكر فى باب الفعل والفاعل دلالة على اسناد الفعل الى الجمع وبجمع المفرد نحو (اطَرَنْ) واسم الجمع نحو (يلقَرَنْ) بمعنى خيول

﴿ القول فى اسم الفاعل ﴾

علامته فى المستقبل (دَجى) فتقول (برجز الدجيز) اى كلنا مابتون وعلامته فى الماضى (مش) فتقول (كن دغمش) اى الشمس طالعة فى ماضى ويلحق العلامتان اخر الفعل الذى هو الاصل دلالة على اسم الفاعل فى الزمانين واذا اردت نفى اسم الفاعل قبل (مش) فى الماضى وقبل (دجى) فى المستقبل حرف النفى فتقول (سجر طر مدجى) اى غير قايم والمال (قَلَمشدى) فتلحق فى اخر (مش ايدى) اى المال كان غير باق اى مابقى وقد يلحق (جى) دلالة على لزوم الصفة بحيث صارت كالصنعة فتقول (كَلجى) و (بَرجى) اى دايم المجى ودايم الرواح واما قولهم (بلكا) اى العالم صفة لازمة فكان الكاف البدوية بدل عن (جى) ولايخلو اخر الكلمة من ان يكون متحركا اوساكنا ان كان متحركا زدت (ى) وكسرتها وذلك فى الصفة اللازمة فتقول (جُرُيجى) وان كان ساكنا كسرته ان كان ماقبله مفتوحاً

او مكسوراً نحو (بِرجى) و (بِرجى) وضمنه ان كان مضموماً
نحو (طُرجى) و (الطُرجى) وتلحق (مش) ايضا دلالة على
صفة مخبر عنها لم يحضرها المخبر بل علمها فتقول (ايلكْ طرمش)
اى قايم يقينـا وان كنت لم تشاهد قيـامه وهذا لمعنى ملحوظ فى
الصفة التى تلحقهـا (مش) فى كل موضـع تلحقها فاذا جاء مثل
قولهم (كُن دُغمش) اى الشمس طـالعة فهذا المعنى ملحوظ فيه
من اصل الوضع وان خالف على طريقة المجاز واصله ان يستعمل
لما علم ولم يشاهد

(القول فى المبالغه)

فى اسم الفاعل تزيد (كَن) فى اخر الاسم ان كان مرققاً و (غَن)
ان كان مفخما وتفتح ماقبلهما فتقول (كلكَن) اى جبوه
و (يرغَن) اى ذهوب ولو سكن ماقبلهما خرج من هذا الباب
و صار معناه معنى الذى فعل وسيأتى ذلك فى باب الموصول ان
شاالله واما (كلجَ) بالجيم عوض من الكاف و النون اى ضحوك
فمأخذه السماع والقياس (كُلكَن) وهو مسموع ايضا

اعلم ان فعلان من الصيغ الموضوعة للدلالة على الكثرة يقال غضبان قيغان للمتلى غضباً (وفعيل) مما يدل الثبوت والدوام لغلبته فى الافعال الغريزية نحو كريم وعظيم ومليح وغير ذلك

(القول في الزيادة للتفضيل)

علامته (رك) ان كان مرققاً و (رق) ان كان مفخماً و يلحقان الصفة اللازمة التي هي بمنزلة الصنعه الخلصه اسماً محضاً سواء كان في اخر الاسم (جى) اولم يكن مثال ما اخره (جى) قولهم (برجى رق) اى اكثر ذهاباً و (برجى رك) اى اكثر اعطاءً ومثال ماليس في اخره (جى) قولهم (يكرك) اى (اخير) و (يك) خير و (يمن رق) اشر و (يمن) شر و (بلكرك) اعلم و (بلكا) عالم و (يوز رق) اشر و (يوز) شر وهذا بالتركماني يقول بدل (يمن يوز)

(القول في اسم المفعول)

لايبنى الا من فعل بنى للمفعول فتقول في ضرب (ارلدى) وفي اعطى (برلدى) فاذا جاء اردت اسم المفعول حذفت علامة الفعل الماضي وجيت مكانها (مش) مزيداً قبلها لام ساكنة او نون ساكنة على التفضيل الذي سيأتى في كيفية بناء الفعل للمفعول فتقول (سنجر ارلمش) اى مضروب و الثوب (برلمش) اى معطى و (الدرلمش) اى ممات و (ديلنمش) اى مقتول هذا في الماضي واما في المستقبل فتقول (ارلدجى) و (برلدجى)

و (الدرلدجى) و (دبلنـدجى) و يدل على اسم المفعول واسم الفاعل ايضا اذا كانا صفتين لازمتين كاف ساكنة فى المرقق وقاف ســاكنة فى المفخم ولا يقاس ذلك فى كل فعل فمــا سمع من ذلك (أزك) اى المفصول من (أز) اى افصل و (اجق) اى المفتوح من (اج) اى افتح وتقول (جرك) اى البــالى من (جردى) بلى ولا يجوز ان يقاس على ذلك فلا يقول فى (اردى ـ ارك) بمعنى مضروب ولافى (طردى ـ طرق) اى قايم ويجوز فى هذا المسموع بالكاف و القاف من اسم المفعول ان تأتى بالمقيس فتقول (ازلمش) اى المفصول و (اجلمش) اى المفتــوح ولما فى اسم الفاعل فتقول (جرمش) اى البالى هذا فى الماضى واما فى المستقبل فتقول (جردجى) وقدم ذلك فى اسم الفاعل مفصلاً

﴿ القول فى المصدر ﴾

علامتــه ان يلحق اخر فعــل الامر (مق) ان كان قبله مفخم

---

١ اما متعلقات الفعل فالمصدر واسم الفاعل واسم المفعول وافعل التفضيل والهيئه والاله واسم المكان وليس فى هذه اللغة اسم زمان مشتق من الفعل فهذه سبعة امور الاول المصدر وصيغتــه ان يزيد على فعل الامر المجرد لفظة (مق او مك) مغلظة وغيرمغلظة كماتقدم وهذه هو الاكثر فى المصدر القالبى والاقل فى المصدر القلبى واما فى المصدر القالبى فلفظة (لق) او (لك) مثال المصدر القــالبى (كلك ـ اطرمق ـ بلك ـ بقمق ـ كتمك) ومثـال للمصدر القلبى (بلمكلك ـ البـلك) يعنى شجاعت يخشلق عانلق

و (مَكْ) ان كان قبله مرقق ويجوز ان تزيد على (مَق) لفظة (لِق) وعلى (مَكْ) لفظة (لِكْ) ويجوز ان تقتصر على الميم ساكنه وكل من هذه الثلاثه مقيس فتقول (كَلْمَكْ) اى مجى (كَلْمَكْلِكْ) مجيئة وكذلك (برمق) اى ذهـاب و (برمقلق) ذهابية وتكسر ماقبل الميم الساكنه ومن علامة المصدر ان يلحق اخر الفعل شيئاً ساكنة وتدل على معنى المبالغه في المصدر فيقول (اُرشْ) و (طُرشْ) ولايخلو اخر الفعل من ان يكون متحركاً زدت ياءً وحركتهـا بالكسر فتقول فى (يدى) و (يديش) وان كان ساكنا مضموماً ماقبله ضم نحو (اُرش) و (طُرش) اومفتوحاً اومكسوراً كسر نحو (بَقش) و (بِرِش) اى نظراً واعطاءً واذا اردت معنى المصدر من الاسماء زدت فى اخر الاسم (لِق) و (لِكْ) على نحو مازدته فى المصدر فتقول فى (بالق- بالق لق) تريد سمكية وفى (بَكْ - بكلِكْ) تريد اميرية وفى (يَكْ يَكْلِكْ) تريد خيرية وفى (يُق - يُقلِق) تريد معدومية و يعنون به الفقر

(القول فى اسم المكان)

تزيد على فعل الامر مع فتحه ماقبـل المزيد (جَلكْ) و (جَق)

على حسب التفخيم والترقيق على مامر قبل مثال ذلك (كَلجكْ) و (طُرغْجَقْ) اى مكان المجى ومكان القيام وذلك منقاس فى كل فعل وليس فى هذا للسان اسم زمان مشتق من الفعل

(القول فى الالة)

الدال على ذلك كاف مضمومة اوقاف مضمومة يقول فى قطع (كَسْى) وفى الالة منها (كسكو) وفى قطع (بجْى) وفى الالة منها (بجقو) وفى سن (بلدى) وفى الالة التى هى المسن (بلكو) والكاف بدوية فاما (الك) فى الالة التى هى المنخل من (الدى) اى نخل فاصله (الكو) مثل (بلكو) فخفف التسكين فقيل (الك) والاول هو قياس فيما يبنى منه الة

(القول فى الهيئة)

يدل على الهيئة شين ساكنة فتقول (منش) اى هيئة الركوب و (اطرش) اى هيئة القعود وماقبل الشين يضم ان كان ماقبله مضموما نحو (اطرش) ويكسر ان كان مسكوراً اومفتوحاً (منش) و (جلش) كما تقدم فى المصدر و يقول (اطرشم ايك اطرشى) اى قعدتى قعدة ايك

(القول فى الاعداد)

علامته (لق) او (لك) فتقول (طنلق) اى المعد للباس و (بملق) الرقعة المعدة للترقيع و (بتلك) اى المعد للكتاب ولم يوضع فى اللسان العربى هذا المعنى لفظ يخصه

(القول فى حرف النقل والتعديه)

الفعل اما ان يكون اخره ساكنا او متحركا ان كان ساكنا زدت فى اخره (در) فتقول اركب (مندر) وان كان متحركا زدت تاء ساكنه فتقول فى مش (برت) وفى اقتل (دبلت) وفى اقرى (اقت) ويلزم حرف التعدية فى جمع اقسام من امر وماض نحو (مندردى) ومضارع نحو (مندرر) ومستقبل نحو (مندرکی) وربما حذفت الدال وبقيت الراء وذلك لا ينقاس فتقول فى آسق (اجر) وفى اخرج (جقر) اصله جقدر وقد عدو فى كلمات بغير (در) قالوا فى اقم (طرغر) وفى ارى (كركز) وفى نقط (طمزر) وفى ارضع (امزر) ويجوز المجى فى هذه الافعال (بدر) وهو القياس فتقول (طردر) و (كردر) و (امدر) و (طمدر)

(القول فى حرف المطاوعه)

هو لام ساكنة يقولون فى قطع (كَسَدى) وفى انقطع (كِسلدى) وفى فصل (ازدو) وفى انفصل (اوزلدى) فان كان الفعل على حرف واحد نحو قولهم فى كسر (سِدى) فالحرف الذى جئ به للمطاوعة نون ساكنة بدل اللام فتقول فى انكسر (سِندى)

(القول فى حرف الاتحاد)

هو نون ساكنه فتقول (يَصطَدى) وسده و (يَصطَندى) توسده اى اتخذه وسادة من قولهم (يَصطَق) وهو الوساد ونظيره (ارتو) الغطاء فاذا اراد غطى قال (ارتى) واذا اراد تغطى قال (ارتندى) وهو مقيس فيما كان قابلاً للاتخاذ تقول (طن) للثوب ثم تقول (طنندى) اى تثوب اى اتخذ ثوباً اى اكتسى

(القول فى حرف المشاركه)

هو شين ساكنه نحو شين الهيئة تقول فى ضرب (اردى) وفى يضارب (ارشدى) وفى طعن (صَنجدى) وفى تطاعن (صَنجشتى) ومنه (صَنجِش كُنى) اى يوم الطعان وفى المضارع

تقول (ارشر) وللمستقبل (ارشغا) فلو بنيت الفعل لما لم يسم فاعله فالقياس يقتضى ان يقال (ارشلدى) فى تضورب و (ضَنْجِشلدى) فى تطوعن ولم يسمع شئ من ذلك

(القول فى حرف المضارعه)

هو راء ساكنه نحو قولهم (طرر) اى يقوم و (كلر) اى يجئ و (يَر) اى يأكل و (سِر) اى يكسر و يجوز (يير) و (سير) كانهم اذا كان الفعل على حرف واحد قووه بحرف وقالوا (يير) اى يغسل والكثير (ير)

(القول فى حرف المضى)

هو دال مكسورة ان كان ماقبلها مكسوراً او مفتوحاً ومضمومه ان كان ما قبلها مضموما نحو قولهم (طردو) و (الطردو) و (بَردى) و (بِردى) وفى التركانيه تكسر الدال مطلقا وقد تبدل الدال طاءً وتاءً لقرب مخرجهما من مخرج الدال

(هذا باب نذكر فيه حروف الزيادة واماكنها)

(القول فى الزياده)

الذى يدل على الزيادة شيأن احدهما الاشتقاق والاخر التصريف فاما الاشتقاق فهو الاستدلال بالاصل على الفرع والتصريف

استدلال بالفرع على الاصل وسيتضح ذلك عند تبيين اماكن الزيادة وحروف الزيادة «الراء' والنون' والسين' والباء' والتاء' والجيم والدال' والزاى' والقاف' والكاف' والغين' والياء' والميم' والشين واللام' والواو (فاما) الراء فتزاد فى فعل الحال نحو (كَلُر) و (أَلُرْ) وفى اشتقاق الافعال من الاسماء نحو (قيغو) تقول اذا اشتققت منه (قَيغْرْدى) و (بَلْكُو) و (بَلْكُرْدى) و (أَقَ) و (اغَرْدى) و (قزلْ) و (قزرْدى) و (يَشلْ) و (يَشَرْدى) و (كُلْتْ) و (كُكَرْدى) وهذا مطرد فى الالوان وتزاد مع اللام قبلها فى الجمع تقول (أَطْـ اطلَرْ) وفى (اتْـ اتلَرْ) فى نسبة الفعل الى الجمع نحو (كلدلَرْ) وتزاد مع الكاف فى (رَكْ) ومع القاف فى (رَقْ) دلالة على التفضيل نحو (يَكْ) و (يَكَرَكْ) و (يَمَنْ) و (يمَنْ رَقْ) وتزاد مع الدال قبلها وذلك لفظة (دُر) للتعديه تقول فى (منْدى ـ منْدرْدى) وربما حذفت الدال وبقيت الراء تقول فى (اجْـ اجر) اصله (اجْدُرْ)

(واما النون)

فتزاد ساكنه لمعنى الاتحاد تقول فى (يصطدى ـ يصطندى) وفى (ارتّى ـ ارتّندى) وفى الفعل اذا بنى لما لم يسم فاعله على

التفضيل الذى يأتى فى بابه تقول فى (يدى ـ يندى) وفى (صندى صنندى) وفى المفعول الذى لم يسم فاعله نحو (صنتمش) وزيدت النون فى (ار) اذا جمعت فى معنى رأيت رجالا عقلاء فتقول (اصلو ارنلر كردم) وكذلك (انلر ارن اصلولودر) وتزاد ايضا ساكنة مع الكاف قبلها المفتوحه دلالة على المبالغة فى اسم الفاعل ومع الغين قبلها كذلك فتقول (كلكن) و (برغن) وشذ (كلج) والقياس (كلكن) سمع وتزاد ايضا معهما ساكنا ماقبلهما دلالة على اسم الفاعل واسم المفعول بمعنى المضى موصولا فتقول (كلكن) و (برغن) اى الجاى والذاهب اى الذى جاء والذى ذهب و (دبلنكن) اى الذى قتل و (ارلغن) اى الذى ضرب و (برلكن) اى الذى اعطى وتزاد مفتوحه مع الكاف المكسورة قبلها دلالة على التصغير فتقول فى (قل ـ قلكنا) وفى (اط ـ اطكنا) وتزاد ساكنه بعد الباء المفتوحه فى الحال وسيأتى ذلك فى القول على الحال وتزاد ساكنه فى (طقصن) و (سكسن) والاصل (طقز) و (سكز) فتدل على تضعيف عدد مادخلت عليه عشر مرار لان (طقز) هو تسعة وبالنون ادى معنى تسعين و (سكز) هو ثمانية وبالنون ادى معنى ثمانين

وتزاد فى (صمص) اذا اشتق منه فعل قالوا (صمصندى) بمعنى لج فرقاً بين الاسم والفعل

﴿ واما السين ﴾

فانها تزاد بعد (جق) و (جك) علامة التصغير فى اللغة التركانية ساكنة فى كل اسم ثناى ساكن الثانى تقول (قل جقس ـ ات جكس) وزيدت فى اخر الاسم الغايب المضاف اذا كان متحرك الاخر نحو (قجمى) سيده و (اطسى) ابوه و (اسى) كبيره و (قرسى) عجوزه وفى الحال المنفى لغائب او لغائبين نحو (كلمس ـ كلمسلر) وفيه المخاطب او مخاطبين نحو (كلمسن ـ كلمسز) وفيه لمتكلم ومتكلمين نحو (كلشم ـ كلشز) وزيدت مشددة مفتوحه وقبلها ميم مكسورة فى (كشكا) اذا لم يكن خبرها فعلاً نحو (كشكا سنجر كارمس ايدى) و (كشكا سنجر اودامس ادى) وفى مرادف اولا نحو (سنجر دكل مسا سنقر طرمش ادى)

﴿ الباء ﴾

تزاد قياسا مطرداً فى الحال ساكنة نحو (صرب) كلب) كرب)

و تقلب الف لا اتى للعمل فى اخر الفعل ياءً فتقول (سُزليب)
و (اغليب) و يجوز حذف الالف «لا» لبقاء «هاء» ساكنه مع الباء
الساكنه فتقول (سزلب ـ اغلب) وتقدمت الاشارة الى زيادة
النون بعدها فى حرف النون وتزاد ساكنه مع تضعيف فاء الكلمة
فى الالوان فتقول فى (صرى ـ صبصرى) وفى (قزل ـ قبقزل)
وفى (كك ـ كبكك) وتدل اذ دال على المبالغه فى الصفة اى
شديد الصغرة وشديد الحمرة وشديد الزرقة وربما ابدلت الباء
فى بعضها ميماً ويأتى ذلك فى حروف البدل ان شاء الله تعالى

(التاء)

تزاد قياسا مطرداً للتعدية فى الفعل اذاكان اخره متحركا فتقول
فى (دبل ـ دبلت) وفى (ير ـ يرت)

(الجيم)

تزاد وحدها فى النسب الى الصنعة فتقول (اشجى) طباخ (ياجى)
قواس ودلالة على لزوم الصفة حتى صارت كانها صنعه نحو (برجى
كلجى) وقولهم (بلكا) بالكاف البدوية شاذ والقياس (بلجى)
وتقدم ذلك فى باب اسم الفاعل وزيدت فى (كلج) دلالة على
المبالغة فى اسم الفاعل شذوذاً وتزاد مع القاف او الكاف فى (جق)

و (جُلْ) فى التصغير وتقدم ذلك مفتوحه معهما دلالة على اسم المكان نحو (كَلْكَجَكْ) و (طُرْغَجَقْ) وتزاد مكسورة بعد الدال المفتوحة فى باب اسم الفاعل المستقبل فتقول (الدُّجى) ومفتوحه مشبعة بالف فى (اَقْجا) و (قَراجا) و (صَروجا) دلالة على تصغير التحبيب

﴿ الدال ﴾

تزاد وحدها مكسورة اومضمومة دلالة على معنى الفعل نحو (كَلْدى) و (طُردى) ومع غيرها كماسبق فى زيادتها قبل الجيم المكسورة دلالة على اسم الفاعل المستقبل ومع الراء الساكنة للتعدية فى (دُر) وقد يبدل فى هذا فيقال (تُرْ) واذا كانت دلالة للماضى طاء او تاء فى مواضع لاينقاس وانما ادعينا ان الاصل الدال لان اكثر ماورد من ذلك هو بالدال ولم يرد بالطاء ولا بالتاء الا النزر اليسير والكثرة دليل على الاصالة والقلة دليل الفرعية

﴿ الزاى ﴾

تزاد ساكنة مع الغين ومع الكاف ومع الراء للتعدية شذوذاً فى (طُرغُز) و (كُرْكُزْ) و (طَمْزُرْ) و (امزر)

(القاف)

تقدم زيادتها فى (جُقْ) و (جُكْ) وتزاد مع اللام المكسورة دلالة على الاعداد نحو (بِسالِقْ) و دلالة على ارادة معنى المصدر من الاسماء نحو (بالقلْقْ) وتأكيداً بعد علامة المصدر نحو (بِرمقلِقْ) وتزاد ساكنة بعد ميم مفتوحة دلالة على المصدر نحو (بِرمَقْ) اى ذهاب وتزاد وحدها بغير اطراد ساكنة دلالة على اسم الفاعل نحو (بِرجِى) ودلالة على اسم المفعول نحو (اجِقْ) وتزاد مضمومة دلالة على الالة نحو (بِجقـو) فى كل فعل مفخم الكاف تزاد وحدها مضمومة دلالة على الالة نحو (كَسكُو) و (بلكُو) فى كل فعل مرقق وشذ سكونها فى (أَلَكْ) وتزاد ساكنة بعد ميم مفتوحة دلالة على المصدر نحو (كَلمَكْ) وبعد اللام دلالة على تأكيد المصدر نحو (كَلمكَلَكْ) ودلالة على ارادة معنى المصدر من الاسماء نحو (بِيلَكْ) او للاعداد نحو (بِتلِكْ) وتزاد ساكنة بعد الجيم المضمومة فى (جُكْ) فى التصغير وبعد الجيم المفتوحة فى (جَكْ) فى اسم المكان وتزاد مفتوحة فى المبالغه فى اسم الفاعل وتزاد فى (كنا) وفى (يَكَركَ) وقد تقدم ذلك وتزاد مضمومة مفتوحاً ماقبلها دلالة على معنى

الاجتماع في العدد نحو (إكِكو) و (اجكو) و (دردكو)
و (بشكو) و (يدكو) اى الاثنان المجتمعان والثلاثة المجتمعة
والاربعة المجتمعة والخمسة المجتمعة والسبعة المجتمعة ولم يسمع
ذلك في (سكز) والقياس يقتضي (سكسكوا) وتزاد في (بركو)
ومعناه المنفرد بذاته فكانه اجتمع انفراده فيه وتزاد بعد الفعل
الماضي وبعدها (جا) متوسطا بينهما مايلحق الفعل من الضماير
مستكنا بعد ما يستكن فيه فيدل هذا التركيب على ان ترادف
معنى مهما ويتقدم على الفعل (تيم) فيصير كل ذلك يعطى معنى
كلما نحو (تيم كلد كنجا اغرلغن) و (سجز تيم كلد كنجا اغرلغن)
ومع اللام الساكنة تأكيداً في فعل الامر للمخاطب المنفرد نحو
(كلكل) و (كلكل) وتزاد ايضا في (سبركا) وهو مشتق من
(سبر) الغين تزاد مع الزاى شذوذاً في التعدية في (طرغز)
وساكنة مع اللام لمضمومة في النسب لغير صنعة فتقول (روم لغ)
ومفتوحة بعدها نون ساكنة دلالة على المبالغة في اسم الفاعل
في نحو (برغن) ودلالة على اسم الفاعل واسم المفعول الموصولين
نحو (يرتغن) ونحو (برلدغن) ومضمومة دلالة على معنى
الاجتماع في العدد قالوا (الطغوا) و (طقصغو) اى الستة

المجتمعة والتسعة المجتمعة ومع اللام الساكنة تأكيداً فى فصل الامر المخاطب المنفرد فى نحو (طرغش) و (برغل) الميم تزاد مع الشين ساكنة دلالة على اسم الفاعل الماضى فى نحو (يتى) و (الطى) فيقال (يمش) و (الطمش) دلالة على تضعيف مادخلت عليه عشر مرات وتقدمت زيادتها فى (مق) و (ملك) فى المصدر ويجوز الاكتفاء بها ساكنة فى المصدر

(الشين)

تقدم زيادتها وتزاد وحدها ساكنة دلالة على التفاعل نحو (ارشدى) و (صنجشتى) اى تضارب وتطاعن و دلالة على الهيئة نحو (منش) و (الطرش) اى هيئة الركوب وهيئة القعود ودلالة على المبالغة فى المصدر نحو (ارش) و (الطرش)

(اللام)

تقدم زيادتها مع القاف فى (لق) ومع القاف فى (لك) وتزاد مفتوحة فى اخر الاسم اذا اردت ان تبنى منه فعلا نحو (اتركلدى) و (أتلدى) و (سزلدى) ويطرد ذلك وتزاد ساكنة دلالة على بناء الفعل للمفعول نحو (ارلدى) و (يرلدى) وفى اسم

المفعول نحو (ارلمش) و (برلمش) وفى الموصول اذا اريد به المضى نحو (برلكان) و (اولقان) اى الذى اعطى والذى ضرب وتزاد فى العدد الذى لحقه دليل الاجتماع قبل حرف الدليل مفتوحة ساكن ماقبلها ولايكون ذلك الا فى الاضافة فان اضفت لغايب لحقه السين التى تلحق المضاف المتحرك الاخر فتقول (ايكولسى) اى كلاهما وان اضفت الى مخاطب قلت (اكوكنز) اى كلاكما وان اضفت الى متكلم قلت (اكوكز) اى كلانا وكذلك تقول الى (سكز) وينظر هل يقال ذلك فى (سكز) وفى (اَنّ) وهل يلحقها ويلحق (اَنْ) بمعنى العشرة دليل الاجتماع ام لا وهل يقال ذلك فى المركب او المعطوف او المائة او الالف

﴿ الواو ﴾

تزاد مضمومة مفتوحاً قبلها دلالة على الاجتماع فى العدد قالوا (اكو) و (اجو) و (دردو) و (بشو) و (الطو) و (يدو) (تتصو) ولم يسمع ذلك فى (سكز) والقياس يقتضى (سكسو) وتزاد ايضا فى (بروا) ومعناه المنفرد بذاته ولم يسمع ايضا دخول دليل الاجتماع فى العدد فى (اُنْ) ولا فيما فوقها لا واو ولا

كاف ولا عين وتزاد (جنلوك) لانه مأخوذ من (جتلدى) اى صوت بفرقعة

(القول فى البدل)

البدل فى هذه اللغه قليل وحروفه قليلة وهى الهمزة والقاف والسين ، والتاء ، والصاد ، والباء ، والزاى ، فاما الهمزة فتبدل باءً قالوا (ابّق) اصله (ابأق) فابدلت الهمزة باءً فادغمت فى الباء (القاف) تبدل غيناً قالوا (اغردى) اصله (اقردى) لان اق هو الابيض وقالوا (بزغش) اصله (بزقش) اى طاير ابيض (السين) تبدل صادا قالوا (اطصز) (الدال) تبدل تاءً قالوا (اشتردى) اصله (اشدردى) (التاء) تبدل دالاً قالوا (دمر) اصله (تمر) و (دتن) اصله (تتن) و (دز) اصله (تز) و (دكا) اصله (تكا) و (دلو) اصله (تلو) و (دلكو) اصله (تلكو) و (دلتق) اصله (تلتق) وتبدل طاء قالوا (ططى) اصله (طتى) (الباء) تبدل ميماً قالوا (ككك) اصله (كبكك) و (عيشل) اصله (يبشل) (الزاى) تبدل صاداً قالوا (طقصن) اصله (طقزن)

(القول فى الحذف)

الحذف قليل فى هذه اللغة ولا يطرد والحروف التى حذفت هى

الدال والياء والراء والهمزة والقاف فاما الدال فحذفت من (اجدر) و (تجدر) و (قيتدر) قالوا (اجر) و (تجر) و (قيتر) (الياء) حذفت من (ايكر) قالوا (اكر) (الراء) حذفت من (برلا) قالوا (بلا) (الهمزة) حذفت من (اش) بمعناها التي للتنبيه في قولهم (شمدى) اصله (امدى) نقلت حركة همزة امدى الى الساكن قبلها وهو الشين (القاف) حذفت من (صبحقن) قالوا (صبحن)

﴿ القول في الادغام ﴾

الادغام اما في الكلمة واما في الكلمتين اما في كلمة وهو قليل جداً لم يحفظ منه الا (الّى) اى الخمسين و (يصّى) وهو الصفيح من حديد وحجر وغير ذلك

﴿ القول في الاحكام التركيبية ﴾

الكلام قول دال على نسبة اسنادية واقسامه طلب وخبر وانشاء فالطلب طلب وجود وطلب عدم مثال الاول (برغل) اى اذهب ومثال الثاني (برما) اى لاتذهب ومثال الخبر (سنجر طرمش) اى سنجر قايم ومثال الانشا (صطّم) اى بعت والكلام ينقسم على

جملتين اسمية وفعلية فالاسمية هى المركب من المبتدا والخبر وينشاء عنها النواسخ وهى (ادى) واخواتها و (كَشْكا) واخواتها و (صَغَنْدى) واخناها والفعلية هى المركبة من الفعل والفاعل وينشاد عنها المركبة من الفعل والمفعول الذى لم يسمى فاعله والكلام على قسمية الاسم الى النكرة والمعرفة والفعل الى الامر والماضى والمضارع وغير ذلك

﴿ القول فى النكرة والمعرفة ﴾

النكرة ماوضع شايعاً وهو على قسمين مفرد اللفظ ومركب فالمفرد نحو (أَرْ) و (أَتْ) والمركب تارةً يكون مركباً من اسمين نحو (دَوا قُشْ) للنعام ومن اكثر من ذلك نحو (قَبْرجَقْ او بغا) للسلحفات وذلك بخلاف النكرة فى لسان العرب فانها لاتوجد مركبة اصلا (والمعرفة) ماوضع خاصاً وهو مضمر وعلم واسم اشارة وموصول ومضاف لواحد منها فالمضمر منفصل ومتصل فالمنفصل لمتكلم (مَنْ) ولمتكلمين (بِزْ) واصله (مِزْ) بالميم وقد يلحقه (لَرْ) لتأكيد الجمع ولمخاطب (سَنْ) ولمخاطبين (سِزْ) وكل من (من) و (مز) و (سن) و (سز) يقع عمدة وفضلة ولغايب (اُلْ) و (اُنْ) ولغايبين (انْ لَرْ) اصله (اُلَرْ) فابدلت اللام نوناً وفتحت الهمزة لفتحة لام (لَرْ) ولم يعتدوا بالنون الساكنة

لانها حاجز غير حصين لسكونها و ينطق بالاصل بعد حذف اللام الاولى فيقال (أرّ) فامافى اللغة التركمانية فيقولون (بلّ) فيبدلون الهمزة باءً والمتصل لمتكلم مضاف اليه ميم ساكنة نحو (قلم) اى غلامى وللمخاطب مضاف اليه نون ساكنة خيشومية (قلن) اى غلامك وللمخاطبين مضاف اليهم ثلاث النون مزيداً عليها (زاى) نحو (قلنز) اى غلامكم وسيأتى كيفية استعمال هذه الضمائر فى تضاعيف الابواب ان شاالله تعالى

(العلم)

ماهو عين مسماه مطلقا ويكون مفردا نحو (سنقر) ومركباً من اسمين نحو (آق بغا) ومن اسم وفعل نحو (آى دغدى) ويكون ايضا مرتجلاً نحو (قلاوون) ومنقولاً من اسم نحو (لاجين) ومن فعل نحو (بكتى)

(اسم الاشارة)

لمفرد قريب (بو) بمعنى ذا ولبعيد (ال) بمعنى ذاك ويشارك لفظة لفظ الضمير بمعنى هو وقد تقدم ذلك فى المضمرات ولجمع قريب (بلار) ولبعيد (انلر) وقد تقدم ان (انلر) للغايبين فى الضمائر فصار مشتركاً من ان يكون ضميراً بمعناهم وان يكون

اسم اشارة بمعنى اولئك ومن اسماء الاشارة للمكان (بُندا) بمعنى هنا و (آندا) بمعنى هناك

(الموصول)

ثلاثة الفاظ وذلك فى حسب الصلة وهو ان الصلة اما ان تكون ظرفا او جملة ان كانت الصلة ظرفاً كان الموصول كافاً مكسورة مثال ذلك (بو اوَدَى كِنْ قُلِى در) اى هذا غلام الذى فى الدار و (بو اودى كلارنن قُلِى دن) اى هذا غلام الذين فى الدار وان كانت جملة فاما ان تكون اسمية اوفعلية ان كانت اسمية كان الموصول المفرد (ال كم فجسى كركاودر او ددر) اى الذى سيده حسن فى الدار والجمع (انلر كم قللر كركاودر او دادر) وان كانت فعليـة فاما ان يكون ماضية اومستقبلة ان كانت ماضية كان الموصول (غَن) متصلا باخر الفعـل اذا كان مفخماً و (كُن) اذا كان مرققاً يقول (كردم سـنى ارغنى) اى ابصرت الذى ضربكَ و (يرتغن) الذى خلق و (كلكان) الذى جاء ويجوز ان يأتى بالفعل الماضى بعد (الكم) و (انَ لاركم) نحو (انَ لاركم طردلر اودا) اى الذين قاموا فى الدار وان كانت مستقبلة كان الموصول للاسمية نحو (الكم) و (انلاركم) على ماتريك

من المعنى وشرط الصلة ان يكون جملة خبرية او ظرفاً او مجروراً وتقدم تمثيل ذلك ومتى كان الموصول الكاف المكسورة فلا يكون الصلة الا ظرفاً او مجروراً ويجب تقديم صلته عليه وغير ذلك من الموصولات يجب تأخير صلته عنه سواء كانت الصلة جملة او غيرها مثال الجملة قدتقدم ومثال الجار والمجرور (انلركم او ددر كركلولردر) اى الذين فى الدار حسان و (انلركم اكنه دادر بكلردر) اى الذين امامك امراء ويجوز التفضيل بين (الكيم) و (انلركم) وصلتهما بالمفعول (الكم سنجرنى اردى كلدى) اى الذى ضرب سنجر جاء وتقع الجملة الشرطية صلة للموصول فتقول (كلدى الكم كرسن سوكسن) اى جاء الذى ان رأيت احببت وساهى اداة الشرط و (ن) ضمير الخطاب

(المضاف)

تارة يكون الاضافة للضمير نحو (قلم) و (قلمز) و (قلن) و (قلنز) و (قلى) و (قلرى) وسيأتى الكلام عليه فى باب الاضافة ولا يخلوا اخر الذى تضيفه للغايب من ان يكون ساكنا فتكسره نحو (قلى) اى مملوكه او متحركاً فتلحقه سينا مكسورةً نحو (قجاسى) و (قرسى) و (الوسى) اى سيده وعجوزه

وعظيمه وتارةً للعلم نحو (سنقر قلي) وللاشـار نحو (بنن قلي)
وللموصول (كمنن قلي) وسيأتي كيفية الاضافة ان شاالله تعـالى
ولا اداة في هذه اللغة يتعرف بها النكرة كما في لسان العرب بل اذا
الاسم معهوداً بين المخاطبين اكتفوا بذكره نكرة على وضع اتكالا
على فهم المخاطبين ولا يأتون قبلهـا (بأل) والاكثر في لغتهم ان
توتى باللفظ المشارك لضمير الغايب والاشارة (ال) فاذا كان بينك
وبين المخـاطب عهد في سمك قلت في معنى السمك طرى (ال بالق
يشدر) وفي معنى الاسماك طرية (ال بالقلر يشدر) ويجوز (يشلار در)

(القول في الفعل) ١

الفعل تنقسم ثلاثة اقسـام امر وماض ومضـارع فالامر هو
الاصل والماضي والمضارع واسم الفاعل واسم المفعول والمصدر
واسم المكان واسم الهيئة واسم الالة فرع وهي مشتقة من الامر
ولايخلوا الامر من ان يكون لغـايب اولمخاطب اولمتكلم ان كان
لغايب فلابد فيه من حرف الامر نحو (سجز كلسن) اى سجز

---

١ اعلم ان الامر والنهي والاستفهام والدعاء والتمني والترجي والعرض
والتحضيض للطلب لان الطلب يشملها ويصاحب النهي النفي في كون الكلام
اما موجبا اوليس بموجب ويصاحب الاستفهام الشرط في ان لهما صدر
الكلام عربيهٔ م

ليجئ وللغائبين نحو (سخر كلسن لر) اى ليجيؤا و (سن) حرف الامر نظير اللام للامر فى لسان العربية وان كان لمخاطب فاما ان يكون مفرداً اوغيره ان كان مفرداً فالاصح ان يأتى بنفس فعل الامر من غير زيادة عليه ويجوز ان يزيد فى اخره للاستراحه (غل) او (كل) بالكاف البدويه فان كانت الكلمة مفخمة كانت (غل) اومرققة كانت (كل) ومأخذ التفخيم والترقيق مشافهة السماع وقدحصرنا ذلك فى كتاب الافعال الذى جمعناه فى هذه اللغة وفعل الامر ان كان اوله مضموماً فاقبل اخره مضموم الا ان وجدت فى الفعل فتحة مثال ذلك (طرغل) و (كل كل- كستركل) و (ارغل) وان كان مفتوحاً او مكسوراً فاقبل اخره مكسور الا ان وجدت فى الفعل ضمة مثال ذلك (برغل) و (اشتكل) و (تكترغل) وان كان غير مفرد زدت نونا وجدها فتقول (طرن) وان شئت زدت عليها زايا والزاى تشعر بالتعظيم فتقول (طرنز) والزاى بقية (سز) ويجوز ان يأتى ب (سز) فتقول (طرنسز) فيأتى (بسز) توكيداً وان كان متكلم فاما ان يكون مفرداً اوغيره ان كان مفرداً قلت (برغايم) و (كلكايم) اى لاذهب ولاجى وان كان غيرمفرد قلت (برغالم)

و (كَلْكَالِمْ) اى لنذهب ولنجئ والامر للمتكلم فى لسان العرب قليل جدا واما فى هذه اللغة كثير جدا

《 واما الماضى والمضارع 》

فتقدم الكلام على الذى يخصها و يميزها فى التعريف وما قبل الراء التى هى علامة للمضارع اما ان يكون متحركاً اوساكنا ان كان متحركا زدت الراء ولاتغير الحركة وان كان ساكناحركت بالضم اوبالفتح ومدرك ذلك السماع وقد بينا ذلك فى كتاب الافعال هذا مالم يكن اخره لا التى للاعمال فانه تقلب الفه ياء مضمومة فتقول (سُزْلايُرْ) و (بَشْ لايُرْ) ويجوز حذفهافتقول (سُزْلارْ) و (بَشْ لارْ) والاصل الياء (واما المستقبل) الخبرى فانه ان كان مفخما فحرفه غين مفتوحة مثاله (طُرْغى) اى سيقوم وان كان مرققا فحرفه كاف مفتوحة نحو (كَلْكَا) اى سيجئ وسيأت الكلام على الافعال اثباتاً ونفياً واستفهاماً ونهياً فى باب الفعل والفاعل انشاالله تعالى وتنقسم الافعال ايضا الى منصرف وجامد المنصرف مااختلف لفظه لاختلاف زمانه نحو (طُرْدُرْ) و (طُرْدى) والجامد مالزم طريقة واحدا وذلك نحو (ادى) بمعنى كان فلايستعمل منها امر ولا مضارع فان كانت بمعنى ارسل كانت متصرفة واستعمل منها الامر فيقال ايتى اى ارسل

هذا و (ادى) مشترك بين معنى كان ومعنى ارسل وكذلك (دكل) بمعنى ليس لاينصرف فى كلامهم وسيتضح ذلك فى باب (ادى) واخواتها ان شا الله تعالى (وتنقسم) ايضا الى لازم ومتعد فاللازم نحو (طر) والمتعد ينقسم قسمين متعد الى مفعول صريح ومتعد الى غير صريح وينقسم المتعدى ايضا متعد الى واحد ومتعد الى اثنين ومتعد الى ثلاثة وسيأتى ذلك

﴿ القول فى المبتداء الخبر ﴾

تذكر المبتدا اولاً وتأتى بعده بالخبر فتقول (سنجر طر بدر) اى سنجر قايم ويجوز ان تقول (طر بنطر) ويجوز ان يقول (طرمش در) واذا كان الخبر مشتبهاً به المبتدا قلت (سنجر ارسلان در) اى سنجر اسد وان كان ظرف مكان قلت (سنجر او ددر) اى سنجر فى الدار و (سنجر اردندادر) اى سنجر خلفك ولا يكون ظرف المكان الا بالحرف المرادف لفى التى للوعا وهو (دا) وان كان ظرف زمان فمنه مالا يأتى فيه بحرف الوعا نحو (صنجش بكندر) اى الطعان اليوم و (قنقلق بدندر) اى الضيافة الليل ومنه مالا يأتى بالحرف نحو (صنجش طنددر) اى الطعان غداً و (در) توكيداً فيها كلها والاستعمال بهذا التوكيد

لايحذفها وان اخبرت بجملة فتقول (سبخر اطمى طردى) اى ابوا سبخر قام و (سبخر اطمى طربطر) اى ابوا سبخر قايم وقد يجوز حذف الخبر لدلالة المعنى عليه نحو قولهم (ارمغن قنى) يريدون اى الهدية اين واذا كان الخبر اسم استفهام جاز تقديمه وتأخيره فى هذه اللغة وهو الاصل فتقول (سبخر قنى) و (قنى سبخر) وكذلك اذا كان المبتدا اسم جاز تقديمه على الخبر وتأخيره فتقول (كمدر اودى) اى من فى الدار و (اودكمدر) اى فى الدار من واذا كان المبتدا اسم شرط وجب تقديمه فتقول (كم طرسا طرغامن من انن بلا) اى من يقم اقم معه و (كم) يكون استفهاماً وشرطاً واذا كان المبتدا موصولاً قلت (الكم طردى طردم انن بلا) اى الذى قام قمت معه ولا يجوز تأخير هذا المبتدا فصارت (الكم) بمعنى الذى و (الاركم) بمعنى الذين وقد تقدم ذلك فى الموصول و يجوز ان يقضى المبتدا ازيد من خبر واحد وتسرد على التوالى شيأ شيأ ويؤتى بدر اخرها

﴿ القول فى النوسخ ﴾

وهى (ادى) واخواتها ادى بمعنى كان و (بلدى) بمعنى صار

و (تُنَـدى) بمعنى بات و (دُكَلْ) بمعنى ليس وهى بالكاف البدوية والمقاربة (يَزَدى) بمعنى كاد و (بَشْ لَدى) بمعنى انشأ وابتـدأ فاما (ادِى) يقول فى معنى سحر كان قايما (سَحَرَ ارُو طرُر ادى) ويجوز (ارو طرمش ادِى) و (ارو) معناه منتصباً و (طرُر) فعل حالى و (طرمِش) معناه قايم ويجوز ان تقول (سحر طرَمِش ادى) وانمـا جئ فى هذا (بارُو) ولان طرمش مشـترك بين وقف وقام فاذا ارادوا ايضـاحه بمعنى قام اتوامع (طرَمش باروا) التى دلالة على الانتصاب ولهذا يقال (طرقِن قَنى) اى اين مقامك وموقفك واذا اردت كنت قلت (ار طرر ادم) و (ار طرمش ادِم) وكنت قايما (ادن) بالنون الخيشومية وكانوا قايمـين (ارو طرر لار ادى) و (ارو طرمش ادِى) وكنتم قايمين (ارو طرمش ادِنز) فتلحق ضمير الجمع المخاطب فى الفعـل ولايلحق علامة الجمع فى الخبر بخـلاف الغيبة فان علامة الجمع تلحق الخبر دون الفعل ويبقى الفعل كحاله مع المفرد الغايب واذا كان الخبر اسم استفهام قلت فى معنى الفرق الذى تقـدم فى المفرد وفى متى صرت عالماً (قَچَن بلدن بلكا) وفى متى صرتم

علماً (قچن بلدنز بلكار) و يجوز (بلكار قچن بلدنز) وكذلك ما اشبه وتقول فى معنى اين صرت (قيدا بلدن) ولايجوز (بلدن قيدا) وفى من صار القايم كم بلدى طرغن) و يجوز (طرغن كم بلدى) وتقول من صاروا القايمين (طرغن لر كم بلدلار) فتلحق علامة الجمع للفعل بخلاف (ادى) فانها لاتلحقه وتقول فيمن صار القايم احب (كم بلسا طرغن سوكن آنى) كم بمعنى من و (بل) وهو الفعل و (سا) هو اداة الشرط وليس عندهم اسم يتضمن معنى حرف الشرط بل اذا ارادوا الشرط جاؤا بحرفه متصلاً بالفعل متأخراً عنه والاسم متقدم و (طرغن) القايم و (سوكا) الفعل المستقبل الخالص للاستقبال ولايأتون فى هذا المكان بالماضى المراد به الاستقبال كما فى اللغة العربية و (من) ضمير الفعل فى (احب) وانى ضمير المفعول الذى هوه فى احب ويقول فى الجمع(كملر بولسلر طرغن ار سوكن انلر نى) و يقول فى معنى الناس صاروا خارجين (كشلر چقمش لر بلدلر) ويجوز (بلدلر چقمش كشلر) واكثر مايستعمل صار فى اسماء الاجناس والصفات الجارية مجريها لافى صفات العارضة والقياس يدل على الجواز واما (ثوندى) فتقول فى معنى بات سحر ضاحكاً (سحر كلا

تندی) و فی این بت (قندا تندی) واما (دکل) فانها کلمة تعطی معنی لیس ومعنی ما النافیة فاذا قلت لیس سنجر خارجا قلت فی معناه (سنجر جقمش دکل) وفی معنی الناس لیسوا بخارجین (کشلر جقمش دکلر) وفی لست خارجاً (جقمش دکل من) وفی لسنا خارجین (جقمش لر دکلز) فاذا کان بمعنی لیس لحقته علامة الجمع التی یلحق الافعال واذا کان بمعنی مالم تلحقه وفی لست خارجا تقول این کان سنجر (سنجر قیدا ادی) وفی این کنت (قیدا ادن) ولایجوز تأخیر قیدا عن الفعل وفی نحو متی کان الطعان (صنجش قچن ادی) ولایجوز تأخیر قچن ایضا عن الفعل واما سنجر وصنجش فی المثالین فیجوز تأخیرهما عن الفعل فتقول (قیدا ادی سنجر) و (قچن ادی صنجش) وکذلك ما ماشبههما من هذا الترکیب وتقول فی معنی من کان القایم (طرغن کم ادی) و یجوز (کم ادی طرغن) وهو بمعنی من کان الذی قام وفی معنی من کانوا القایمین (طرغن لر کم ادلر) و یجوز (کم لر ادلر طرغن لر) وتقول فی معنی الناس کانوا خارجین (جقمش لر ادی کشلر) ویجوز (کشلر جقمش لر ادی) واذا نفیت (ادی) او جبت قلت فی معنی ماکان سنجر الا قایما (سنجر

دكلدى مكر طرمش) الاصل (ادى) اى ليس كان بمعنى ما كان
وسيأتى ان (دكل) لها استعمالان وفى معنى مايكون (سبخر) الا
قايما (سبخر بلمغى مكر طرمش) فيستعمل مايصير بمعنى مايكون
لان ادى لامضارع له واما (بلدى) بتفخيم البـاء تقول فى
معنى صار سبخر عالما (سبخر بلكا بلدى) ويجوز (بلدى بلكا
سبخر) بلدى سبخر بلكا فيقدم ويؤخر ويوسط بخلاف (ادى)
فان خبرها لايتأخر فى نحو (ادى – ارو – طرر) فلابد لادى
ان تتصل اما بالاسم نحو (كم ادى طرغن) اوبالخبر نحو (ارو
طرر ادى) وتقول فى معنى صرت عالماً (بلكا بلدن) وفرقوا
بين ان يكون الخبر اسم جنس كالقاضى والامير والوزير فاجازوا
فيه التقديم والتأخير واما اذا كان صفة عارضة نحو القايم والقاعد
لايحفظ من كلامهم الا بتقـدم الصفه على الفعـل فيقول (طرر
بلدن) وكذلك الصفات التى هى الاسود والازرق والطويل
وغير ذلك يجوز منهما التقديم والتأخير بخلاف الصفات العارضة
وتقول فى معنى صرتم علمـا (بلدنز بلكار) وفى صرتم قايمين
(طررلر بلدنز) وفى استم خارجين (جقمشلر دكلرسز)
و (جقمش لر دكل سز) و (جقمش دكل سز) على الوجهين
ان يكون بمعنى ليس وبمعنى ما ولا يتاخر الخبر ولا الاسم السابق

عن (دكل) اصلا وكذلك لايتقدم الخبر على الاسم وتقول اذا اردت اثبات الخبر فى (دكل) فى معنى ليس سنجر الا اميرا (سَنجَر دَكل دِر مكَر بَكْ) و (مكر) بمعنى (الّا) وهى منقولة من الفارسية ويتكلم بها التركمانى وتقول فى معنى انا ما اتيك الاغدا (مَن كَلمَسىَ صَغىَ مكَر طَندى) (كَل) هو الفعل و«ما» حرف النفى والسين للحال المنفى و(من) بمعنى انا والمعنى مايجئ انا وهو عبارة عن ما اجئ بالعربى و (صغى) اصله (صَنغا) فحذفت النون لكثرت الاستعمال وبقل استعمال الاصل و (غى) بمعنى اللام وبمعنى الى و (مكر) كماتقدم بمعنى الا و (طَن) هو الغد و(دا) بمعنى فى واما (يَزدى) بمعنى كاد و (بشَلَدى) بمعنى انشاء فتقول فى معنى سنجر يكاد يقوم (سَنجَر طر يزَدى) وفى معنى سنجر انشاء يقوم (سنجر طرا بشلَدى) ولايأت الخبر فيهما الا بصيغة الحال ولا يأتى بصيغة المضارع ولا الماضى ولا يتقدم (طُرا) على سنجر واصل (يزدى) اخطأ واستعمل بمعنى كاد وتكون ايضا بمعنى كتب

(القول فى كَشكا واخواتها)

اما كشكا فمعناه ليت وهى مرادفة لها منقولة من الفارسية تقول فى معنى ليت سنجر صاحكا (كشكا سنجر كار مسّى يدى)

كشكا بمعنى ليت و (كلر) يضحك بمعنى ضـاحك و (مس)
كلمة تؤكد معنى كشكا ولايجوز حذفها و (يدى) بمعنى كان ابدلت
همزتها ياء والمعنى ليت سنجراً ضاحك وتقول فى معنى ليت سنجر
فى الدار (كشكا سنجر اود مس يدى) واذا كان خبر ليت فعلاً
لم يلحق مس فتقول فى معنى ليت زيداً يخرج (كشكا زيد جق
سايدى) سا بمعنى (لو) ومرادفه ليت زيداً لوكان خرج واما
(كم) فمشتركة يكون بمعنى استفهام واسم شرط وموصولة
تابعة (ل ال) وتأتى حرفية بمعنى كى وسيأت حكمها و بمعنى ان
المفتوحة تقول فى معنى اعلمت ان سنجر ضـاحك (بلدم كم سنجر
كلر در) وبمعنى ان سيدك سنجر (بلكل كم قجن سنجردر) فكم
فى هذه الامثلة يؤدى معنى ان المفتوح واما معنى لعـل وكأن
فليس هذه اللغة حرف يعبر عنه انما يعبر عن ذلك بالفعل فتقول
فى معنى لعـل سنجر جاء (بلغى كم سنجر كل كى) (بلغى) بمعنى
يصير و (كم) مؤكدة لمعنى يصير (وكل كى) بمعنى يجئ و يعبر عن معنى
كأن بصيغته (اقشر) وغا بمعنى اللام التى تعطى المفعولية ولا
يجوز تأخير بلغى فى المثال السابق ويجوز (اقشر سنجر ارسلانغا)
فاقشر ابقيت على فعليتها ان اردت معنى كأن وكذلك التصرف
منها ويجئ فى معنى كأن (كبى) و (لين) وهما كلمتان ترادفان
مثلاً فتقول (سنجر ارسلان كبيدر) و (سنجر ارسلان لين در)

اى سبحر مثل الاسد ويجوز حذف (در) فى المثالين ويجب تأخير (كبى) على اصل الاضافة فى اللسان التركى

﴿ القول ﴾

فى (ارنلدى) و (صغندى) و (بلدى) اما ارنلدى فمعنا ظن وتتعلق بمفعولين فى هذا اللسان كاللسان العربى وان كان فى الحقيقة انما متعلقها النسبة تقول فى معنى ظننت الامير قايماً (بينى ارنلدم طرر) وفى معنى ظننت الامير راكباً (بينى بنر ارنلدم) تلحق فى المفعول الاول وتأتى بالثانى بصيغة المضارع ويجوز تأخير (ارنلدم) عنهما وهو الافصح ويجوز توسيطه قليلاً واما تقديمه فقلّ ان يتكلم به ومن تكلم بذلك علم انه دخيل فى هذه اللغة واما (صغندى) فالتركمان يقول فيه (صندى) ومعناه حسب وحكمه حكم (ارنلدى) واما (بلدى) فمعناه علم وحكمها حكم صغندى وارنلدى ويستعمل ايضا متعدية الى واحد فتقول (سبحر بلدم) اى عرفت سبحر وتشدّ بمعنى ان ومتعلقاتها مسدّ مفعولين هذه الافعال وذلك انه لايخلو ان يتقدم هذه الافعال او يتأخر فان تقدمت تعلقت بالجملة التى هى مصدّرة (بكم) بمعنى ان فتقول (ارنلر من كم بى او ددر) اى اظن ان الامير

فى الدار وان تأخرت تعـدت الى مفعولين كما بينـا قبل ويجوز لحاق ادات النقل (لبلدى) فتصير متعلقة بثلاث مفاعيل فتقول (بلدردم اط ابر انبتر) تدخل على المفعول الاول الذى كان فاعلا قبـل النقل علامة المفعول غير الصريح ومن علامة غير الصريح وهو الذى يتوصل اليه فى لسان العربى بالى تهمل الثانى من علامة المفعول الصريح ومن علامة غير الصريح ويأتى بالثانى بصيغة الحال ولذلك ادخلت عليه الباء التى للحال و (تر) اصلها (در) وهى للتـأكيد ويجوز تقديم الفعل على الثلاثة ويجوز تقديم الثلاثه عليه

(القول فى الفعل والفاعل)

الافصح ان الاسم الظاهر يتقدم على الفعل فتخرج من هذا الباب ويصير من باب المبتدا والخبر فتقول (سبخر كلدى) ويجوز ان يتأخر فتقول (كلدى سبخر) ويصير من هذا الباب فاذا اسندت الفعل الماضى وسبقه المفرد الظاهر المسمى بالمبتدا قلت (سبخر كلدى) وفى الجمع (سبخرلر كلدلر) وفى الحال (سبخر كلر) وفى الجمع (سبخرلر كلرلر) وفى المستقبل (سبخرلر كلكى لر) وفى التركمانيـة (كلر) ويجوز حذف اليامن (كلكى) واثباتهـا ويستكن ضمير الغايب فى هذا المثـل كلها و (لر) اللاحقة انمـا

هی علامة الجمع لاضمیر فاذا اسندت الفعل الی المخاطب فی الماضی قلت (کَلْدِنْ) ای جئت و (کَلْدِنِزْ) ای جئتم ویجوز (کلدنزلر) بعلامة الجمع تفخیما وتعظیما وفی الحال (کَلُرسِنْ) ای تجیٔ وفی الجمع (کَلُرسِزْ) ویجوز کلرسزلر وفی المستقبل (کَلْ کَی سِنْ) و (کَلَکَسِنْ) وبالترکمانیة (کلاسن) وفی الجمع (کَلْ کَی سِزْ) ویجوز (کَلْ کَی سِزْلَرْ) والنون الساکنة و (نِزْ) ضمیران متصلان و سن و سز ضمیران منفصلان الا تری انهما یقعان مبتدائین واذا اسندت الفعل الی المتکلم فی الماضی قلت (کَلْدُمْ) و (کَلْدُمْ) وفی الجمع (کَلْدُکْ) و (کَلْدُکْلَرْ) و (کَلْدُ بِزْ) و (کَلْدُمِزْ) بابدال الباء میما وفی الحال (کَلُرمَنْ) وبالترکمانیة (کَلُرُمْ) وفی الجمع (کَلُرْبِزْ) او (مِزْ) ویجوز الحاق (لر) فیهما وفی المستقبل (کَلَکَمَنْ) وبالترکمانی (کَلَمْ) اصله (کَلَمَنْ) فحذفت النون وسکنت المیم والتقا ساکنان وهما الالف والمیم فحذفت الالف لالتقاء الساکنین وفی الجمع (کَلَکَبِزْ) او (مِزْ) علی ثلاث اللغة وبالترکمانی (کَلاوُزْ) بابدال الباء واواً وضمها و (مَنْ) و (مِزْ) ضمیران منفصلان الا تری انهما یقعان مبتدان واما کیفیة اسناد فعل الامر فتقدمت فی قسمة الفعل ومما تلحق

الفعل من المعانى النفى والاستفهام والنهى ولكل منهما احكام نذكرها ان شاالله تعالى

(القول فى النفى فى الفعل)

حرفه ميم مفتوحة متأخرة عن نفس الفعل فتقول فى الماضى (سَنْجَرْ كَلْمَدى) (سَنْجَرْ لَرْ كَلْمَدْلَرْ) وفى الحال (سَنْجَرْ كَلْمَسْ) وفى الجمع (كَلْمَسْ لَرْ) وفى المستقبل (كَلْمَكى) هذا فى الغايب واما فى الخطاب فتقول فى الماضى للواحد (كَلْمَدْنْ) وفى الجمع (كَلْمَدْ نْزْ) وفى الحال (كَلْمَسَنْ) وفى المستقبل (كَلْمَكى سَنْ) وبالتركانى (كَلْمَيا سِنْ) واصله فى لغتهم فى الاثبات (كَلْسَنْ) ولحاق (سَنْ) كان اصله عندهم (كلا) فلما الحقوا بالفعل (سَنْ) حذفوا الالف فلما نفوه ادخلوا الحرف بين آخر الفعل وحرف الاستقبال الذى هو الالف وكانت الاصل بدلاً عن الياء لان اصله (كَلْ كى) فحذفت الكاف فى لغة التركانى فابدل من الياء الفا فحذفوها فى الاثبات وردوا الالف الى اصلها من (كَلْمَدْكْ لَرْ) وفى الحال (كَلْمَسْ مَنْ) وفى الجمع (كَلْمَسْ بِزْ) وفى المستقبل (كَلْمَكى مَنْ) وفى الجمع (كَلْمَكى بِزْ)

(القول فى الاستفهام)

الاستفهام اما ان يكون اداته حرفاً اواسماً ان كان حرفا فاما ان يكون الاستفهام عن الجملة الفعلية او عن الجملة الاسمية ان كان عن الجملة الفعليـة وهو المقصود فى هذا البـاب فاما ان يكون الفعل لغايب او لمخاطب او لمتكلم ان كان لغايب تأخر الحرف عن الفعل مطلقا سواءً كان ماضياً ام حالاً ام مستقبلاً وسواء كان الفعل مسندا الى مفرد ام جمع يقول فى معنى سجر هل جاء (سجر كلدمو) بضم الميم وبكسرها والاصـل الضم والكسر للاتبـاع و (سجرلر كلدلر مو) وفى المسـتقبل نحو (كلكمو) و (سجرلر كلك لر مو) وان كان لمخاطب قلت فى الماضى (سن كلدن مو) بالنون الخيشومية ولا تدغم فى حرف الاستفهام وفى الجمع (كلدنز مو) وقلت فى الحـال (كلرمسـن) وفى الجمع (كلرمسز) وفى المستقبل (كلكمسن) وان كان لمتكلم قلت فى الماضى (كلدمو) بادغام ميم كلدم فى حرف الاسـتفهام وفى الجمع (كلدكمو) وفى الحـال (كلرممن) وفى الجمع (كلرميز) وفى المسـتقبل (كلكممن) واذا استفهمت عن الفعل المنفى وكل من الامر والنفى والنهى والاسـتفهام اذا تعلق بالمفعول به فالاصل

تقديم المفعول به في هذه اللغة ويجوز تأخيره بخلاف اللغة العربية في الاستفهام فانه فيها لا يجوز تقديم المفعول به واما الامر والنهي فالاصل فيهما التأخير ويجوز التقديم وان كان تعلق بالجملة الاسمية لحق الحرف اخرها فتقول في معنى الشمس طالعة (كُندغُمْشْ مدرْ) وان كانت الاداة اسما فاما ان يتعلق بالمفرد وبالجملة ان تعلق بالمفرد قلت في معنى ابن سنجر (قَيدادرْ سنجر) وفي متى القتال (قَچَنْ در صَنْجِشْ) وفي من سنجر (كِمْ درْ سنجر) وفي اى شيء هذا (نادرْ بو) ويجوز تأخير اسم الاستفهام عن المفرد وان تعلق بالجملة فاما بالفعلية او الاسمية ان تعلق بالفعلية قلت في معنى متى اكلت (قَچَنْ يِدنْ) وفي اين اكلت (قَيدا يِدَنْ) وفي ما اكلت (نايِدَنْ) وفي من ضربت (كِمني اُردُنْ) ويجب هنا تقديم اسم الاستفهام و (نا) اعم من (كِمْ) لان نا ينطلق على ما يعقل او ما لا يعقل و (كِم) مختصة بمن يعقل وان تعلق بالاسمية قلت في معنى متى الشمس طالعة (قچن كُنْ دُغمُشدرْ) وفي اين الشمس طالعة (قيدا كُنْ دُغمُشدرْ) ولا يجيء الجملة الاسمية بعد (نا) ولا بعد كم ومن اسماء الاستفهام (نَجا) وهي سؤال عن عدد بمعنى (كَمْ) في اللسان العربي فاذا اراد معنى كَمْ ضربت قال (نَجا اُردُنْ) ويجب

تقديم (نجا) وكم مماليكك قال (قلرن نجادر) ويجوز هنا (نجادر قلرن) واذا اتيت بالتميز وسطته فتقول فى معنى كم رجلاً ضربت (نجا كشى اردن) و فى كم رجالاً ضربت (نجا كشيلر اردن) ويأتى تميزها مفرداً وجمعاً وتكون نجا ايضا خبرية يفيد معنى الاستكثار وذلك لايفهم الا بقرينة من كلامهم (سلطان نجا سنكى كشيلركا الطن برمدى) مرادفه السلطان كم مثلك انامنا الذهب مااعطى (نجا) بمعنى كثير سنكى مثلك (كشيلر) ناس و (كا) علامة المفعولية و(برمدى) معناه مااعطاه صورته صورت النفى والمعنى معنى الاثبات والمعنى كثير مثلك سلطان اند ب وفى معنى نجا الاستفهامية (قج) يستفهم بها وحكمها حكم(نجا) الا انها يلزمها ذكر التمييز تقول (قج كز اردن) اى كم مرة ضربت وذلك اذا استفهمت عن الافعال (قج قلن بر) اى كم مملوك لك موجود و (بر) معناه موجود فاذا تقدم (قج) الاسم اتيت بعدالاسم بلفظة (بر) واذا اخرت ذلك قلت (قلن قج طر) ولا تأتى بلفظة (بر) و (طر) توكيدة ومن اسماء الاستفهام (نجك) وهى سؤال عن كيفيته بمعنى كيف

فتقول فى معنى كيف قمت (نجك طردن) وفى كيف سجر (سجر نجك طر) ويجب تقديمها على الفعل لاعلى الاسم وفى كيف سجر قايم (سجر نجك طرمشدر) وفى لغة التركانى (نتا) بمعنى كيف وحكمها حكم (نجك) وتقول فى معنى لم (نلك) وبالتركانى (نشا) و بمعنى لاى شئ (نا اجن) وبمعنى مم (نا دن) تقول (نلك طردن) و (نشا طردن) و (نا اجن طر دن) و (نادن طردن) وتقول فى معنى سجر ما احسنه رجلاً (سجر نا كركلو كشيدر) نا بمعنى اى (كركلو) حسن (كشى) انسان و (در) توكيد وما اقبحه رجلاً (نا يمن اردر) وليس هذا مرادفاً لما ذكرناه بل يفيده من حيث المعنى وانما يرادف قول العرب اى حسن زيد واى قبح عمرو لايريدون الاستفهام حقيقة بل يخرجونه مخرج التعجب ونحو قولهم اى رجل زيد اى هو عظيم (سنجر نا ازن اردر) اى سجر اى طويل رجل واذا قلت اى شئ كتابك تقول (نا نسا ندر بتن) (نا) اى و (نسا) شى و نا الثانية توكيد وكذلك (در) و (بتن) كتابك ويجوز تقديم (بتن) وكذلك (نا نسا ندر بو) ويجوز تقديم بو بمعنى ذا

﴿ القول فى النهى ﴾

حرفه ميم مفتوحه كحرف النفى لكن النهى انمـا متعلقه الفعـل المستقبل بخلاف النفى فانه يدخل على الماضى والمستقبل والحال فاذا نهيت عن الفعل المسـند الغايب قلت فى معنى سجر لايجئ (سَجَرْ كَلْمَسـن) وفى الجمع (سجرلر كَلْمَسُنْ لَرْ) اوعن الفعـل المسند المخاطب قلت فى معنى انت لايجئ (سن كَلْمَا) وقال بيلك ما معنـاه ويجوز لاترح (بَرْماما) لاتقعد (اُطُرْ ماما) لا تنم (يطماما) ويشوبه شئ من الاحتقار بمعنى (وَيلك) وفى الجمع (سِزْ كَلْمَنِزْ) اوعن الفعـل المسـند لمتكلم قلت فى معنى لا اجئ (كَلْمَكايم) وفى معنى لانجئ (كَلْمَكالِمْ)

﴿ القول فى النائب عن الفاعل ﴾ ١

اما كيفيته بناء الفعل للمفعول فانك تزيد لاجله لاماً ساكنة او نوناً

---

١ قاعدة فى النايب عن الفاعل اعلم انه ينوب عنه احد خمسة احدـها المفعول به فتقول (اُكِلَ الطّعام) (يَنْدى اش) وثانيها ظرف الزمان نحو (ضُرِبَ اليوم) (اُرلُدى بوكون) وثالثها المصدر نحو (ضُرِبَ الضرب) اى (اُرلُدى اُرمُق) وارابعها ظرف المكان نحو (ضُرِبَ خَلْفَـك) (اُرلُدى اَرْدِنْدا) وخامسها الجار والمجرور نحو (اُخِذَ من سجر اَلندى سجردن) تقديماً وتأخيراً

ســا كنة على مانفعله فنقول الفعل اما انيكون احادياً او ثنــائيا
اوغير ذلك ان كان احادياً او ثنائياً متحرك ثانيه اوســا كنة لاماً
اولا التي للعمل كان المزيد نوناً ســا كنة فنقول فى (يَدى) بمعنى
اَكَلَ اذا بنيته للمفعول (يَنْدى) اى اُكِلَ (يُدى) بمعنى غَسَــلَ
(يُنْدى) بمعنى غُسِلَ (سِدى) بمعنى كَسَرَ (سِنْدى) اى كُسِرَ
وفى (صِنَدى) بمعنى جرب (صِنْندى) اى جُرِب وفى (دشْدى)
بمعنى فرشَ (دشْـندى) اى فُرِشَ (دبَلَدى) قتلَ (دبَلَنْدى)
قُتِلَ وفى يؤكل (ينز) ويغسلُ (ينز) ويكسر (سنز) ويجرب
(صنز) ويقتل (دبلنز) وليؤكل (ينسن) وليغسل (ينسن)
وليكسر (ســنسن) وليجرب (صنسن) وفى (آلدى) بمعنى
اخذ (آلندى) اُخِذَ وفى (صَلدى) اَرْسَــلَ (صَلندى) اى
اُرْسِلَ وان كان ثنائيا ساكن الثــانى وليس بلام اوغير ذلك كان
المزيد لاماً ســا كنة فنقول فى (اردى) بمعنى ضَرَبَ اذا بنيته
للمفعول (ارلدى) اى ضُرب (ارلر) اى يُضرب (ارلسن)
اى ليضرب (ارلغى) اى ســيضرب وزيادة اللام والنون
مطرد فيما ذكرناه ســواء ذلك فى الماضى والمضــارع والامر

واذا لم يذكر الفاعل قام مقامه احد خمسة اشياء المفعول به فيقول فى اكل الطعام (آش يندى) و (يندى اش) والمصدر فتقول فى ضرب الضرب (ارمق ارلدى) وظرف الزمان (بوكن ارلدى) وظرف المكان (اردن دا ارلدى) اى خلفك ضرب و (النن دا ارلدى) اى قدامك ضرب والجار والمجرور فتقول فى (اخذ من سنجر) (سنجردن النندى) واذا كان للفعل مفعولان فان كان الفعل مما مفعوله الاول غير الثانى قلت فى معنى اعطى سنجر درهماً (برلدى سنجرغا براقجا) فتعدى للاول بحرف الاضافة الذى هو (غا) ويسلط الفعل على المفعول الثانى وكيفما قدمت فيه او اخرت ولم يسمع بناء (صغندى) ولا بناء (بلدردى) لما لم يسم

(القول فى مقتضيات الفعل)

من الفضلات وذلك المصدر وظرف الزمان وظرف المكان والحال والمفعول به والمفعول له والمفعول معه والمستثنى فاما التمييز فسيأتى حكمه بعد ذكر المستثنى

(القول فى المصدر)

تقول فى معنى اكلت اكلاً (يش يدم) يقدمون المصدر على

الفعل و يقولون (ارش اردم) و (ارمق اردم) و (طرش طردم) والشين يعطى معنى المبالغة فى المصدر وتقدم ذلك فى التصريف والمصدر على قسمين مبهم وقد مثل ومختص اما بالصفة تقول فى معنى ضربت ضرباً شديداً (قتى ارمق اردم) واما بالاضافة تقول فى معنى ضربت ضرب سنجر (اردم سنجر ارشن) ويجوز (ارمق) وهذا التنوين اللاحق هنا بعد كسرة الاضافة اصله (ارشنى) فنى علامة النصب والكسرة للاضافة لضمير الغيبة ثم حذفت اليا وابقيت النون ساكنه ويجوز النطق بالاصل فتقول (ارشنى)

﴿ القول فى ظرف الزمان ﴾

ظرف الزمان قسمان مبهم ومختص فالمبهم (كندز) اى نهاراً و (تنلا) اى ليلاً و (طنلا) و (طندا) اى صباحاً و (كجا) اى مساءً و (قشلق) اى ضحىً و (كندن) اى عصراً و (دشتا) اى ظهراً وبالتركانى (أيلا) اى ظهر والمختص ما اليه من هذه الظروف او ما وصف والفعل يتسلط على هذه الظروف سواء كان متعدياً ام لازماً فتقول فى اللازم (تنلا طردم) وتقول فى المتعدى (تنلا اردم سنجرى) ويجوز تقديم الفعل على الظرف

وتأخيره وسواء كان الفعل متصرفاً نحو ما مثلنا ام غير متصرف فتقول (بوكن سحر طرمش دكل) و (سحر طرمش دكل بوكن)

﴿ القول فى ظرف المكان ﴾

منه (استندا) اى فوق (النّدا) اى تحت (اردندا) اى خلفاً (قرشندا) اى تلقاك ومن هذه الظروف مالايستعمل الا مضافه ولذلك مثل بهذا مع النون المشمرة بالاضافة للمخاطب فاما (استندا) فاصلها (استنندا) لان النون الاولى اصل فى الكلمة والنون الثانيه نون المخاطب المضاف اليه الظرف ويجوز ان تحذف احدى النون تخفيفاً والظاهر ان المحذوف انما هى الاولى التى هى من نفس الكلمة لان الثانيه اتت لمعنى و بين ان الاولى هى المحذوفه قطعا قولهم فى معنى علىّ (استمدا) فحذفوا النون الاولى لان الميم للمتكلم ولم يقولوا قط (استمدا) باثبات النون قال مؤلف هذا الكتاب بعد قوله باثبات النون افادنيه المولى تاج الدين ﴿ وظرف المكان ﴾ لايستعمل الا بالحرف المرادف لفى مادام ظرفاً و يجوز دخول حرف الجر غير (دا) عليها فتخرج عن الظرفية تقول (اردن دن يتى) اى ادركك من خلفك وقد تكون ايضا (انك) بمعنى قبل و (صنك) بمعنى بعد فلا يلتزم فيهما الاضافه لانهما خرجا من ظرف المكان الى ظرف الزمان

فتقول (طردم اندا) بمعنى قت قبل و (برن) ايضا بمعنى قبل وتقول (صنراطردم) بالراء ويجوز (صندا) بالدال بمعنى قت بعداً والراء واللام فى مثل (تنلا) و (طنلا) وفى مثل (صنرا) يعطيان معنى الدال التى هى بمعنى فى فى اللسان العربى واما اردت الاضافة فى مثل قولك جئت بعدك فتقول (كلدم سندن صنرا) معناه جئت منك فى بعد وفى مثل جئت قبلك (كلدم سندن برن) و (كلدم سندن الكرو) و (كلدم سندن اندن) و (الك) معناه (اوك) والراء المضمومة فى (الكرو) فى معنى (دا) الذى هو مرادف لفى وهذه الظروف يتعلق بها الفعل اللازم والمتعدى والمتصرف والجامد لحال ظرف الزمان فتقول (اردن دا سجر طرمش ذكل) و (سجر طرمش ذكل اردن دا) وظروف المكان لاتكون الا مختصة بالاضافة وهذه النون التى سبق ذكرها فى هذا الظرف ان كانت خيشومية فهى للخطاب وان كانت خالصة فهى للاضافه ولا يجمع بينهما فلا يقال (اردنندا) وتكون احداهما خيشومية والاخرى خالصة فالنون الخالصه تشعر بالاضافه للغايب والخيشوميه للمخاطب واذا اضفت الى المتكلم اتيت بضمير المتكلم المفرد والجمع كساير الاضافات الى

ذلك فتقول (اَرْدِمدا) خلفنا و (اَرْدِنْدا) خلفه ويصح للمخاطب والغايب ويبينه الضمير السابق فتقول فى الخطاب (سَنْ اَرْدِنْدا) وللغيبة (اَنْ اَرْدِنْدا) و (انلرِنْ اَرْدِنْدا) اى خلفهم

﴿ القول فى الحال ﴾

علامتها واو او الف تزاد اخيراً فتقول (يُورى كَلُو) اى مش جائيا (يُورى صرا) اى سر سايلاً واذا اردت بناء الحال من فعل نظرت الى فعل الامر فان كان اخره ساكنا فاما ان يكون المضارع منه مفتوحاً ماقبل حرف المضارعة نحو (كُلْ) فتقول (كُلا كَلْدى) اى جاء ضاحكاً فتلحق الالف اومضموماً نحو (كَلْ) فتقول (كَلُو) بمعنى جائيا فتلحق الواو وان كان متحركاً باىّ حركة كانت الحقته ياء مضمومة وواواً بعدها فتقول (يُو) اى غاسلاً (يُو) اى آكلاً (اَغْلَيُو) اى باكيا (يُرِيُو) اى ماشياً ويجوز لحاق الياء الساكنة فى الجميع قياساً مطرداً و ينضم ماقبلها ان كان ماقبله مضموماً فتقول (صُرُبْ) و ينكسر ان كان مفتوحاً اومكسوراً فتقول (كَلِبْ) و (كِرِبْ) او ساكناً غير الف لايبقى على سكونه فتقول (بِكْرِبْ) اى غضبان وما

اخره لاالمشعره باعمل قلبت الفه ياء وضمت فتقول (سزليب) اى متكلما و (اغليب) اى باكياً ويجوز حذف الالف فتقول (سزلب) وقد تلحق الباء نون ساكنة فتنفتح الباء فتقول (كلبن) و (صربن) و (كربن) وتفيد هذه النون معنى المبالغه فى الحال وكأنك كررت الحال ويجوز ان توكد الحال باعادة لفظها فتقول (كلوكلو) والحال لايجوز جمعها بل تبقى مفردة دائما سواء كان ذوالحال مفردا اومثنى اومجموعا فلايجوز (كلولر) ولا (صرالار) ولا (كلبلر) ومن شرط الحال الاشتقاق والانتقال الا فيما كان لايمتنع كونه فتقول فى معنى جاء سنجر اسمر (سنجر كلدى بغداى انلو بلبن) بغداى قمح (ان) لون «لو» بمعنى ذو (بلبن) صابراً وفى معنى جاء سنجر طويلا (سنجر كلدى ازن بلبن) وفى جاء ضاحكاً (كلدى كلا) و (كلبن وكلب) و باكياً (اغليو اغليبن اغليب) وفى معنى هذا سنجر قائماً (بو سنجر طر طربن او طرب او طرو) و يجوز (طرمش) على طريق الخبر لا الحال وفى معنى ضرب سنجر فى الدار على ان يكون فى الدار حالا (سنجر ارلدى اودا) وامامك (اكندا) وفى معنى جاء سنجر والشمس طالعة (سنجر كلدى كن دغمش يدى) اى كانت الشمس

طالعة وفي معنى جاء سنجر ووجهه محمراً (سنجر كلدى يوزى قزل بابن) و يجوز (يزى قزل) ويراد به الحال و يجوز (قزرمش يزلو) اى ذو وجه محمر وانما جيئت بالراء وان كان الاصل اللام لانك تقول (قزل) وتقول اذا اشتققت منه (قزردى) فتبدل اللام راءً وكذلك (صرغردى) اذا اصفر واغردى اذا ابيض يقلبون القاف غينـا و (قرردى) اذا اسـود (ككردى) اذا ازرق (يشردى) اذا اخضر (تزردى) اذا اغبر واذا كانت الجملة الاسميـة منفيـة نحو جاء سنجر وما الشمس طـالعة قلت (كندغمش يدى) و (كندغمدق يدى) و (يزى قزرمش يدى) و (قزرمدق يدى) وفي معنى جاء سنجر يضحك (سنجر كلدى كلر) وفي معنى جاء سنجر يضحك ابوه (اطسى كلر) جاء سنجر وقد ضحـك (سنجر كلدى كلدى) وقد بكا (اغلدى) وقد بكا ابوه (اطسى اغلدى) ومايضحك (كلمس) وماضحـك (كلمدى) وفي نفي (سنجر كلدى كلمدن) معناه سنجر جاء غير ضاحك وفي نفي (اطنى بندم ايرلب ايرلمدن) او (ايرلمين) وبالياء في (مين) لغة القبجاق واذا تعلقت الحـال بالمفعول به قلت في معنى آ كلاً

خبراً (اتمك يو) راكباً فرساً (اط بنو) ويجوز (بنبن) و (بنب كل) جايز ويجوز تقديم الحال وهو الافصح على الفعل وحده وعلى الفعل والاسم معا سوا كانت الحال بجملة ام مفرداً ام ظرفاً ام مجروراً ام منفياً ام مثبتاً وتقع الحال من النكره والمعرفة فن المعرفة كما مثلنا ومن النكرة تقول فى معنى جاء رجل ضاحكاً (اركلدى كلا) ويجوز (كلبن) و (كلب) على مامروا اذا كان ذوالحال موصولاً لم يتقدم الحال عليه فتقول فى معنى جاء الضارب ضاحكاً (أرغن كلدى كلا) ويجوز (كلا كلدى ارغن) ويجوز (كلا ارغن كلدى) ويجوز (كلدى كلا ارغن) واذا كان الموصول (الكم) قلت فى معنى جاء الذى ضرب ضاحكا (اول كم اردى كلا كلدى) ويجوز (كلدى كلا) ويجوز (كلدى كلا الكم اردى) و (كلا كلدى الكم اردى) ولا يجوز الفعل بين الموصول وصلته لا بالحال ولا بالفعل وفى معنى جاء الذى فى البيت ضاحكاً (اودكى كلا كلدى) و (كلدى كلا اودكى) و (كلا كلدى اودكى)

﴿ القول فى المفعول به ﴾

المفعول به اما ان يكون ظاهراً اومضمراً فان كان ظاهرا فتقول

فى مثـل اكلت السمك (بالقنى بدم) فنى علامة للنصب هذا فى المفعول به الصريح واما فيما يتعدى فى لسان العرب الى اثنين فانه انما تعدى فى هذا للسان الى احدهما بنى وللاخر (ب غا) و (كا) فتقول فى معنى اعطيت سنجر ثوباً (سنجرغا طنى بردم) فتلحق فى الاول الذى هو مفعول اول فى اللسان العربى (غا) وفى الثـانى الذى هو ثان فى اللسـان العربى (نى) على الاصـل ولا يجوز العكس و يقول فى حسبت سنجر خارجاً (سنجر جقمش صنندم) فتدخل (نى) على المفعول الاول وتهمل الثانى فلا يدخل عليه (نى) ولا (غا) وتدخل (كا) عوضـا عن (غا) وذلك اذا تقدم حرف ترقيق مثاله (بكاطنى بردم) واذا كان فى العربية مما يتعدى بالى منطوقاً بهـا او محذوفه على التوسـع اتوا فى ذلك (بغا) او (بكا) على ما مر من التفخيم والترقيق مثاله (سنجر نى كردم) اى رأيت سنجر (وسنجرغا بقطم) اى نظرت الى سنجر و (بكا بردم) اى ذهبت الى الامير ويجوز تأخير المفعول فى هذا كله وان كان الافصح والاكثر تقـديمه وان كان مضمرا فتقول فى مثل ضربنى (اردى منى) اصله (اردى منى) فحذفت النون الاولى لاجتماع المثلين وانما قلنا ان الاولى محذوفة لان الثانى جئ بها لمعنى مع الياء وهو المفعولية وفى ضربنا (اردى بزى) وضربك

(اُردی سِنی) اصله سنی بالتشدید والقول فی سنی کالقول فی منی وضربکم (اُردی سِزنی) وضربه (اُردی آنی) وضربهم (اُردی انلرنی) ویجوز تقدیم المفعول فی هذا کله لانه ضمیر منفصل فی استعمال لغتهم واما اذا کان الفاعل مضمرا والمفعول کذلك فتقول فی مثل اکلته (یدم آنی) وفی اعطیته (بردم آنی) وفی سجر اعطیته الثوب (سجر بردم طنّی انغا) فان کان المفعول اسم استفهام قلت فی من ضربت (کمنی اُردن) والتقدیم هو المسموع وان کان اسم شرط قلت فی من تضربه أضربه (کمنی ارسن أرغمن) ویجب تقدیم المفعول لانه اسم شرط وان کان موصولا نحو رأیت الذی ضربت عندك قلت (الکم اردم سَن قطندا کُردم) (الُ) معناه هو و (کِم) من وبالترکیب یعطی معنی الذی و (اُردم) ضربت و (سَن قطندا) عندك والمفعول به انما یتسلط علیه الفعل ویتعلق به کما مثلنا واسم الفاعل واسم المفعول والمصدر

﴿ القول فی تعلق اسم الفاعل ﴾

اما المفعول به او بالفاعل الظاهر یقول فی معنی سجر ضارب

سنقر غدا (سجر ار دجدر سنقرنى) ويجوز (سجر سنقرنى ار دجدر) ويجوز (ار دجدر سجر سنقرنى) ويجوز (اردجدر سنقرنى سجر) ويجوز ايضا فى الماضى وهو ان يلحقه (مش) ويتعلق بالمفعول به تعلق المستقبل ويجوز فيه هذه التركيبات جميعها وتلحق (مش تر) ايضاً فى سائر التركيبات وتقول فيما يتعدى الى اثنين فى مثل سجر معط سنقر ثوبا (سجر بز دجدر سنقرغا طنى) ويجوز التقديم والتأخير على التركيبات التى تقدمت وتقول فى معنى سجر ظان سنقر قايما (سجر صغندجدر سنقرنى اطرمش) وتقول فى المبالغه فى معنى ضروب سنقر (سجر ارغندر سنقرنى) ويجوز التركيبات التى سبقت فى اسم الفاعل واذا تعلق اسم الفاعل بالفاعل الظاهر قلت فى معنى سجر قايم ابوه (سجر اطسى طرمش) وتقول فى معنى هذا حسن وجهه (بويزى كركلودر) وفى سجر كحيل عينه (كزى سرملودر) وفى طويل انفه (برنى ازندر) والفرق بين (ازن) و (سرملو) ان (ازن) وضع للوصف و (سرما) معناه الاثمد وهو ليس بوصف فى الوضع وانما اتصل به (لو) بمعنى ذو ووصف به وصارت (لو) وصلة للوصف باسماء الاجناس كما جرى فى لسان العرب

ذو ماء وذو ذهب وغير ذلك ولا يقال (اززن لو) كما لم يقولوا في اللسان العربي ذو طويل والمرادف لحسن مما هو صفة حقيقة قولهم (كجكدر) الا انه يراد به معنى التحنن والحسن في حق الصغار

(القول في تعلق اسم المفعول بالمفعول به)

تقول في مرادف رأيت رجلاً مضروبا مملوكه (برارني كردم ارلمش قلي) ويجوز (كردم برارني ارلمش قلي) ولا يجوز ان تتقدم الصفة هنا على الموصوف فلا يقال (ارلمش قلي برارني كردم) بل يتوسط الفعل او يتقدم على المفعول به فقط ويأتي بعده الموصوف تليه الصفة ويقول في معنى رأيت رجلاً معطى ابوه درهما (برارني كردم برلمش اطسنا براقجا) على تلك التركيبات

(القول في تعلق المصدر)

بالمفعول به يقول في معنى ضرب سنجر سنقر شديد (سنجر ارمق لغي سنقرني قاطي در) ويجوز ان يقول (سنقرني سنجر اورمق قاطي در) كل ذلك جائز فتقدم المفعول على المصدر مع فاعله ودونه بخلاف مافي اللسان العربي وانما ذلك لظهور علامة المفعولية في المفعول وتقول في معنى احببت ضرب سنجر سنقر

(سودم سجر ارمقنی سنقرنی) و یجوز (سجر ارمقنی سنقرنی سودم) و یجوز (سجر ارمقنی سودم سنقرنی) ولایجوز (سجر سودم ارمقنی سنقرنی)

﴿ القول فی المفعول له ﴾

تقول فی معنی جئتك محبة (سنی سومكمدن كلدم) و یجوز ان تقدم الفعل وتؤخر وسواء فی ذلك اكان العله والمفعول من فاعل واحد كامثلنا ام من فاعلین فیقول فی معنی جئتك خوف سجر الشر (كلدم صغا سجر یمندن) فان لم یكن مقارنا للعلة نحو امنت لدخول الجنة قلت (كرتندم كرمكم اجن اجقا) (كرتندم) معناه آمنت و (كرمكم) دخولی و (اجن) لام العله و (اجقا) الجنه (اجق) هی الجنة والقاف المفتوحة المدغم فیها قاف (اجق) تدل علی المفعول و (قا) او (غا) انما تكون فیما یشعر بمعنی التی معناها الغایه و (نی) تشعر بالمفعول به الصریح ولهذا یقال (اقجنی بردم سجرغا) معناه اعطیت الدرهم سجرا ای اسجر فان العطا انما وقع حقیقة بالدرهم وسجر هو المدفوع الیه الدرهم ونظیره فی اللسان العربی دفعت الدرهم الی زید ولا یجوز دفعت الدرهم زیدا ویأتی ایضا (كم) للتعلیل بمعنی

(كى) تقول (اَنْدَمْ سنى كِمْ أَشْ يَكاسَنْ) اى دعوتك كى تأكل الطعام هذا هو الأفصح وهو ان يلى التعليل الاسم ويجوز ان يلى الفعل فيقال (كِمْ يَكاسَن أَشْ) ويجوز (سنى اَنْدَمْ)

﴿ القول فى المفعول معه ﴾

تقول فى معنى جلست والسارية (الطردم دِرَكْ بلا) دَرَكْ هى السارية وهو العمود و (بلا) معناه مع ولا يستعمل المفعول معه الا مصرحاً بالكلمة المرادفة لمع وهى بلا كما انه لم يستعمل المفعول له الا بالحرف لمن السببية كما تقدم فى الباب قبله ويجوز هنا تقديم الفعل وتأخيره

﴿ القول فى المستثنى ﴾

تقول فى معنى قام الناس الا سبخر (كشلر طردلر مقر سبخر) ولا يجوز تقديم (مقر سبخر) على (طردلر) ولا على (كشلر) وفى الاستثنا المفرغ تقول فى معنى ماقام الا سبخر (طرمدى مقر سبخر) وفى مايقوم الا سبخر (طرمغى مقر سبخر) وفى ما اكلت الا الخبز (يمدم مقر اتمك) ويجوز (اتمكنى) ويكون الاستثنا متصلاً ومفرغا كما مثلنا ومنقطعا فتقول فى معنى ابصرت الناس الا فرساً (كشلرنى كردم مقر أطْ) ولا يجوز توسيط المستثنى بين

الفعل والمستثنى منه فلا يجوز (كشلر مقر سجر طردلر) ويستثنى بما رادف غيرا وهو (ازكا) و (ايرق) فتقول (كشلر طردلر سجردن ازكا) و (سجردن ايرق) و (دن) بمعنى من وكأنه قال غير من سجر ويجوز تقدم سجردن (ازكا) وسجردن (ايرق) على الفعل وحده وعلى المستثنى منه وعلى الفعل المفرغ ويقع في المنقطع فتقول (كشلر كردم اطن ازكا) او اطن ايرق اصله (اط دن) ابدلت الدال طاء وادغمت في الطاء ويجوز ايضاً تقديم المستثنى في المنقطع كحاله في المتصل واذا كان الاستثنا من الجملة الاسمية نحو الناس اخوتك الا سجر قلت (كشلر قرندشلرندر مقر سجر) ولا يجوز تقديم مقر سجر كما تقدم واذا استثنيت بالاسم قلت سجردن (ازكا)و (سجردن ايرق) ويجوز التقديم والتأخير كما ذكرنا في الجملة الفعلية

﴿ القول في التمييز ﴾

لايوجد في لسان الترك التمييز المنقول بل يأتون على الاصل فيقولون في معنى طابت نفس سجر (كنلى يقشى بلدى) (كنلى) اى قلبه (يقشى) طيبا (بلدى) صار وكذلك لايوجد منقولا من المفعول فيقولون في معنى غرست الارض شجرا (دكتم اغج يردا) على

الاصل واما التميز غير المقول فهو المقدرات وذلك عدد ومكيل وموزون وممسوح العدد تقول فى معنى جاء ثلاثة رجل (اُجْ اَرْكَلْدى) (اُجْ) ثلاثة (اَرْ) رَجُلْ ولا ينطق به الا مفردا او تقول (بِرْ اَرْ) اى رجل واحد و (اِكى اَرْ) رجلان الى العشرة واذا قلت جاء احد عشر رجلا (اون بر اَرْكلدى) (اُنِكى اَرْ كلدى) اصله (اَنْ اِكى) و (اُنْ اُجْ) الى تسعة عشر وعشرون رجلا (يِكِرْمِيْ اَرْ) ولا يقع التميز الا مفردا فى ساير انواع المعدود واذا بنيت اسم الفاعل من العدد المفرد قلت (اِلْكنجى) وهو اول المرتب بمعنى انه يكون بعده ثان (اِكنجى) الثانى (اُجُنْجى) الثالث (دُرْدُنْجى) الرابع وكذلك فى العدد المركب فى اللسان العربى يقول (اون برنجى اون ايكنجى) الى العشرين فتقول (يكرمنجى) كأنه قال العاشرون وان لم ينطق به فى العربية وكذلك الحكم فى ساير العقود بعدها الى المأيه فتقول (يُزُنْجى) وما بعد المأيه غير مسموع ولم يسمع معدول فى العدد بل اذا ارادوا معناه كرروا اسم العدد بزيادة النون فتقول (بِرِنْ بِرِنْ اِكِنْ اِكِنْ) الى (اَنْ) فتقول (اُنْ اُنْ) اى عشرة عشرة وقد تقدم فى حروف الزيادة كيفية لحاق دليل الاجتماع فى العدد

فاعنى عن اعادته هنا (المكيل) تقول فى معنى عندى اردب قمح (بر اردب بغدى بر قطمدا)

﴿ والموزون ﴾

تقول فى معنى عندى رطل زيتا (بر بطمن يغ بر قطمدا) والممسوح تقول فى معنى عندى ذراع ثوبا (بر ارشين طن بر قطمدا) وفى معنى عندى شبر ارضا (بر قرش ير بر قطمدا) ولا يتقدم التمييز فى كل هذا مميزه ويجوز ان يتقدم مرادف التمييز وتأتى بعده بالتمييز ايضا فيقول (ار اجر كلدى) ومعناه من صنف الرجال جاء ثلاثة رجال

﴿ القول فى التنازع ﴾

قد تتعلق الفعلان فاكثر باسم واحد واكثر ويجوز ان يتقدم ذلك الاسم وان يتأخر فتقول فى معنى ضربت وشتمت وطعنت سجر (اردم سكدم صنجدم سجرنى) ويجوز تقديم سجرنى على الافعال كلها وتوسيطه بين كل واحد من الافعال

﴿ القول فى الاضافة ﴾

الاضافة تكون بحروف وبغير حروف فحروف الاضافه (دن)

بمعنى (مِن) او (غَن) و (دا) بمعنى فى و (دقِن) بمعنى الى وحتى و (بِلا) بمعنى البـاء وبمعنى مع وليس لكاف التشـبيه حرف مرادف بل يأتون اما باسم نحو (كبى) و (دَكى) او بفعل نحو (اُقْشَرْ) بمعنى يشبه وهى بالقاف وبعضهم من الَسن تفصيح هذا فى هذا اللسان يبدلها خا والماضى من (اقشر) (اُقشدى) بمعنى اشبه وحرف القسم (اُجن) ويعبر بمرادف فرق عن على فيقال فى سجر على الفرس (اطْ استنداد سجر) و (نْ) بمعنى اللام يقول فى معنى انت لمن (سَنْ كمنلسـن) وفى هذا لسَجَرْ (بوسجر نْ دُرْ) وفى لغـة التركمانى (بوسَجَرِن دُرْ) بالكاف الخيشومية وحدها بحذف النون الاولى و (بَرو) ايضا تدخل على الزمان دخول منذ عليه فى اللسان العربى تقول فى مارأيتـه منذ امس (دُنا كُنـدن برو كُرمدمْ) (دُنا) امس (كُنْ) يوم (دَن برو) منذ (كُرمدمْ) اى ماابصرت وتأتى ايضـا بمعنى منذ لفظة (غلى) فتقول (من بَرغلى) اى منذ ذهبت و (طُرغلى) منذ قعدت وفى جئت من البيت (اَودن كَلدمْ) كنت فى البيت (اَودا ايدمْ) سرت الى البيت (اَوكا دقِن بِردمْ) او هـو البيت و كا

مع الكلمة المرققة و غا مع المفخمه معنى كل منهما الى لكنها تستعمـل مردفة (يدڤن) مرت حتى سكة (مككا دڤن يردم) ويقـال فى معنى من هذا الطرف الى هذا الطرف الارض لك (بوا جدن براجغا دڤن جاير سن دز) وقديسقطون (جا) خرجت الى الصيد (اوغا جقتم) و (غا) تكون بمعنى الى كما مثلنا وبمعنى لام العلة نفى قت اسجر (سجرغا طردم) اوتقول (سجر اجن طردم) اى لاجل سجر و (دڤن) مشتق من (دكدى) اى بلغ ووصل كتبت بالقلم (قلم بلا يزدم) جئت مع سنجر (سنجر بلا كلدم) وهذه حرف الاضافة يأتى اخر كما مثلنـا بخلاف حروف الاضـافة فى اللسـان العربى فانها تدخل على الاسمـاء المضمرة واما دخولها على المضمرة فتقول فى منى (من دن) ومنا (بزدن) ومنك (سندن) ومنكم (سزدن) ومنه (اندن) ومنهم (انلردن) ومعنى (منبلا) ومعنا (بزمبلا) ومعهم (انلرنبلا) و (بلا) بمعنى مع كانها ظرف ولايدخل عليها مرادف فى الذى هو (دا) بخلاف (قط) بمعنى عند

﴿ القول فى القسم ﴾

اذا اقسموا قالوا فى معنى حلفت ما اروح (انطشتم برمغمن) اذا

كان مستقبلاً و (برمسمن) اذا كان لنفي الحال وما رحب (برمدم) وفي معنى انا حالف ما اروح (انط اجشمن برمعمن) و (اجن) للتعليل و يراد بها اليمين في المستقبل يقول (سجر بش اجن) و (سجر كزى اجن) و (سجر جانى اجن) اى لاجل رأسه ولاجل عينه ولاجل روحه (برمقمن) يوقعون هذه كلها مواقع القسم وتكون الجملة المقسم عليها بعد ذلك سواء كانت مثبتة ام منفية ويجوز تقدمها فتقول (سجر كز اجن سنقر بر دجدر) و (سنقر بردجدر سجر كز اجن) وقال بيلك في كتاب اما بلادنا فلا يستعمل شيأ من هذه الاقسام بل يعوج احدنا اصبعه السبابه كما يعوجها في عقد السبعين في حساب القبط من غير ان يلصق اليها ظفر الابهام وتقول (بوأنط) مافعلت الشئ الفلانى ولا صنعته فلا يكاد يحنث ابداً ومعناها ان حنثت يصير هكذا معوج الظهر

﴿ القول في الاضافة بغير حرف ﴾

المضاف اليه تتقدم في هذه اللغة على المضاف تقول في معنا قام غلام سجر (سجر قلى طردى) ويجوز تقديم (طردى) وتقدم شئ من الاضافة في باب المعرفه واذا اضفت الى اسم الاستفهام في اللسان العربي قلت غلام من انت وفي معناه في هذا اللسان

(كِنن قلى ارسن ارغمن (سا) هى اداة الشرط والنون الخيشوميه ضمير المخاطب واصله (ارر سن) لان (ارر) هو المضارع وحذفت احدى الرائين تخفيفا وفى غلام الذى فى الدار قايم (اودكنن قلى طرمشدر) وفى غلام الذى ابصرته قايم (ال كم كردم انى قلى طرمش در) ومن الاسماء التى تضاف لفظا ومعنى اومعنى لا لفظا فى اللسان العربى بعض وكل ومرادف بعض فى هذا اللسان (بر) و (أنجا) واصله (بر) بمعنى واحد و (انجا) مثل ذلك وعبر بهما عن مدلول البعض واذا قلت فى اللسان العربى اكلت بعض السمك قلت فى معناه فى هذا اللسان (يدم بالقنى برنجسن) و (سى) دليل الاضافة للغايب اذا كان اخر الاسم متحركاً والنون دليل المفعولية ومرادف كل فى هذا اللسان (تيم) و (برجا) اما ان تضافا الى نكرة او الى معرفه ان اضيفت الى نكرة قلت فى معنى لاتأكل كل سمك (تيم بالقنى يما) وفى معنى لاتأكل كل السمك (بالقنى برجسن يما) ولايستعمل (تيم) الا مع عموم الافراد ولا (برجا) الا مع عموم الشمول وينظر الفرق بين الموضعين و (تيا) لغة قبجاقيه وبالتركمانى (دكا) وفى معنى اعطيت كل رجل درهما (دكا بر اركا بر اقجا بردم)

كا اللاحقة هى دليل المفعولية وقد ركبت (دكا) مع مابعدها من (بر) و (ار) ولذلك ظهرت علامة المفعول اخر المركب وفى اخذت الكل (بر جسنى الدم) كله (بر جسنى) السين للاضافة والنون للمفعولية واذا اضفت لمضمر فاما ان تضيف لمتكلم اومخاطب اوغايب ان اضفت لمتكلم قلت (قلم طردى) و (قلمنى اردم) ولمخاطب (قلن طردى) و (قلننى اردن) ولغايب (قلى طردى) (قلنى اردم) (قلار طردلر) اى مماليكهم قاموا (قلر) تلحق المفرد فاذا اضيف الى مفرد وكسرت الراء دل ذلك على جمع المضاف ويدل ايضا على جمع المضاف اليهم ويتبين ذلك من سياق الكلام فاذا قلت مماليكه قايمون قلت فى معناه (سنجرن قلرى طرمش لردر) واذا قلت السناجر مماليكهم قايمون قلت (سنجرلرن قلارى طرمش لردر)

﴿ القول فى التوابع ـ النعت ﴾

يتقدم على المنعوت اذا كان النعت مفرداً تقول فى معنى ابصرت رجلاً عاقلاً (كردم بر اصلو ار) وفى رجلاً قايما (بر طرمش ار) وفى رجلين عاقلين (اكى اصلو ار كردم) اكتفوا بتثنية

الصفة عن تثنية الموصوف ورجالاً عقلاء (اصلو ارنلر)اصله (ارلو) فزادوا النون وتبحث عن العلة التي زيدت لاجلها وانت لاتقول في (اط) الا (اطلر) وفي (قل) الا (قلار) واكتفوا بجمع الموصوف عن جمع صفته التي هي (اصلو) فاذا انفردت الصفه ولم يذكر الموصوف لحقها الجمع فتقول (اصلولر كردم) اى رأيت العقلاء وقد يطلق (ارن) ويراد به الجمع فيقال (انلر ارن اصلولردر) اى هم الرجال العقلاء وفي رأيت رجلين قائمين (ايكى طرمش ار كردم) ورجالا قائمين (طرمش ارنلر كردم) ويكتفي بجمع الموصوف عن جمع صفته ولا تجمع الا اذا حذف الموصوف او استعمل خبراً نحو (كشلر طرمشلر) واذا وقع المجرور صفة للنكرة قلت في معنى دخلت الى رجل من الترك (كردم بر ار قطنغا ترك دن) اصله قطنغا فحذفت ويجوز استعمالها وصار المعنى دخلت الى عند رجل من الترك و (دن) بمعنى من واذا وقع الظرف صفة للنكرة قلت في معنى دخلت الى رجل عندك (كردم بر ار قطنا) اصله الى عند رجل وفي معنى دخلت الى الامير لم تأت بقطنغا وهو محذوف في لغتهم فتقول (كردم بيكا) واذا وقعت الجملة الفعليـة صفة قلت في معنى قام

رجل ان احببته (طردى بر اركم سـودم انى) ربطت الجملة
الواقعة صفة بمـا قبلها من الموصوف وفى قام رجل ان احبـه
(طردى بر اركم سور من آنى) واذا وقعت الجملة الاسمية صفة
قلت فى قام رجل ابوه ذاهب (طردى بر اركم اطسى كتشدر)
«كم» ربطت الجملة الواقعة صفة بالموصوف وقعة الجملة الشرطية
صفة قلت ماقام رجل ان رأيته احببته (طردى بر اركم كرز سـن
سوكسن) و (كم) ربطت الجملة الشرطية الواقعة صفة بالموصوف
ولا يجوز تقـديم المجرور ولا الظرف ولا الجملة الشرطيـة ولا
غيرها اذا وقعت صفة على الموصوف بل يجب تأخير ذلك كحالها
فى اللسان العربى فاذا كانت الصفة اسماً مشتقاً اوغير مشـتق ففى
ذلك تفصل سبق بعضـه ويأتى باقيـه عند الغرض لوصـف
المعارف واذا تكررت الصفات قدمت حيث يجب تقديم الصفه
اذا كانت مفردة فتقول فى معنى رأيت سجر الكاتب العالم الكريم
(جرت بلكا بتكجى سجرى كوردم) واعلم ان المعارف خمسة
كما تقـدم فى باب النكره والمعرفه مضمر وعلم ومشـار وموصول
ومضـاف لواحد منهـا فالمضمر لايوصف ولا يوصف به والعلم
لايوصف به ويوصف باسم الاشاره وبالموصول و بالمضاف مثال
وصـفة باسم الاشـاره تقول فى معنى رأيت سجر هذا (كردم

سجرنى اشبو) والافصح (اشبو سجرنى كردم) فيقـدم اسم الاشاره ومثال وصفه بالموصول تقول فى معنى رأيت سجر الذى قام (كردم سجرنى الكم طردو) ولا يتقدم الصفة هنا وفى معنى رأيت سجر الجاه (كردم سجرنى كلكنى) ويجوز كردم كلكنى سجرنى ففى الاول على الصفة وفى الثانى كأنه بدل وفى معنى رأيت سجر الذى فى الدار (كردم اودكنى سجرنى) على البدل ويجوز (كردم سجرنى اودكنى) على الصفة ومثال وصفه بالمضاف يقول فى معنى رأيت سجر غلامك (كردم قلن سجرنى) هذا هو المستعمل بتقديم الصفه وتقول فى معنى رأيت سجر مملوك سنقر (سنقر قلى سجرنى كردم) ويجوز (سجرى سنقر قلنى كردم) ومثال وصف المشار تقول فى معنى رأيت هذا العالم (كردم اشبو بلكنى) فتتأخر الصفه ويظهر فيه علامة المفعول ويجوز (اشبنى بلكنى) وكأنه على البدل والاول كانه على جهة التركيب ولذلك لم يظهر علامة المفعول الا فى الصفة ومثال وصف الموصول تقول فى معنى رأيت الجائى الكريم (كردم كلكنى جمرتنى) وفى معنى رأيت الجائى هذا (كردم كلكنى اشبنى) ومثال وصف المضاف تقول فى معنى رأيت مملوك سجر اخا سنقر (سجر قلنى سنقر قرنداشى كردم) ولافصح (سنقر قرنداشى سجر قلنى كردم)

(القول فى العطف) ١

تقول فى معنى قام سنجر وسنقر (سنجر سنقر طُردْلرْ) ولا كلمة عندهم ترادف واو العطف بل يأتون بالاسمين مردفاً احدهما بالآخر من غير رابط وفى قام سنجر فسنقر او ثم سنقر (سنجر طردى أندن سنقر) (أندن) يفيد معنى الترتيب بغير نظر الى المهلة فيستعمل فى مكان الفاء وثم ولا حرف فى لسانهم يدل على خصوصية كل حرف منهما انما وضعون للقدر المشترك بينهما

المطف وهو ضربان نسق وبيان اما النسق فحمل مفرد اوجملة على نظيره بحرف وضع لذلك وحرف النسق عربية عشرة (الواو) ولها تركية الباء نحو جاء وراح (كلب يردى) وشرط الداخلة عليه المجرد ان وقعت بين افعال (والفا وهى للترتيب والتعقيب ولها تركية أندن و (ثم) وهى للترتيب والمهلة ولها) بنا ودخى ودغى وتستعار حتى والواو مجازاً و (أندن صكره) وان عطفت اسماً على اسم امتنعت الباء عندهم و (أو) و (أم) ولهما يا تقول خذ هذا (أو) هذا (آل بونى) يا (بونى) واهذا الشهر شعبان ام رمضان (بوآى شعبانميدر يوقسا رمضان) (واما) ولها (يوقسا) وتستعار من لا (إن) نحو (الرمان بونى يوقسا بونى) اى اتأخذ هذا اما هذا و (لا) ولها (يوق) نحو (منكلى طُردى چقمق يوق) اى منكلى قام لاخروج وحتى (ولها) (كنجا) و (غنجا) و (قنجا) كل فى موضعه و (بل) و (لكن) واما عطف بيان فيأتون به كالعربية

وتقول في معنى الناس حتى سنجر قايمون (كشيلر طرمشلردى (سنجر تق طرمش در) تق تعطى معنى حتى وليست مرادفه لها انما معناها الحقيقى ايضا وتضمنت معنى حتى وتقول فى معنى قام سنجر او سنقر قام (سنجر طردى يا سنقر طردى) هكذا استعمالهم ومرادف (او) هو حرف «يا» وتقول فى معنى اقام سنجر ام سنقر (سنجر مو طردو يا سنقر) ويقال (سنجرمى طردى يق سا سنقر) وصار هذا الكلام يعطى معنى اقام سنجر ام سنقر و(يق) اصله اسم معنى معدوم والدليل على ذلك الاضافة اليه يقولون فى معنى فقير (يقلو) اى ذو معدوم والاضافة من خواص الاسماء ثم استعملت (يق) استعمال لا النافية و (سا) معناه ان وهو حرف الشرط فكانه قال اقام سنجر لا ان سنقر ويعطى معنى ام سنقر ويقول فى معنى قام سنجر لا سنقر (سنجر طردى سنقر طرمدى) ولا مرادف لهم فى قولنا لا سنقر ويقول فى معنى قام سنجر بل سنقر (سنجر طردى يق سنقر طردى) وفى معنى ماقام سنجر لاكن سنقر (سنجر طرمدى اوت سنقر طردى) وفى قام اما سنجر واما سنقر (يا سنجر طردى يا سنقر طردى) كما قلت فى او وتقول فى قت انا وانت (من طردم سن تق طردن) (تق) تفيد معنى العطف للجمع ويفيد معنى حتى بالتضمين على ماتقدم

وفى قت انا وسجر (من طردم سجر تنى طردى) وفى قام سجر وانت (سجر طردى سن تنى طردن) وفى قت انا ثم انت (من طردم اندن سن) وفى قت ثم انا (سن طردن اندن سن) وفى قت انت ثم سنجر (سن طردن اندن سجر) وفى ان اكلت السمكة حتى رأسها (بالقنى يدم باشن غا دقن جا) ويجوز حذف جا وترادف حتى (غنجا) و (كنجا) فيلحقان اخر الفعل (فغنجا) يلحق المفخم و (كنجا) المرقق فقوله (دكن) جا اصله (دك) (كنجا) فادغمت احدى الكافين فى الاخرى ثم حذفت قصدا للتخفيف وماضى (دك) (دكدى) بمعنى بلغ فاذا اتصل بالفعل (غنجا) او (كنجا) فصيغة الفعل امر والمعنى على الاستقبال تقول فى معنى قم هنا حتى اجئ انا (طرمندا من كلكنجا) كانه قال حتى اجئ انا ويقولون فى معنى قت انت حتى جئت انا (طرسن من كلكنجا) فتلحق كنجا وغنجا الفعل

﴿ القول فى التأكيد ﴾

التأكيد لفظى وهو اعادة اللفظ بعينه ويكون فى المفرد والجملة ففى المفرد فى الاسم (سجر سجر طردى) وفى الفعل (سجر طردى طردى) وفى الحرف (اوت اوت) فان كان للحرف شئ

يتعلق به اعيد معه فتقول (اودا اودا اطردم) وفى الجملة (سجر طردى سجر طردى) ومعنوى تارة بالمصادر وتارة بالفاظ محصورة فبالمصادر نحو (طردم طرمق) و (يدم يمك) وبالالفاظ المحصورة يكون لتأكيد المسند اليه وان الفعل صدر منه لامن غيره تقول فى معنى قام سجر نفسه (سجر طردى ازى) ويجوز از بلا وبلا هنا معناها معنى مع كانه قال مع نفسه اى بنفسه وتأتى بلا بمعنى الباء ايضا فكانه قال قام بنفسه ولا يؤكد بمرادف العين فلا يقال (سجر طردى كزى) ولا (كز بلا) ومما جاء للاحاطة بمعنى كل (برجا) و (قغ) تقول فى قام الناس كلهم (كشلر طردلر برجلر وبرجلر) وتقول (كمغلر) او (قغلر) اى الجميع او جميعهم وفى هذا الذهب كلهم قبض (بوالطن بر جسى الندى) (الندى) اخذ ويعبر به عن قبض ويجوز تأكيد النكرة مطلقا سواء كانت متجزية او غير متجزية مثال المتجزية تقول فى اكلت رغيفاً كله (يدم اتمكنى برجسنى) ويجوز حذف نى من الاول ومثال غير المتجزية تقول فى قام رجل نفسه (طردى بر ار ازى) و (ازى بلا) ويجب تأخير التوكيد عن الموكد بحاله فى اللسان العربى

(القول في البدل)

البدل ينقسم الى كل من كل وبعض من كل واشتمال تقول في الاول في قام سنجر اخوك (طردى سنجر قرنداشن) وتقول في الثاني في اكلت الرغيف نصفه (يدم بر اتمك بجقنى) و (يارسنى) يار هو الشق والسين هو اللاحقة للاضافة اذا كان اخره متحركاً والنى للمفعولية وظهرت علامة المفعول في الاسم الثاني دون الاول وتقول في الثالث في سرنى سنجر ضربه (سوندردى سنجر منى ارمق) وعلمه (بلمق) وهذا المثال قياس وكذا يقاس (سوندم سنجردن ارمق دن) والمسموع من الترك (سوندم سنجر ارمقدن) المعنى سررت من ضرب سنجر وخرج بذلك من باب البدل وكان بدل الاشتمال غير مسموع في لسانهم و ينبغى ان ننظر فيه

(القول في الشرط)

وما يتعلق به من حكم مرادف لولا ولو ولما وكلما اما حرف الشرط فهو (سا) وهو الموضوع له اصلاً فان كانت بمعنى (ان) كانت شرطاً في المستقبلات وان كانت (لما) كان سيقع او وقوع غيره رادفت (لو) وكان شرطاً في الماضى مثال ذلك في المستقبل تقول

فى معنى ان قام سنجر قام سنقر (سنجر طرسا سنقر طرغى) ويجوز تقديم الجواب فتقول (سنقر طرغى سنجر طرسا) ولا نفصل بين الفعل واداة الشرط بشى البتة ولا يجى الجواب الا بلفظ المستقبل الامر ولا يراد به حقيقة الامر بل هو مما وضع فيه لفظ الامر موضع لفظ المستقبل فى الشرط والجواب فتقول ان قام زيد قام عمرو فان كان فعل الشرط منفيا قلت (طرمسا سنقر) فيدخل حرف النفى قبل حرف الشرط وان كان مسنداً المضمر متكلم قلت (طرسم ارغين) اى ان قمت ضربت اوللمخاطب قلت (طرسن ارغيسن) اى ان اقمت ضربت فان كان الجواب جملة اسمية قلت فى معنى ان قام سنجر فسنقر قايم (سنجر طرد اسا سنقر طرمشدر) اسا اداة الشرط و (ا) بمعنى كان والمعنى المطابق ان كان قام وهذا التركيب فى الشرط انما هو اذا كان الجواب جملة اسمية فان كان الفعل منفيا جاز فتقول (سنجر طرسا سنقر طرمغى) وان كان امراً جاز فتقول فى معنى ان جاء سنجر فاضربه (سنجر كلسا ارغل انى) ويجوز (ار انى) وان كان نهياً جاز فتقول (كلسا ار مغل انى) و (ارم انى) و (غل) تدخل فى النهى كما تدخل فى الامر فتقول (يمكل) اى لاتأكل كما تقول

(يكل) اى كل ومثال (سا) مرادف (لو) في الماضي تقول في معنى لوقام سنجر قام سنقر (طرمش مسا سنجر سنقر طرمشدى) بمعنى كان فنقلت الحركة الساكن قبلها وهو الشين من (مش) الدالة على اسم الفاعل وصار المعنى في الجواب كان قائماً ولذلك قال (طرمش دى) (فطرمش) خبر (ادى) واما جملة الشرط فسنجر (طرمش) معناه قايم و سا هو حرف الشرط زيد عليها (مس) وادغمت السين بالشين فصار (مسا) وانما زيدت (مس) وصار المعنى لوقام سنجر قام سنقر فهو تعليق في الماضي وتقول في لوضرب سنجر ضرب سنقر (سنجر ارمش مسا سنقر ارمشدى) وهكذا حكم الباب و تميز بهذين التركيبين الشرط في المستقبل والشرط في الماضي وتقول في لوقمت قمت (طرمش مسا ادن طرمشدم) وفي لوقت قمت (طرمش مسا ايدم طرمس ادن) وتقول في ان قمت قمت (طرسن طرغمن) وفي ان اقم تقم (طرسم طرغسن) وفي ان تقوموا تقم (طرسز طرغيز) وفي من تضرب اضرب (كمى ارسن ارغمن) فيأتون باداة الشرط وبالاسم واما في العربية فيضمنون الاسم معنى اداة الشرط وفي هذا اللغة دون

الاسم عن معنى الشرط و يصرحون بالاداة وتقول فى معنى كلما جئتنى اكرمتك (تيم كلدكنجا اغرلقمن سنى) (تيم) بمعنى (كل) و (كلد) بمعنى جاء والكاف بعدها زايدة والنون للخطاب ويأتى مكانها الميم للتكلم فتقول فى كلما جئت (كلدكمجا) وفى كلما جئتم (كلدكنزجا) وكلما جئنا (كلدكزجا) فصارت هذه العلامات يتوسط بين الكاف وبين جا وصار مجموعها يعطى معنى مهما بالعربيه فاذا ادخلت (تيم) صار المعنى معنى كلما فكانه قال مهما كلما وتقول فى معنى لما قام سنجر قام سنقر (سنجر طرىجق سنقر طردى) وقولهم كان بمعنى حين وفى لما قمت قام سنقر (من طرجق سنجر طردى) وفى لما قمم قمنا (سز طرجق بز طردق) وفى لما قاموا قمنا (انلر طرجق طرطق) وفى لما قام قمنا (ال طرجق طردق) وتقول (قيش بطغندا كلكمن) دا بمعنى فى و (غن) فى معنى وقت و رادف غندا و اطلقوا (قيش) وهو شعاع الشمس على الشمس والمعنى اجيك اذا غابت الشمس وتقول (قيش جقطغندا كلكمن) اى اجيك اذا خرجت الشمس وتقول فى معنى لولا سنجر قام سنقر (سنجر دكل مسا

سنقر طرمشدى) وفى لولا انا قام سنجر (من دكل مسم سنجر طرمشدى) اصله (مسا ادم) فحذفت (ادى) وابقى الضمير دليلاً على المحذوف والافصح المجى على الاصل دون حذف وفى لولا نحن قام سنجر (بز دكل مس يدك سنجر طرمش ادى) وفى لولا انت (سن دكل مس ادن) وفى لولا انتم (سزلر دكل مس ادكز) وفى لو لا هو (ال دكل مس يدى) وفى لولا هم (انلر دكل مس ادلر) وتتقدم ضماير من يتعلق به حرف الامتناع للوجود وتحقيق البحث فى مسا ان سا هو اداة الشرط

﴿ القول فى الحكايه ﴾

تقول فى معنى قال سنجر سنقر قايم (سنجر أيتى سنقر طرمش) فتحكى بمرادف القول وفى المضارع (ايدر) اصله (ايتر) ابدلت التاء فيه دالاً واستثقلت الكسرة فى الياء وللخروج فيه من كسر الى ضم خفف ذلك بتسكين الياء ومرادف قال بالتركمانى (ددى) تقول (نا ددى) اى اى شئ قال و مضارعه (در) بكسر الدال

﴿ القول فى الحروف ﴾

تقدم ذكر الحروف مفرقه فى ماتقدم من الاحكام ونحن نجمعها

في هذا الفعل فنقول من ذلك حرف الجواب وهو (اوَتْ) بمعنى نعم و (يَقْ) بمعنى لا وقد تقدم ان (يُقْ) اسم والاستدلال على ذلك وان كان قد استعمل بمعنى لا لانه بمعنى معدوم فقد توافق معنى لا ومعنى معدوم ﴿ وحرف النفي ﴾ وهو ميم مفتوحة ﴿ وحرف النهي ﴾ وهو ميم مفتوحة ايضا ﴿ وحرف الاستفهام ﴾ وهو ميم مضمومة وقد تكسر للاتباع ﴿ وحرف الامر ﴾ وهو (سُنْ) و (يِم) و (لِمْ) و ﴿ حرف الاضافة ﴾ وهو (دَنْ) و (دا) و (غا) و (كا) و (بِرلا) ويقال (بِلا) و (تِنْ) و ﴿ حرف العطف ﴾ وهو (اَنْدَنْ) و (يا) و ﴿ حرف الاستثنا ﴾ وهو (مقر) و ﴿ حرف التنبيه ﴾ وهو (اشْ) و ﴿ حرف الشرط ﴾ وهو (سا) و ﴿ حرف المصدر والتعليل ﴾ وهو (كِمْ) و (كِمْ) مشتركة بين ان تكون اسم شرط واسم استفهام وموصولة وحرفاً مصدرياً بمعنى (انْ) وحرف تعليل بمعنى كي و ﴿ حرف التمني ﴾ وهو كشكا وهذه كلها حروف معان مستقلة كلمات واما مازيد بمعنى من المعاني وهو في سنخ كلمة اخرى كما دل على التصغير او الجمع او التعدي او بناء المفعول فليس مقصودنا عده في هذا الباب وقد تقدم ذكر ذلك وقد نجز ماقصدناه من هذا الكتاب

والحمد لله وحده وصلواته على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم كثيراً

(قال المصنف في آخر كتابه)

وكان الفراغ منه في الليلة المسفر صباحها عن يوم الخميس الموفى عشرين من رمضان المعظم من سنة اثنتى عشرة وسبعمائه وذلك بمدرسة الملك الصالح من القاهرة المعزيه من ديار مصر

(انتهى)